

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN  
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU  
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN  
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



UṬṬun n umseḍfer :  
UṬṬun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER  
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT.**

TAYULT : TUTLAYT N YIDLES AMAZIY  
TAFERNA : TASNILEST TESNALMUDD

**ASENTEL :**

**TALYIWIN D WAZALEN N WUMMID DEG TMEDYAZT  
N CRIF ḤAMANI**

**Syur :  
BOUARIF TINHINANE  
BERROUA DJAMILA**

**Amesnil :  
HIRECHE KAHINA**

**Aseqqamu n yimsekyaden :**

**Aselway : ACHOUR Ramdane, MCA, DLCA, UMMTO.  
Amesnil : HIRECHE Kahina, MAA, DLCA, UMMTO.  
Amsekyad : NAIT CHABANE Takfarinas, MAA, DLCA, UMMTO.**

**Tagrawt : Ctember 2024.**

---



Asnemmer

# Asnemmer

Ma yella umdan iwumi yessefk ad nerr tajmilt tameqqrant, amdan yuklalen asnemmer s tussda, mebla ccekk ad tili d Massa HIRECHE KAHINA, tanemhalt n tezrawt-a.

Tella i lmendad-ntey seg wasmi i nebda leqdic almi i t-nekfa. Tezga tettwellih-antey, tesseytay-antey tuccdiwin-ntey, tesnernay deg tmussniwin-ntey.

Syin akkin, ad nesnemmer aseqqamu ameskayad i iqeblen ad yren tazrawt-ntey, ad seytn tuccdiwin-ntey, ad skazlen leqdic-ntey: Mass **Nait Chabane Takfarinas**, d amsekyad; Mass **Achour Ramdane**, d aselway.

Tanemmirt i unemhal n ugezdu n tutlayt d yidles Amaziy, Mass: **Haddad Samir** .

Tanemmirt akk i yiselmaden n ugezdu n tutlayt d yidles Amaziy yal yiwen s yisem-is.

Mebla ma nettu tajmilt tameqqrant, ad tt-nerr i kra n win i iqeddacen yef tutlayt n tmaziyt ama deg tesdawit ama deg berɣa, iwaken ad tidir tutlayt-nney. I kra n win i as-yefkan azal i tutlay-a yettwaheqren. Tajmilt tameqqrant i kra n win yeylin ney i ikufhen yef tmaziyt.

**Tinhinan d Ğamila**

# Abuddu :

Ad buddey akatay-a :

- ❖ I lwaldin-iw ezizen (Yidir d Malika), ad asen-iseyzeff Rebbi deg tudert-nsen, yis-sen i seiɣ afud d lebyi akken wwɛɛy yer da, s nutni iqubley yal Imehna n ddunit, Ncallah mazal ad ten-ğğey ad zuxxen yis-i, ad asen-rrey lxir-nsen .
- ❖ I watmaten-iw ezizen iwumi ttmenɛiy afud deg tudert-nsen :
  - ✚ Gma ameqqran Muḥ d Gma amectuḥ Salim.
- ❖ I yessetma ezizen fell-i i yellan d afud-iw d tid iyi-ittmuddun asirem :
  - ✚ Milissa d Lamyā
- ❖ I jeddi Muḥ d tmeṭṭut-is Seediya ad fell-asen yeɛfu Rebbi .
- ❖ I jeddi n xwali ɛemran d tmeṭṭut-is iwumi saramey teɣzi n leemer i yellan yal ass iqqar-iyi : « Yer a yelli, leqraya d tafat n ddunit » .
- ❖ I xwalti yal yiwet s yisem-is, mebla ma ttuy xalti Nadya fell-as talwit d Reḥma, teğga-d amkan-is d ilem .
- ❖ I xwali yal yiwen s yisem-is.
- ❖ I leemum-iw yal yiwen s yisem-is.
- ❖ I tmeddukkal-iw timeezuzin i ibedden yid-i : Selya, Kenza, Selwa, Taseedit, Fazya, Malya, Ğamila, Asya, Samira, Zuhra, atg.
- ❖ I umeddakkel-iw Ḥusin i ḥemmley aṭas iwumi ttmenɛiy tuɣalin igerrzen yer uxxam-nsen
- ❖ I wid d tid iqedcen yef Crif Ḥamani d wid iḥemmlen tizlit taqbaylit acku yuklal tajmilt meqqren imi aṭas i d-yefka i tmagit taqbaylit.

TINHINAN

# Abuddu

Ad buddey amahil-a :

- ❖ I yemma d baba i yenæettaben fell-i, saramey-asen teyzi n leemer.
- ❖ I lejdud-iw fell-asen yeefu rebbi .
- ❖ I uletma Suead d urgaz-is Hamza d warraw-is Amir, Ġamal, Zahra d Duæa akked Anfal.
- ❖ I uletma Fethiya d urgaz-is Eebderrezzaq d mmi-s Adem.
- ❖ I wuletma Nassima d urgaz-is Eebdellah ad ten-yerzeq rebbi s dderya .
- ❖ I uletma Sara d uxqib-is Muħemmed .
- ❖ I xwalti yal yiwet s yisem-is ladya Nadya i d-yefkan afus n lemæawna.
- ❖ I xali kamal d twacult-is.
- ❖ I leemum-iw yal yiwen s yisem-is.
- ❖ I æemati yal yiwet s yisem-is.
- ❖ I tmeddakkelt-iw ezizen fell-i atas Hayat, i yelli-s n xalti Ġihan ezizen i ħemmley atas.
- ❖ Ad t-buddey leqdic-iw I tecrikt-iw Tinhinan.
- ❖ Ad t-buddey i yinelmaden n tutlayt d yidles n tmaziyt .
- ❖ Ad t-buddey i wid akk i yi-yessnen d wid ssney, i kra n wid akk i yi-iħemmlen.

**ĠAMILA**

## Ayawas n tezrawt

Tazwart tamatut .....	08
Ixef amezwaru:Tasnalya n umyag .....	14
Ixef wis sin :Azalen n wummid deg tmedyazt n Crif Hamani .....	56
Tagrayt tamatut .....	65
Tiyubla .....	68
Ammud .....	71
Amawal .....	141
Timerna.....	145
Agbur .....	147

## Isegzal d izamulen

### ➤ **Isegzal:**

**M.M:**Mouloud Maæemmri.

**Atg:**Ar taggara.

**Md:**Amdya

**Sbt:**Asebter.

**Ud:**udem

**Nt:**unti.

**Mly:**Amalay.

**HCA:**Aseqqamu Unnig n Timmuzya.

**GM:**Ger tamawat.

### ➤ **Izamulen**

[...]:Tanefalit tettkemmil.

... :Ar tигра.

\*:Awal I d-nesuqel.

%:Afmıdı.

√:Aẓar n wawal.

+:Ad as-nernu.

→:Ad d-yefk.

∅: ur d-iban ara umatar udmawan (imini bu-usnamak ilem)

Tazwart tamatut

### **Tazwart tamatut:**

Timetti taqbaylit am tmettiyen niġen n umaġal merra, tasekla-s d timawit acku Imaziyen ur ttarun ara ayen i d-qqaren. Deg tsekla timawit taqburt, llant aṭas n tewsatin n tesrit am tmacahut, umyis... akked tid n temdyazt am teqsiḍt, asefru, acewwiq, izli.. Maca gar tewsatin-agi yemgaraden tin yettffen amur ameqqran deg tmetti taqbaylit., d tamedyazt i yebnan yef usefru d lebni n wawal, ttawin-tt-id yimdanen deg tudert-nsen n yal ass iwakken ad d-byygnen iħulfan-nsen d tudert-nsen rnu yef way-a asebgan n wansayen d leewayed n tmurt n leqbayel.

Tamedyazt taqbaylit, ass-a tefka tagnit i waṭas n yimedyažen d yicennayen akken ad d-banen ama deg yisental, ama deg uyanib d tmeyurt yecban Ben Muħammed, Lunis At Mangellat, yidir, Maetub Lwennas , Crif Ħamani. Nra ad neg tazwart i yimyagen yessemres Crif Ħamani deg kraḍ n yiḍbsiyen ineggura i d-yesuffey deg usegges n 2003, 2004, 2014.

Tuget n tezrawin yettwaxedmen ama deg tmedyazt s umata, ama i yisefra n umedyaz, ttawint-d akk yef tkanit d tesleḍt n uyanib. Drus deg-sent tezrawin ney ulac maḍi yef umyag deg tmedyazt n Crif Ħamani, yef way-a nxemmam ad neg tasleḍt i wammud I d-negmer seg tezlatin-is yerzan imyagen yellan deg talya n wummid (ummid anilaw d unibaw).

### **Tamukrist:**

Am yal axeddim ussan, ilaq ad yebnu yef tmukrist. Akken ad nessaweḍ yer yiswi n tezrawt-nntey, ad d-nefk kra n yisteqsiyen, syen ad neeraḍ ad d-naf tiririt di taggara n leqdic-agi:

- D acu-ten iferdisen igejdanen i yef yebna umyag n tmaziyt s umata ?
- D acu-t wanaw n uẓar I yugten deg yimyagen i isemres umdyaz ?
- D acu-ten wazalen n wummid i isemres umedyaz ?

### **Turdiwin**

Ilmend n wammud n unadi-nntey d yiswi uẓur nebya ad nessiweḍ deg taggara n tezawrt, ad d -nefk kra n turdiwin izemren ad ilint d tiririyin yef yisteqsiyen-nntey:

- Amyag yebna yef uẓar d usalay.
- Anaw n uẓar i yugten deg tmedyazt-is d aẓar bu kraḍet n tergalin.
- Ahat isemres ummid s wazalen akk.

### **Afran n usentel**

Timental-a i ay-yeḡḡan nefren asntel-a:

- Seg tezrawin i nḥewwes ur d-nufi ara ayen yettwaxedmen yef wummid deg temdyazt n Crif Ḥamani s usirem ad nessiwed ad ad d-nernu yas ulamma drus yef wayen yellan yakan, yef way-a nebya ad nesled imyagen yeftin yer wummid ( ummid anilaw d wummid anibaw) ilmend n uzar d usalay.
- Asentel-nntey yesea azal deg usnorni n tutlay n tmaziyt d useḥbiber fell-as.
- Imi Crif Ḥamani yessemres timezra n umyag deg tmedyazt-is, yef ay-a i nexter iwenisen -is ineggura akken ad d-nejmae seg-s ammud n yimyagen yeftin yer wummid (ummid anilaw d wummid anibaw) .
- S leqdic-a i nezmer ad d-nefk talyiwin d wazalen n wummid deg tmedyazt n Crif Ḥamani.
- Tazrawt-a d akemmel n tezrawin yellan yakan yef wummid.

### **Iswi n usentel**

Iswi agejdan uyur nebya ad nsiwed seg tezrawt-agi nexdem, d agmar n tmussniwin timaynutin deg wayen yeenan asentel-nntey, imi d win yellan d akemmel deg usenarni n tutlayt n tmaziyt.

### **Asenked n tezrawt:**

Ammud-nntey yerza talyiwin tisuddimin d wazalen n wummid deg tmedyazt n Crif Ḥamani, Nessawed negmer-d ammud deg-s 459 n yimyagen yeftin yer wummid (ummid anilaw di wummid anibaw)deg-sen allus, nefreq-iten d taggayin elahsab n tergalin n uzar, neqeed-iten dixel n tfelwiwin, syin akkin yal asekkil nefka-d igmad s ufmiḍi (%) iwakken ad nessiwed ad nzer deg taggara n tesledt acu n uzar i yesexddem atas.

### **Asenked n umdyaz**

Crif ḥamani, d acennay,d amedyaz,d amzawan aqbayli, illul deg useggas n 1956 deg teyiwant At Dwala, yefka-d atas i tmedyazt taqbaylit ama deg yisental n tayri, temzi, ddunit, timetti, tayemmat ...

Deg useggas n 1979, Crif, tettunefk-as tegnit tikkelt tamezwarut deg Rradyu n Lezzayer akked kra n yinazuren gar-asen Ben Ḥanafi d Acruf Yidir .

Dda crif yeqli-d fell-as waṭṭan yezzifen, yemmut yef teyzi n 67 n yiseggasen deg leemer-is, maca xas iruḥ wudem-is mazal isem-is, ma d tukkist-is n uzawan mazal ad tkemmel, ad tjerred tisutiwin i d-iteddun.

## TAZWERT TAMATUT

Ihi crif hamani, ad yeqqim d tigejdit deg temdyazt akked ccna aqebayli, yeğğa-d deffir-is agerruj ur nettfakka yerna yura isem-is s yisekkilen n wurey deg umezruy yer yinażuren imaziyen d yizzayriyen.

Deg umahil-ntey, nefren-d krađ n yiwenisen -is ineggura, seg-sen ara d-nekkes ammud iyef ara neg tazrawt. Ha-ten-an :

1 / Iwnes 01: ur d as-qqar

2/ Iwnes 02 : yurek ay ul

3 / Iwnes 03 : lbađna n mmi

- **Kera seg yiwenisen inggura n umedyaz.**

Uţţun n iwnes	Aseggas melmi i d-yeffey	Azwel n iwnes	Amđan n tezlatin	Azwel n tezlatin
Iwnes amezwaru	Deg useggas n 2004	<b>Ur d as-qqar</b>	10	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ur d-as qqar</li> <li>• Limer ur lliy</li> <li>• Tentţaređ</li> <li>• Aney a temzi</li> <li>• Ad ten-run yizra</li> <li>• Ruđ a lezayer ruđ</li> <li>• Xas</li>   <li>• Lhi-d d yiman-ik</li> <li>• Awi ibetţun</li> <li>• Tilelli d tedukli</li> </ul>

TAZWERT TAMATUT

Iwnes wis sin	Deg useggas n 2003	<b>lebađna n mmi</b>	09	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lebađna n mmi</li> <li>• Ma twalam-iyi-d</li> <li>• Ttxilem</li> <li>• A yul yezgan yenuyena</li> <li>• Akka d akka</li> <li>• Ay ass-inu</li> <li>• A temyart</li> <li>• Ażetđa</li> <li>• sliy</li> </ul>
Iwnes wis krađ	2014	<b>Ʀurek a yul</b>	10	<ul style="list-style-type: none"> <li>• yur-k ayul</li> <li>• Skud ur nemmut</li> <li>• Sanda tewweđ</li> <li>• Awi kem-zeran</li> <li>• Nnehtat</li> <li>• -Tamara</li> <li>• Lebađna n mmi(akemmel)</li> <li>• Amek ara ęeluy</li> <li>• Iles</li> <li>• Adriz</li> </ul>

**Tarrayt n unadi**

Ilmend n way-a axeddim-agi ad yeddu deg tayult n tesnilest ad d-yawi awal ęef “Talyiwin d wazalen n wummid deg tmedyazt n Crif ęamani”. ęef way-a tazrawt-nntey tebđa ęef sin yihricen ięejdanen;ahric amezwaru yerza tasnalęa n umyag anda id-newwi awal s telqey ęef umyag deg tutlayt n tmaziyt ,ama d timitar tigejdanin seg tama,ama d tisuddimin seg tama niđen,ęer taggara nsesmel imyagen n wammud-nntey ilmend n użar d usalay.

Deg ixef wis sin , nsukk-d tiṭ yef wazalen i yezmer ad ten-yesu wummid deg yimediyaten i yesexdem unazur Crif Hamani deg temdyazt-is. Yer taggara n yixef-agi, negga aserwes gar talya tummid akked talya tarummid acku s usemgired gar-asent ara yishil ad tfehmed akken ilaq d acu-tt talya tummid.

### **Uguren n unadi**

Deg ukatay-agi nemlal-d kra n uguren gar-asen, ur d-nufi ara atas i yexddmen yef Crif Hamani, rnu yer way-a, tura ulac anda i ttuzun iwnesen (CD), day netta iwær ad d-tafed akk tizlatin d melmi i d-ffiyent, yerna xas nettaf-d s ttawil n Internet tikwal tizlit-nni mačči akken i d-teffey maca akken itt-yecna deg walbaeḍ n tmeṣriwin (gala), si tama niḍen mi nesla i tezlatin-is llan kra n wawalen ur nesawed ara ad ten-nefhem acku tamdyazt-is d tin leqayen mliḥ, isexdem imeslayen iqburen icudden yer temdyazt taqqurant, rnu yer way-a atas n tezlatin ur d-nufi ara urant dayen id yewwin atas n wakud.

**IXEF AMEZWARU :**

**Tamyuddest tagensayt**

Deg uħric-agi amenzu, ad d-nwali tesleđt tasnalyant n wammud i d-negmer seg krađ n iwnesen ineggura n **CRIF ĤAMANI** i yerzan amyag , deg-s neered ad d-nawi awal yef umyag s umata, tabadut-is d tiggayin-is, timitar n umyag ama d tigejdanin (Amatar udawanen, afeggag timezra, ađar d usaley), ama d tisuddimin (talya taswayt, tattwayt, tamyayt). Yef taggara ad nexdem asesmel i yimyagen n wammud-ntey ilmend n uđar d usalay.

## I. Tasnalya

### 1-Tabadut n tesnalya

Tasnalya, d aħric seg tesnilest n tussna izerwen talya n wawalen akken tebyu tili taggayt-nsen ama d tin n tjerrumt ama d tin n umawal. Deg unamek-agi ad d-naf J. Dubois yenna-d: « Deg tjerrumt tamensayt, tasnalya d tussna izerwen talya n wawalen, (tanefalit d usuddem), mačči am tseddast izerwen tiwuriwin n wawal »<sup>1</sup>.

Seg usegzi-agi ad d-nefhem belli : tasnalya tezrew talya n wawalen, awal-a yezmer ad yili d isem, d amyag, tessqdac tarrayin iwakken ad tebnu awal ilmend n tecrađ tigejdanin, tisuddimin.

### 2- Tasnalya n umyag n tmaziyt

Awal, d aferđis agejdan deg yal tutlayt, yezmer ad yili d “isem” ney d “amyag”, yef way-a akatay-ntey ad d-yili yef umyag.

#### 2-1-Tabadut n umyag

Amyag, d ul n tefyirt, yemmal-d tigawt ixdem ney tayara, deg unamek-a yenna-d

M.Mammeri: « Imyagen n tmaziyt bđan yef sin waggayen:<sup>2</sup>

- Amyag amagnu: am: Issin, aru, ddu..
- Amyag n tyara: am: Imlul, imyur, iwzil..

yenna-d K. Nait zerrad: « Amyag n tmaziyt ifetti ilemend n tewsit,amđan d wudem».<sup>3</sup>

Deg unamek-agi ad d-nefhem amyag ifetti ilmend n (wudem, tawsit d wemđan).

Md:

<sup>1</sup>J.Dubois , *le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse, 2012, sbt.311 : « *En grammaire traditionnelle, la morphologie est l'etude des formes des mots,(avec flexion et dérivation) par opposition à l'etude des fonctions à la syntaxe*».

<sup>2</sup> M.Mammeri, *Tajerrumt n temaziyt (Tantala Taqbaylit)-Grammaire berbère (kabyle)*, paris,1976, sbt.61.

<sup>3</sup> K.Nait-Zerrad, *Manuel de conjugaison kabyle*, Ed L'Harmattan, 1994, sbt.15: « *Le verbe berbère se conjugue en genre, nombre et personne.*»

## ➤ Yesεa

Udem:Amezwaru,ameqqim ilelli “netta”.

Tawsit:D amalay

Amđan:D asuf

Deg wayen yerzan tayessa ad d- naf d win yuddsen s umatar udmawanen d ufeggag ideg ara naf azar argalan d usaley. Deg unamek-agi: S.Chaker deg wawal-is: « Amyag amaziƳ yettili s useddukel n uzar amawalan i yebnan Ƴef tergalin d usaley n temzri i yeqqnen Ƴur-s, s umata ttilin nejmaεen akked umatar udmawanen.»<sup>1</sup>

Seg usegzi-agi ad nefhem belli amyag d agraw gar uzar d umatar udmawanen.

- ❖ Md:Tezriđ T....đ :amatar udmawanen, udem wis krađ, unti, asuf .
- √ZR : d azar n umyag.
- r1r2i :d asaley n temzri.

### 2-2-1-Taggayin n umyag

Amyag, d aferdis agejdan deg tefyirt, yeskanay-d tigawt i yexddem umekkay neƳ tayara n kra n tyawsa.

Almend n way-a, amyag deg teqbaylit Ƴur-s snat n teggayin

Ƴer K. Nait- Zerrad: «Llant snat n teggayin n umyag: imyagen imugna d imyagen n tyara»<sup>2</sup>.

#### a)-Amyag amagnu (tigawt)

Amyag n tigawt, yemmal-d tigawt yedran.

Md:Medley tawwurt

Tefra Igirra

Nerwa εawaz d ccna

} Imyagen yettuderren s ujarriđ d imyagen i yemmalen tigawt

#### b)-Amyag n tyara

<sup>1</sup> S.Chaker, *Textes en linguistique berbère, (Introduction au domaine berbère)*, Paris, CNRS, 1948, sbt.124 :«Le verbe est défini par l'association obligatoire d'une racine lexicale composée uniquement de consonnes, d'une marque aspectuelle conjointe, souvent amalgamée, et d'un indice de personne».

<sup>2</sup> K.Nait-Zerrad, op-cit, sbt.16: «Il existe deux types de verbe: les verbes ordinaires est les verbes d'état ou de qualité».

Yer M.Mammeri: « *Amyag n tyara deg unamek-is am urbib, yemmal-d amek tga tyawsa.* »<sup>1</sup>

Seg wawal-agi n Mammeri, amyag n tyara deg unamek-is am urbib, yemmal-d amek iga kra .Maca netta d amyag acku ifetti almend n wudmawen d temzra.

MD:

Ma wezzil wawal

Tuḥsifin seg wul ffyent

yufan tamgarḍt yezzifet

Iwakken ad yiwzil wawal

Imyagen-agi yettudren s ujerrid d imyagen d-yemmalen amek tega kra meḥsub tayara

**Ger tamawt:**

Asefti n umyag n tyara deg wummid yemgarad yef win n umyag amagnu deg yimataren maca deg wurmir kifkif-iten;

1-Deg wasuf, ulac imataren uzwiren, ad ten-naf akk d uḍfiren. Tikwal ula d wid-nni ulac-iten

.MD: Berricked, berrick

2-Deg usget, yiwet n talya kan i yellan i yimqimen n usget akken ma llant, d “it”.

MD: Berricket

❖ Asuf  $\left\{ \begin{array}{l} \dots\dots y \\ \dots\dots d \\ \dots\dots \emptyset \\ \dots\dots t \end{array} \right.$

❖ Aset  $\left[ \dots\dots it \right.$

## 2-2-2-Timitar n umyag

Amyag deg tmaziyt deg wayen yerzan talya ibedd yef sin n yiferdisen igejdanen:

a) -Timitar tigejdanin

b) -Timitar tisuddimin

<sup>1</sup> M.Mammeri ,op-cit, sbt.82.

## a)-Timitar tigejdanin n umyag

Timitar tigejdanin n umyag, d tid yesean azal deg tutlayt, imi d tid d-nettaf deg yal amyag, d tigensanin, Yis-sent id-yettban umyag imi ur yezmir ara ad yili mebla ma llant. Deg unamek-agi ad naf S.Chaker yesbadu-tt-id aka: « *Ticrađ tigejdanin (d timesbaduyin), i d-yettilin deg yal amyag, d tid i nezmer ad nernu ħur-sent kra n walyacen –niđen i d-yettakken sin n wumuyen yettmgaraden*»<sup>1</sup>.

Gar timitar-agi tigejdanin iyesea umayag ad d-nebder:

### 1-Amatar udmawan

Amatar udmawanen, d yiwet seg tecrađ-agi tigensayin yis-s i yettaleħ umyag, d aseħru,yezga yeqqen ħer umyag, yemmal-d win terza tigawt neħ taħara. Deg unamek-a T.Penchoen yenna-d: « *Amatar udmawan yettband ħer tama n umyag, ifetti ilmend n tewsit d umđan, yemmal-d assay n yisem d useħru n umyag.*»<sup>2</sup>

S umata deg tmaziħt nesea sin wanawen n yimataren udmawanen, wid n tigawt I yellan d imugna i izemren ad d-asen s krađt n talyiwin-agi:

✓ **Izwiren:** meħsub dđan akked umyag ħer tazwara, yettili aka:

1- S temrna n uzewir “Y/i” neħ “t” ħer tazwara n umyag akked (wuddem wis krađ asuf), d “n”— (ud.1 asget)

➤ Udem amezwaru:(nekkni): n-

Md:Nehuħar, nečħur..

➤ Udem wis krađ:

Y- Md:Yezga.

I- Md: Ixeddem

t- Md:Tekka

**-Uđfiren:** meħsub tđafaren amyag ħer taggara: —ħ (ud,1 asuf), d —n, nt (ud, 3 asget).

<sup>1</sup> S.Chaker, *Manuelle de linguistique berber I*, Edition Bouchéne, Alger, sbt.124 :« *A ces marques obligatoires (et définitions). communes a tout verbe.pouvent s'ajouter d'autres morphèmes appartenant à deux paradigmes bien distincts*».

<sup>2</sup>T.Penchoen, *Etude syntaxique d'un parler berbère (Ait frah de l'Aurés)*, Napoli (Studi Magrebini V), 1973, sbt.08: « *l'indice\_sujet apparait toujours auprès du verbe par son accord en nombre et en genre le rapport du nom avec le prédicat verbale*».

## ➤ Udem amezwaru:

Md: Rriy, zhiy, ferhey.

## ➤ Udem wis kraḍ:

-n- Md: Jerrden, nezfen.

-nt- Md: Fkant.

**-Talya tugzimt:** yettili yer tazwara d taggara n umyag: t—ḍ (ud.2 asuf) d t—m, t—mt (ud.2asget)

## ❖ Udem wis sin :

t—ḍ Md: Ur **teseiḍ** ara, **Teqmreḍ**t—m Md: Ur **teseam** arat—mt Md: Ur **teseamt** ara.**Ger tamawt:** Imedyaten-agi nekk-es-iten-id seg wammud id-negmar seg yiwenisen n **CRIF HAMANI.**

-Wid n tyara i yellan d uzzigen i izemren ad d-asen s talyiwin tudfirin:

- ❖ Asuf
- |   |                            |
|---|----------------------------|
| { | .....y (ud.1 asuf)         |
|   | .....ḍ (ud.2 asuf)         |
|   | ..... Ø (ud.3 asuf amalay) |
|   | .....t (ud.3 asuf unti)    |
- ❖ Asegt
- |   |                          |
|---|--------------------------|
| { | .....it (ud.1/2/3 asget) |
|---|--------------------------|

**1-1-Anawen n yimataren udmawanen****1-1-1-Amatar udmawen n umyag amagnu (tigawt)**

D amatar udmawen d-yessenefalayen udem n win ixeddmen tigawt, yettas-d deg tazwara yer taggara ney deg talya tugzimt, yef waya ad nessumer amedya deg tfelwit iwakken ad d-nesken amatar udmawanen n umyag n tigawt.

## ➤ Amedya: Tečča.

Amḍan	Udem/Tawsit	Amatar	Amedya

		udmawan(amagnu)	
Asuf	Udem.1amalay	ʏ	Ččiy
	Ud.1 unti	ʏ	Ččiy
	Ud.2 amalay	T ɖ	teččid
	Ud.2 unti	T ɖ	teččid
	Ud.3 amalay	y/i	yečča
	Ud.3 unti	t	tečča
Asget	Ud.1 amalay	n	nečča
	Ud.1 unti	n	nečča
	Ud.2 amalay.	T m	teččam
	Ud.2 unti	T mt	teččamt
	Ud.3 amalay	n	ččan
	Ud.3 unti	nt	ččant

Deg tfelwit-agi, nefka-d amedya iwakken ad d-nesbgen imataren udmawanen n umyag n tigawt d-yuttaylen ama deg tazwara ama deg taggara ama deg talya tugzimt n umyag, yettbedil ilemend n tewsit d umɗan.

### 1- 1-2-Amatar udmawen n umyag n tyara

Amyag n tyara am umyag n tigawt deg tesfit, maca temxallef talya-is n umatar yef tin n umagnu acku ttilin deg yiwet n teggayt n umyag, rnu dayen d win( amyag n tyara) yettilin deg yiwet n tmezri kan (ummid).

Yef way-agi yenna-d K.Nait-Zerrad:« *Ter yizri, imataren udmawanen n yimyagen n tyara, mxalafen yef wid n tigawt, ur sein ara izwiren deg tsefit n yimyagen-a.*»<sup>1</sup>

<sup>1</sup> K.Nait-Zerrad, opcit, sbt.23 :« *Au prétérit, les indices de personnes des verbes d'état, sont différents de ceux des verbes ordinaires, il n'y a pas d'indice préfixé dans la conjugaison de ces verbes.*».

*Amedya :iwezzil ( yettwakkes-d seg yiwnes wis krađ «yur-k a yul»), tizlit « skud ur nemmut».*

Amđan	Udem /Tawsit	Amatar udmawen	Amedya(Iwzil)
Asuf	-Udem.1.ml	..... <b>ɣ</b>	Wezzile <b>ɣ</b>
	-Ud.1.nt	.... <b>ɣ</b>	Wezzile <b>ɣ</b>
	-Ud.2.ml	.... <b>ɗ</b>	Wezzile <b>ɗ</b>
	-Ud.2.nt	.... <b>ɗ</b>	Wezzile <b>ɗ</b>
	-Ud.3.ml	.... <b>∅</b>	Wezzil
	-Ud.3.nt	.... <b>t</b>	Wezzile <b>t</b>
Asget	-Ud.1.ml	.... <b>it</b>	Wezzile <b>it</b>
	-Ud.1.nt	..... <b>it</b>	Wezzile <b>it</b>
	-Ud.2.ml	.... <b>it</b>	Wezzile <b>it</b>
	-Ud.2.nt	.... <b>it</b>	wezzile <b>it</b>
	-Ud.3.ml	..... <b>it</b>	Wezzile <b>it</b>
	Ud.3.nt	..... <b>it</b>	Wezzile <b>it</b>

Deg tfelwit-agi, nefka-d amedya yef umyag n tyara imi yella umgired deg umyag n tyara yef umyag n tigawt deg usexdem n yimataren udmawanen. Deg wasuf, akk imataren yettilin deg tazwara n umyag ttwakkasen maca deg usget, sean akk yiwen umatar n wudmawen d ‘it’.

## 2-Afeggag

D aferdis i d-igerrin seg umyag mi ara as-nekkes amatar-is udmawan, yettale**y** s usdukkel n uzar d usaley maḥsub (azar+asaley=afeggag n umyag). Deg unamek-agi, K. Nait-Zerrad yenna-

d: «Afeggag s yiman-is yettaley s uzar (yesea tirgalin i d-yettawin anamek) d usalay ( tiyra i d-yemmalen timezra n umyag).»<sup>1</sup>

Seg usegzi-agi, ad d- nefhem belli afeggag d tagrumma gar sin yiferdisen –agi (Azar deg-s yettili unamek akked usaley i yebnan tikwal s tyera d tergalin i d- yessenfalyen timezri.

Md :amyag iyusa

Amyag	Afeggag	Azar	Asaley
Iyusa	yusa	√YS	c <sup>1</sup> uc <sup>2</sup> a

- Afeggag n umyag yettbeddil ilmend n temezra uyur yefti. Llan yimyagen yesean ukkuz n yifeggagen ilmend n tmezra, afeggag yer yizri, wayed yer yizri ibaway, wayed yer wurmir aherfi wayed yer wurmir ussid.

Md :Yedda→dda

Ur yeddi ara→ddi

Ad yeddu→ddu

Yetteddu→ddu

**G.T:**Amyag “ddu”deg tezri yur-s ukkuz n yifeggagen.

-Maca llan wid yesean kan kraḍ n yifeggagen, ur ttgen ara amgired gar yizri wayed wurmir .

Md:Yendef/ad yendef, yeceq/ad yeceq.

-Llan dayen wiyad seān kan sin n yifeggagen, yiwen n ufeggag yer yizri, wayed d izri ibaw.

Md:Hudden, ur hudden ara.

- Afeggag deg temziyt yebḍa yef sin yiferdisen-agi igejdanen:

### 3-Azar d usaley

#### 3-1-Azar:

<sup>1</sup> K.Nait-Zerrad, *linguistique et application*, Ed l'harmattan, paris France, 2004.Sbt.67 :« *Le radical est lui-même formé d'une racine (comportant des consonnes porteuses de sens) et d'un schème ( voyelles qui indiquent l'aspect du verbe).*»

D tagrumma n tergalin yef yebna wawal, yesdukkel-iten yiwen n unamek. Ażar yezmer ad yesew yiwet n tergalit ney snat ney tlata ney ugar.

Yer J.M. Dallet yenna-d fell-as: « *Ażar d add\*argalan n wawal yesewan anamek agejdan. Yettyimi mi ara as-nekkes akk iferdisen (tiyra, tirgalin) s wazal n tjerrumt ney n usuddem* ». <sup>1</sup>

*Seg wawal –agi nefhem-d belli ażar, deg-s i yettili unamek.*

D netta i d aysaw iyef ibedd wawal; Ażar + timitar = Awal

Ażar + timitar n umyag = Amyag

Ażar + timitar n yisem = Isem

### **Ger tamawt:**

Ażar yettwaru s usekkil ameqqran.

Seg yiwen n użar izemren ad d-frurin (ffyen) wawalen yemgaraden deg unamek.

Md:  $\sqrt{DR} \rightarrow$  Idir, amuddir

### **3-1-1-Lesnaf n użar**

#### **a)- Ażar amawalan:**

D ażar yezdin (icerken) tergalin yellan deg yiwet n twacult tamawalant ama deg talaya ama deg unamek.

#### **b)- Ażar argalan:**

D agraw n tergalin yemqaraban, tezdi-ten talya kan maca anamek yezmer ad yemgarad seg twacult yer tayed.

### **3-1-2-Anawen n użar**

Ażar n tmaziyt yezmer ad yili akka:

#### **1-Ażar bu yiwet n tergalit**

D ażar awezzlan yebnan yef yiwet n tergalit.

Md: *Yura*, yefruri-d seg użar n ( $\sqrt{R}$ ).

<sup>1</sup> J.M.Dallet, *Dictionnaire Kabyle-Français*, Paris, Selaf.1982, sbt. xxii: « *la racine et la base consonantique d'un mot qui porte le sens fondamentale et qui reste après que l'on a retranché tout les éléments (voyelles ou consonnes) à valeurs grammaticales ou dérivationnelles* ».

**2- Ażar bu snat n tergalin**

D ażar awezzlan yebnan yef snat n tergalin.

Md: *Yeqqim*, yefruri-d seg użar n ( $\sqrt{QM}$ ).

**3-Ażar bu krađet n tergalin ney ugar**

D ażar yemren ad yeseu nnig n krađt n tergalin d asawen.

Md: *Yeyli* yefruri-d seg użar n ( $\sqrt{LY}$ ).

*Ur nettmeseeqal* yefruri-d seg użar n ( $\sqrt{\epsilon QL}$ ).

**3-1-3-Asuffey n użar deg umyag**

Iwakken ad nessiwed ad d-nekkes ażar seg wanda d-yefruri umyag yessefk ad nedbee tirayin-agi:

- Ad t-nerr qbel yer talya taħerfit.
- Tukksa n teyra yellan deg wawal (a, i, u, e).
  - Ad nekkes timitar n unti i umyag.
  - Ad nekkes amatar udmawan d temitar n usuddem (izewiren n usway, attway, amyay)
  - Aseyli n tussda ma tella.
  - Anadi yef twacult tamawalant.

Md : Kecmey

Ad t-nerr yer talya taħerfit ad yuyal Kecm

Syen mi nekkes tiyra d umatar udmawan, ayen d yeqqimen d win id-ażar.

Ihi, Ażar n umyag-agi d:  $\sqrt{KCM}$ .

➤ Deg kra n wawalen, llan wuguren akken ad nzer anti tirgalin n użar, anti d timitar.

-Llant tergalin yeylin tt-binent-d kan deg kra n wawlen

-Llant tid yellan deg wadeg-nsent d tiyra.

Yef way-a ilaq yiwen ad ihader iman-is akken ad d-yessufey ażar.e

**3- 2- Asalay:**

D akatar aleyaway yebna s teyra (tikwal s teyra d tergalin). Ttilin deg-s yidgan ilmawen i deg kecement tergalin n uzar. Asaley yessenfalay-d temezri. K.Nait-Zerrad, yenna-d yef usaley: « *Asaley d tiyra id-yemmalen timezri ney akud n umyag.* »<sup>1</sup>

Akken id-yura dayen fell-as M.A.Haddadou, yenna-d: « *Ayen irennu qqaren-as asalay, i d-yettakan awal.* »<sup>2</sup>

Seg usegzi -agi aneggaru ad nefhem belli asalay yeqqen yer teyra yettilin gar tergalin iwakken ad d -yeffey yisem ney umyag.

➤ S umata asaley yur-s ukkuz n talyiwin yemgaraden:

❖ **Asalay n wummid inilaw:**

Md: yečča → C<sup>1</sup>a

Lediγ → c<sup>1</sup>c<sup>2</sup>i

❖ **Asaley n yizri anibaw:**

Md: Ur ixeddim ara → ur ic<sup>1</sup>C<sup>2</sup>ic<sup>3</sup>

Ur cukkey → ur c<sup>1</sup>uC<sup>2</sup>

❖ **Asaley n wurmir aherfi:**

Md: Ad iliy → Ad ic<sup>1</sup>i

Ad frunt → Ad c<sup>1</sup>c<sup>2</sup>u

❖ **Asaley n wurmir ussid**

Md: Yettraγu → ttc<sup>1</sup>ac<sup>2</sup>u

- **Asaley** yezmer ad d-yas yef waṭas n talyiwin yemgaraden, d-yettakken awalen yemxalfen maca yezdi-ten unamek.

Md : Tafelwit: kra n yimyagen yef usaley

Amyag	asalay	Azar-is
-Tḥezneḍ	c <sup>1</sup> c <sup>2</sup> c <sup>3</sup>	√HZN
-Tenṭerr	c <sup>1</sup> c <sup>2</sup> C <sup>3</sup>	√NṬR
-Yella	C <sup>1</sup> a	√L

<sup>1</sup> K.Nait-Zerrad, *Tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit) 1-Talyiwin*, Ed, ENAG, Alger, 1996, sbt.71: « *Le schème est les voyelles qui indiquent le temps ou l'aspect du verbe.* »

<sup>2</sup> M.A. Haddadou, *Le Guide de la culture berbère*, Ed: ENAG. ENAP, 2000, sbt.22: « *Cette élément ajouté appelé schème, qui permet de donner une existence réelle au mot.* »

-Weqqmen	$c^1C^2c^3$	$\sqrt{WQM}$
-Ur teemr	$c^1c^2c^3$	$\sqrt{\epsilon MR}$

**Ger tamawt :**

Akken nettwali deg teflwit-agi kra n imedyaten yef usaley (ttewakesan-d seg wammud), asalay n yimeygen-agi megaraden deg talya.

Tira n usalay tettili s ussemres n snat n tergalin, targalt n “r”ney “c”, dacu anda ara tili tussda deg ama umyag, ama d isem ttewarunt s usekkil ameqqran “R” , “C”.

**2-2-3-Timezra n umyag**

Timezra, d yiwet seg temitar tigejdanin i d-yemmalen amek tedra tigawt, ma yezzifet,ma wezzilet, ma tedra yiwet n tikkelt ney tetteawad, ma temda ney tettekmmil.

Amyag deg tmaziyt d win ifettin ilmend n temzri mačči ilmend n wakud, deg unamek-agi ad d-naf F.Sadiqi, tenna-d: «Anagraw n umyag n tmaziyt d win yebna yef temzra.»<sup>1</sup>

Amyag deg tmaziyt yezmer ad yefiti deg ukkuz n temzra : ummid ilaw ,wayeđ yibaw, urmir ussid ,wayeđ wurmir aherfi.

- Deg wawal-a yura-d fell-as T.Penchoen, yenna-d : « *S tmuyli taqburt nessemgirid, ilmend n tmeslayin akked umeskar, ma drus gar ukkuz n talyiwin tisanlyanin n umyag : urmir, urmir ussid ,izri, izri ibaw.* »<sup>2</sup>.

*Deg wawal n K.Nait-Zerrad: « Anagraw n umyag n tmaziyt yesea ukuz n tmezra : urmir aherfi, urmir ussid, izri, izri ibaw. Yer ukuz n tmezra-ya tigejdanin nezmer ad d –nernu anađ d umayun. »*<sup>3</sup>

- Amyag yezmer ad yefiti deg :

**1-ummid:**

<sup>1</sup> F.Sadiqi, *Grammaire du berbère*, Ed L'harmattan, Paris, 1997.sbt.84 :«Le système verbale en berbère est donc d'abord aspectuel ».

<sup>2</sup> T.Penchoen, op-cit, sbt. 42: «on distingue traditionnellement, selon les parles morphologique de verbe : l'aoriste, l'aoriste intensif, le prétérit et le prétérit négatif.»

<sup>3</sup> K.Nait-Zerrad, op-cit, 1994, sbt.16: « Le système verbale de berbère possède quatre thèmes : l'aoriste simple, l'aoriste Intensif, le prétérit, le prétérit négatif. A ces quatre thèmes principaux, nous pouvons ajouter l'impératif et le participe.»

D timezra n umyag id yemmalen tigawt neɣ addad iɛeddan, temmed, teɖra, tekfa, yella yizri ilaway, yella yizri ibaway. Deg unamek-a ad d-naf K.Nait-Zerrad, yenna-d: « *izri yemmal-d tigawt yemmden, yekfan, yettwaxedmen .* »<sup>1</sup>

### 1-1-Ummid ilaway:

Yeskan-d tigawt yezrin, teɖra, tekfa.

Md:

Tefra legira, imdanen zhan	}	tefra+zhan+yelha+ğğiɣ:dimyagen yeftin yer wummid ilaway.
Yelha uxalef I d-ğğiɣ.		

### G.T:

imdyaten-agi nekkes-iten-id seg iwnes wis kraɖ n **crif ḥamani** , «*Yur-k ay ul* » i d-yeffyen deg useggas n 2014.

### 1-2-Ummid ibaway:

Yemmal-d tigawt iɛeddan maca ur teɖri ara

**Md 01:** *Ad ten-id-run yizra*

Ma yumes lfahem ur yuklal

*A wid ur nezri ara*

*Ameɣ i la teddunt temsal*

Ur yuklal+ur nezri ara: d imyagen yeftin yer yizri ibaway.

**Md 02:** *A-ten-an qqlen d iyriben*

Ur rbiḥen ara

*Anida ddan ḥeqren-ten*

Ur hennan ara

ur rbiḥen ara + ur hennan ara: d imyagen yeftin yer  
wummid ibaway

### G.T :

- Ummid ibaway yettaleɣ s tmerna n tzelya n “ur”...”ara “ i umyag.

- Mi ara mlilent ugar n snat n tigawin tibawt tettili war “ara”.

Md: ur iruḥ, ur yeddi.

<sup>1</sup> K.Nait-Zerrad, *Manuel de conjugaison kabyle*, Ed ENAG, Alger. 1995, sbt.38 :« Le prétérit exprime un procès achevé, réalisé, accompli. »

- Tibawt deg yizri, tettili s ubeddel n teyri taneggarut deg waṭas n yimyagen:

MD: yelha→ur yelhi. } deg umyag-agi “a”yuyal d” i”: [a→i]

Yeddem →ur yeddim ara . } deg umdaya-agi wis sin “e”tuyal d “i”: [e→i]

## 2-Urmir s “ad”(aḥerfi):

Urmir s “ad”, yemmal-d tigawt ara yeḍrun, ney ahat ad teḍru yer sdat.

Tenna-d F.Sadiqi: «*Arummid yemmal-d belli tigawt ney tadyant i d-yewwi umyag ur tfukk ara.*»<sup>1</sup>

Ihi urmir yemmal-d tigawt ara yeḍrun deg yimal, tigawt tettkemmil yer sdat, dachu kan yezmer ad tili tebda ney mazal maca ur temmid ara. Urmir nezmer ad ten-seqdec s tezlyiwin-agi. (tazlyā n’’la’’akked tzelyā n’’ad’’,d tzelyā’’ara ‘’).

## G.T

- Deg tuget, mi ara yefti umyag yer wurmir, yetteli « ad » sdat-s, dachu kan mi ara yili « ad » yezzuḡur–d yid-s imqimen iwṣilen n umyag, ttilin gar-as d umyag.

Deg ususu, ur d- nentṭeq ara « d » nni, maca di tira, « ad » n wurmir ad t-nettaru yemmed. Md as-fḍen s ufifnaṣ → ad as-fḍen s ufifnaṣ

- Tazelyā “ad “ n wurmir nezmer ad tili d “ a” almend n temsertit id d -yettelin gar «ad+n».

MD: Ad as-naf ddewa i laḡ→A naf ddewa i laḡ.

## 3-urmir ussid

Tigawt-is yezzifet tettueawed, temmal-d tannumi.Yella dayen wurmir ussid ibaway.

Deg unamek-a K. Nait-Zerrad yenna-d: «Urmir ussid yemmal-d tigawt tettueawad ney tigawt n tnumi, ur temmid ara».<sup>2</sup>

ilmend n way-a urmir ussid yemmal-d tigawt iḍerrun tettkemmil uread tekfi ,ney tigawt n tanumi.

-Urmir ussid yezmer ad yili war tazlyā ney s tmerna n tezlyiwin.

<sup>1</sup> F.Sadiqi, Grammaire du bɛbɛrɛ, Ed L’harmattan, 1997, sbt.86 : « *L’inaccompli signifie que l’action, ou l’événement exprimé par le verbe n’est pas terminé.* »

<sup>2</sup> K.Nait –Zerrad, , op-cit , 1994.sbt.75 : « *L’aoriste intensif est utilisé pour indiquer une action habituelle, répétitive,prolongée ou actuelle.* »

## 1- urmir ussid war tzelya

Md: Yettnezzih deg-i

Yetturar yis-i

Yettaḍsa fell-i

} d uyzif (duratif), d amalas (interatif, yettueawed)

**G.T**

Imedyaten –agi nekkes-iten-id seg wammud, iwnes wis sin id -yeffyen deg useggas n 2004, tizilit « ur d-as-qqar ».

## 2-urmir ussid s tzelya n ‘ad’ ,’la’.

Md: La tsayzag deg yidammen-iw

Yunef-iyi la ttarguy tafsut

} D uyzif (duratif), d amalas (itératif), amiran (actuel)

**G.T:** Ur isexddem ara imdyaten deg wammud s tezlyā “ad”.

➤ **Asiley n wurmir ussid:**

Kra n talyiwin n wurmir ussid:

1- s tmerna n “tt” deg tazwara n ufeggag.

Md: Yeğğa → Ttağğa.

Yura → Ttaru.

2- S tussda n tergalt n uzar

Md: xdem → xeddem

Mel → Mmal

3- Abeddel n teyra deg talya tisuddimin.

Md: Sexdem → sexdam

4- Timerna n “ay” yer taggara.

Md :

5- S Tmerna n udfir ‘y’.

Md:

**4-Urmir ussid ibaway:**

D tigawt n umyag i d-yemmalen tigawt idarrun tura, yezzifet ur temmid ara .

**Tamawt 01**

Anađ ur yettusemma ara d timezra n umyag, afeggag n umyag deg wanađ am win n wurmir aherfi.Md:ad yeddem→ddem (ddem:d yiwen n ufeggag).

**Tamawt 02:**

S umata nesseqdac ummid akken ad d-nessken kra n tigawt ney waddad ieddand, yemmden.

Urmir nesseqdac-it akken ad d-nessken **ayen ara yilin** yer sdat, tigawt ur tedri ara ney ahat ur tderru ara.

**b-) Talyiwin tisuddimin n umyag****1-Talyiwin n umyag**

Amur ameqqran n yemyagen sean talya taherfit tamezwarut akud talya tasuddimt(tis snat), amyag asuddim d amyag yulyen s tmerna n uzwir i talya taherfit. Yef unamek-a A. Basset, yenna-d: « *Amyag yer-s talya taherfit d talyiwin tisuddimin.* »<sup>1</sup>

**1-1-Talya taherfit**

D talya n umyag uqbel ad yefti.

Md:Ffey, Ttef...

**1-2-Talya tasuddimt:**

s umata, asuddem, d yiwet gar tarrayin n usiley deg tmaziyt, deg-s yettili-d usuddem n wawal seg wawal niden

Yer M.Imarazen:« *Asuddem d allal i nesseqdec atas deg usiley n wawalen. Seg yiwen n uzar, nezmer ad d-nessudem isem n tigawt, isem n umeggay, isem n wallal, isem akmam, arbib* »<sup>2</sup>

Yef aya asuddem yettili-d s krađ n talyiwin: aseway, attway, amyay: deg wawal-agi yenna-d K.Nait-zerrad : « *Llant krađ n talyiwin tigejdanin n usuddem :asway, attway, amyay.* ».<sup>1</sup>

<sup>1</sup> A.Basset, *La langue berbère: Morphologie-Le verbe-Etude de thèmes*, Paris, Leroux, LII, 1929. sbt 15-18: - « *Le verbe comprend une forme simple et des forms derives.* »

<sup>2</sup> M.Imarazen, *Awfus n tjerrumt n teqbaylit*, Ed Elamel, 2016. sbt.36 « *La dérivation est un outil que nous utilisons beaucoup dans des mots, d'une même racine, on peut déduire le nom d'action, le nom de l'acteur, le nom d'instrument, le nom, l'adjectif.* »

## 2-Amyag asuddim

D ayen i d-igellun s tmerna n temitar (izewiren) i umyag aherfi. Deg usental-a yenna-d K.Nait-Zerrad: «*Asuddem yettili-d s tmerna izwiren i umyag aherfi*». <sup>2</sup>

Md: ali (talya taherfit) → s (azwir n usuddem) + ali (amyag asuddim) → sali

### 2-1-Talyiwin tisuddimin n umyag

Amyag yur-s krađ n talyiwin (asway, attway, amyay).

#### ➤ Asway

D talya id-yessenfalayen tigawt n umekkey, yettaley s tmerna n uzwir "S" ney tussda n "ss"yer tazwara n ufeggag n umyag aherfi. Deg unamek –a yenna-d K.Nait-Zerrad: «*yettwasiley s uzewir n "s"ney s yizwiren niđen : "sse"/"ssu"*». <sup>3</sup>

Seg wayen id-yenna NAIT-ZERRAD ad nefhem amyag deg talya taswayt yettili s tmerna n yizewiren n "s"d "ss"ney sse /ssu yellan deg talya taherfit.

Md 01 : Tafelwit yef uzwir n useway "S"

Talya taherfit	Talya tasuddimt (asway)
-Ali	Sali
-Nteđ	Senteđ
-Mmeki	Smekti
-Luy	Sluy
-Ttuqqet	Stuqqet
-εfu	Seεfu
-eteb	seeteb
-ndef	Sendef

<sup>1</sup> K.Nait-Zerrad, op-cit, 1994, sbt. 48: « *Il existe trois formes dérivées fondamentales: le factitif ou causatif, le réciproque et le passif.* »

<sup>2</sup> Ibid, sbt.92: «*La dérivation s'obtient à l'aide des préfixes adjoint au verbe primaire.*».

<sup>3</sup> K.Nait-Zerrad, op-cit, 1994, sbt. 48: « *Le factitif, il se forme par préfixation "s" ou de ces variants : sse , ssu* ».

-xdem	Sexdem
-Yli	Seyli
-Whec	Sewhec
-Bæed	Sebæed
-Qqim	Syim
-Msex	Semsex
-Ffey	Suffey
-ædel	Seædel
-Qdec	Seqdec
-Gugem	Sgugem
-Kuceber	Skucber
-Myi	Semyi
-Yðel	Seyðel
-Nser	Senser
-Ggri	Seggri
-Freh	Sefreh
-Dlem	Seðlem

**G T 01:**

Ur isexddem ara deg wammud talýiwín yerzan “ssu” ney “ss”

- Mi nerra imyagen-agi yer talya tasuddimt s uzewir n “s” banan-d amzun akken d awellah i yettwellih i tigawt ( ilaq fell-ak / am ad as-texddmed).

**G T 02:**

‘s’ yettuýal d “z” ney d ‘c’ s temsertit.

MD: ‘cečč’ seg sečč seg umyag aherfi “ečč”

‘Zzenz’ seg ‘senz’ seg umyag aherfi ‘enz’

➤ **Attway:**

D talya d yeskanen belli tigawt teḍra yef umigaw-nni , yettaley s tmerna n yizewiren n “tt, ttu, nn(e), mm(e), (ttw)”yer tazwara n umyag aḥerfi. Deg tmuyli-agi tenna-d F.Sadiqi: « (...) *Yemmal-d tayawsa ney win i yef teḍra tigawt, tadyant.*»<sup>1</sup>

*Md :Ttruy,ttwattuy....*

-Asiley n umyag deg talya tattwayt tettili aka :

**-Amyag + ‘ttw ‘**

Md :

Ttu→ttwattuy

Inker→ttwankeren.

Jerḍ→ttwajereden

Fhem→ttwafhem

Kellex→ttwaklex

Wet→Ttewtey

Ṭtef→ttwatṭefen

ney→ttwanyen

ṣṣren→ttwaṣṣren.

Yleb→ttweylben

Wexxer→ttuwexxerr

Weṣṣi→Ttuweṣṣiy

Hqer→tettwahqer

Ledi→Tettwaldi

Xdeε→Ttwaxdeε

Yur→Ttwayurey

Sber→Ttwasebber

<sup>1</sup> F.Sadiqi, op-cit, sbt. 91: « *Il exprime le fait que quelque chose ou quelqu'un subit une action, un événement.*».

Klex→ttwaklex

### Ger tamawt:

Mi ara yekcem uzwir n «ttwa» n uttway yettarra amyag amsukk d amesukkay, ur iqebbel ara asemmad usrid, iqebbel asemmad imesgzi

Md: Limer zzher-iw yebya-yi

Tili ad iyi-yeldi tawwurt ( amyag amsukk + asemmad usrid) → Tettwaldi-iyi tewwurt( amyag amsukkay + asemmad imesgzi).

### - Amyag + ‘mm’

Md :

Els→mmelsen

ečč→mmeččen

Qaraε→mmeqarεen

### - Amyag + ‘nn’

Hseb→nnehsab.

Jli→nnejli

### -Amyag + ‘ttu’

Md:

emmer→Ttuemmeray

Rebbi→Tturebbay / Itturebba

### ➤ Amyay

Amyay d asuddim i d-nettaley s tmerna n uzwir : «m, my, ms» yer tazwara n umyag aherfi .

Yer k. Nait- Zerrad yenna-d: «*Amyay, yettwasiley s umata s usezwer m/ my (e)/ myu.*»<sup>1</sup>

- *Deg umyay, ameskar n tigawt teđra fell-as tigawt, yerna yexdem tigawt-nni yef tikkelt imi ifetti akked wudem n wasuf.*

### G.T

<sup>1</sup> K.Nait-Zerrad,op-cit,sbt.51 : « *le réciproque, il se forme par préfixation m/my (e)/ myu, sur le verbe primaire.*»

Ur d-nufi ara deg wammud talya tassudimt yecban talyiwin-agi n umyay maca nekked-d imyagen nerna-asen izwiren n umyay.

Md :

**-Amyag+azwir ‘m’**

Haz→Mhuzan

Wali→Mwalan

Amyag+ ‘my’

Eğ→Myeğgen

Hemmel→myehmalen

yleb→myeylaben

Xser →myexsaren

ereq→myeeraqen

Hseb→Myehsaben

Af→Myufan

Gzer→Myegzaren

Ldi→Myeldin

**Ger tamawt:**

Amyag amyay yeskana-d tigawt yedran gar sin.

Amyag deg talya tasuddimt ifetti am wakken ifetti di talya taherfit ama yer wanaɗ ama yer yizri, yer wurmir ama d aherfi ney d ussid.

MD: Amyag “qqim”

qqim→ syim→ yesyam→ ad yesyim→ yettyima

➤ **Azalen n yizwiren n usuddem :**

**-Azwir n usway**

- Asway yettbeddil taggayt taseddasant i umyag aḥerfi. deg wawal–agi K.Nait-Zerrad, yenna-d: «*Talya n “s”, d yizwiren-is, tettakk- d asway, teggar-d timental ney win i igan tigawt, s umata amyag aramsuk yettakk-d amyag asuddim amsukay*»<sup>1</sup>

Seg usegzi-agi ad d-nefhem belli mi ara yernu yer umyag aramsukkay, yetterra-t d amsukkay.

Md: ddu → Yedda (ulac asemmad usrid) → seddu (yezmer ad yesēu asemmad usrid).

- Akken tebyu tili taggayt n umyag aḥerfi, mi ara as-neru timitar n usway, yettuḥal d amyag amsukkay, maca d win yettḥewiḡin asemmad usrid.

Md: Yečča uqcic → isečč aqcic.

- Azwir n “s” mi ara yekcem yef umyag n tyara yettara-t d amyag n tigawt.

Md: wezzil → sewzel

#### - Azwir n uttway

- Azal n uttway d tiririt n umyag amsukkay d aramsukkay. Aneggaru-agi yezmer ad yili d aḥerfi ney d attway, yur-s asemmad imesgzi, ur iqebbel ara asemmad usrid. Deg unamek-a yenna-d S.Bendali: «*Amyag aramsukkay d amyag ur nettawi ara asemmad usrid*».<sup>2</sup>

**Md:** yettwacewwel wallay.

Yettwacewwul: d amyag asuddim attway

Y: d amatar udmawanen.

Walley: d asemmad imesgzi

- Attway yemmal-d win i yef teḍra tigawt.

Md: Qedcen aqrab-is → Yettwaqdac uqerab-is.

- Amekkay s usuddem n uttway yettuḥal d amettway, meḥsub fell-as i teḍra tigawt mačči d netta i tt-ixedmen

Md: Temdel tewwurt → Tettwamdel tewwurt

<sup>1</sup> K.Nait-Zerrad, op-cit. sbt. 71: «*La forme en “s” donne un factif ou cousatif car il introduit une cause ou un agent qui est l’auteur du procès, en générale le verbe primaire intransiti donne un verbe dérivé transitif*».

<sup>2</sup> S.Bendali, *Awfus amaynut n tutlayt tamaziyt*, HCA, 2007, sbt.35: «*Amyag arsendan d amyag ur nettawi ara ( ur yesEi ara ) asemmad usrid*».

**G.T:**

Deg unamek, asuddim n uttway akked umyag arawsan, zemren ad eedlen: **md**: Yendef wul→yettwasndef wul, d acu deg tefyirt-agi (yettwandef wul), tgellu-d s umeskar meḥsub tigawt tettwaxdem syur walbaeḍ, ma d tafyirt-agi (yendef wul), temmal-d kan ayen yellan, ur tecud ara yer win ixedmen tigawt.

**- Azwir n umyay**

- Izwiren n umyay, ttarran sin n yimekkayen d imettwayen.

Md:Wali→mwalan:meḥsub yal wa iwala wayeḍ

- Amyay yemmal-d tigawt yeḍran gar sin.

Md: Myeḥmalen.

**Ger tamawat:**

Talyiwin tisuddimin n umyag zemrent ad mlilent gar-asent akken ad d-fkent yiwet n talya, neqqar-as “**talya tuddist**”tettaley s tmerna n yizewiren i talya tamezwarut.

**- Amyay n usway: Yettaley s uzwir n “M” + asway**

Md :Dlem→Mseḍlamen

Lḥu→Mselḥan

Ečč → Msečč,

kreh → Msekrahen

εqel→ Mseεqalen

**- Asway n umyay: Yettaley s uzewir n “S” + amyay**

Md: Qabel→ **Sem**qabel

Beed→**Sme**baeḍ...

**-Attway n usway: Yettaley s uzwir n “ttw” ney “ttu” + amyay**

Md: Lmed →**Tt**uselmed

Şeggem →**Yettw**aşeggem...

- **Mi ara ilint snat ney ugar n tmitar deg yiwen n umyag d tamezwarut i yescan azal deg wayen yerzan tawuri.**

## II. Asesmel n umyag ilmend n uẓar d usaley

Tamaziyt, d tutlayt yebnan yef uẓar, tesa azal meqqren, imi d netta i d-aferdis agejdan i yef yebna wawal, rnu yur-s ulac awal ur nesēi aẓar. S umata amyag yefreq yef snat n teggayin, tamezwarut d taggayt n umawal, tis snat d taggayt n tjerrumt, ihi tutlayt n tmaziyt awal-is yebna yef uẓar d usaley. Ihi aḥric-a n tesleḍt d win yesēan azal meqqren deg tezrawt-ntey acku deg-s ara d-ibin leqdic ara yeḍrun yef wammud, imi deg tazwara negmer-d agraw n yimyagen yeftin yer wummid (ilaw d yibaw) seg kraḍ yiwenisen (2003,2004,2014) n tmedyazt n *Crif Ḥamani*, syen ad ten-sismel ilemnd n talya yef sin iferdisen igejdanen (aẓar d usaley).

Yer taggara n tseleḍt-agi, nefka-d igmaḍ s ufmiḍi (%) n uẓar i yesmres aṭas ucennay-nney deg tmedyazt-is.

### 1-Tasleḍt:

Tasleḍt terza imyagen i d negmer deg wammud, deg-s ad nebḍu tasleḍt-nney yef kraḍ n tgejda, yiwet ad d-naf deg-s imyagen, tis snat d aẓar, tis kraḍ d asaley n umyag. Leqdic n tesleḍt ad yeddu ilmend n teflwiyin-agi.

#### Tafelwit 01: Aẓar s yiwet n tergalt

##### ➤ Izri anilaw

Amyag	Aẓar	Asaley
-Yedda/Tedda	$\sqrt{D}$	$C^1a$
-Yeḡḡa	$\sqrt{\check{G}}$	$C^1a$
-Yerra/Terra	$\sqrt{R}$	$C^1a$
-Yura	$\sqrt{R}$	$uc^1a$
-Yuy/uyey	$\sqrt{Y}$	$uc^1$
-Tgiḍ	$\sqrt{G}$	$C^1i$
-Tezzazeḍ	$\sqrt{Z}$	$C^1ac^1$
-Tekka	$\sqrt{K}$	$C^1a$
-Tečča	$\sqrt{\check{C}}$	$C^1a$
-Ttuy	$\sqrt{T}$	$C^1u$

-Tewwi	$\sqrt{W}$	C'i
-ziy	$\sqrt{Z}$	C'i
-Luley	$\sqrt{L}$	c <sup>1</sup> uc <sup>1</sup>
-Lliy	$\sqrt{L}$	C'i
-Suliy	$\sqrt{L}$	sac <sup>1</sup> i
-Zziy	$\sqrt{Z}$	C'i
-Ukiy	$\sqrt{K}$	uc <sup>1</sup> i
-Nufa	$\sqrt{F}$	uc <sup>1</sup> a
-Nniy	$\sqrt{N}$	C'i
-Giy	$\sqrt{G}$	c <sup>1</sup> i

➤ **Izri anibaw**

Amyag	Azar	Asalay
-Ur yeğgi ara	$\sqrt{\check{G}}$	C'i
-Ur tellid	$\sqrt{L}$	C'i
-Ur teggid	$\sqrt{G}$	C'i
-Ur d-kka ara	$\sqrt{K}$	C <sup>1</sup> a
-Ur d-yeri	$\sqrt{R}$	c <sup>1</sup> i
-Ur as-ukiy	$\sqrt{K}$	uc <sup>1</sup> i
-Ur tufid ara	$\sqrt{F}$	uc <sup>1</sup> i

**Ger tamawt:**

Ilmend n teflwit-agi, nufa-d 26 n yimyagen i yesean azar s yiwet n tergal, rnu dayen nufa-d belli asalay n yizri anilaw yemgarad yef usalay n yizri anibaw.

**Tafelwit 02: Azar bu snat n tergalin**

➤ **Izri anilaw**

Amyag	Azar	Asaley
-Yedwa	$\sqrt{DW}$	$uc^1c^2a$
-Yeddeb	$\sqrt{DB}$	$C^1c^2$
-Yezra	$\sqrt{ZR}$	$c^1c^2a$
-idel	$\sqrt{DL}$	$c^1c^2$
-Yesea	$\sqrt{S\varepsilon}$	$c^1c^2a$
-Yettes	$\sqrt{DS}$	$C^1c^2$
-Yebya	$\sqrt{BY}$	$c^1c^2a$
-Yunef	$\sqrt{NF}$	$uc^1c^2$
-Yelha	$\sqrt{LH}$	$c^1c^2a$
-Yeqda	$\sqrt{QD}$	$c^1c^2a$
-Yezga	$\sqrt{ZG}$	$c^1c^2a$
-Yeqqaz	$\sqrt{YZ}$	$C^1ac^2$
-Yumes	$\sqrt{MS}$	$uc^1c^2$
-Yeččur	$\sqrt{\check{C}R}$	$C^1uc^2$
-Yeggul	$\sqrt{GL}$	$C^1uc^2$
-Yemmut	$\sqrt{MT}$	$C^1uc^2$
-Yecqqaq	$\sqrt{CQ}$	$c^1C^2ac^2$
-Yeqwa	$\sqrt{Qw}$	$c^1c^2a$
-Yenwa	$\sqrt{NW}$	$c^1c^2a$
-Yensa	$\sqrt{NS}$	$c^1c^2a$
-Yran	$\sqrt{YR}$	$c^1c^2a$
-Yuyal	$\sqrt{YL}$	$uc^1ac^2$
-Yufeg	$\sqrt{FG}$	$uc^1c^2$
-Yefsa	$\sqrt{FS}$	$c^1c^2a$

Yesyam	$\sqrt{YM}$	$sc^1ic^2$
-Yeyli	$\sqrt{YL}$	$c^1c^2i$
-iyusa	$\sqrt{YS}$	$c^1uc^2a$
-Yezdi	$\sqrt{ZD}$	$c^1c^2i$
-Yeskew	$\sqrt{KW}$	$sc^1c^2$
-Yettel	$\sqrt{TL}$	$C^1c^2$
-Yedḥa	$\sqrt{DḤ}$	$c^1c^2a$
-Yehwa	$\sqrt{HW}$	$c^1c^2a$
-Yennuyna	$\sqrt{YN}$	$c^1uc^2c^1a$
-Yewweḍ.	$\sqrt{WD}$	$C^1c^2$
-Yefna	$\sqrt{FN}$	$c^1c^2a$
-Yekna	$\sqrt{KN}$	$c^1c^2a$
-Yeggumma	$\sqrt{GM}$	$CuC^2a$
-Yeggul	$\sqrt{GL}$	$C^1uc^2$
-Yundi	$\sqrt{ND}$	$uc^1c^2i$
-Yeksa	$\sqrt{KS}$	$c^1c^2a$
-Yurew	$\sqrt{RW}$	$uc^1c^2$
-Yecna	$\sqrt{CN}$	$c^1c^2a$
-Igla	$\sqrt{GL}$	$c^1c^2a$
-Iceqqeq	$\sqrt{CQ}$	$c^1C^2ac^2$
-Inaqq	$\sqrt{NQ}$	$c^1aC^2$
-Isuy	$\sqrt{SY}$	$c^1uc^2$
-Iεebba	$\sqrt{\epsilon B}$	$c^1c^2a$
-Ibedd	$\sqrt{BD}$	$c^1C^2$
-Inta	$\sqrt{NT}$	$c^1c^2a$

-Iædda	$\sqrt{\epsilon D}$	$c^1 C^2 a$
-Ihudd	$\sqrt{H D}$	$c^1 u C^2$
-Iban	$\sqrt{B N}$	$c^1 a c^2$
-Iyusa	$\sqrt{Y S}$	$c^1 u c^2 a$
-Ihenna	$\sqrt{H N}$	$c^1 C^2 a$
-eyiy	$\sqrt{\epsilon Y}$	$c^1 c i$
-εacey	$\sqrt{\epsilon C}$	$c^1 a c^2 a$
-Nwiy	$\sqrt{N W}$	$c^1 c^2 i$
-Nelluz	$\sqrt{L Z}$	$C^1 u c^2$
-Nebda	$\sqrt{B D}$	$c^1 c^2 a$
-Necba	$\sqrt{C B}$	$c^1 c^2 a$
-Nziy	$\sqrt{N Z}$	$c^1 c^2 i$
-Nekker	$\sqrt{K R}$	$C^1 c^2$
-Nebða	$\sqrt{B D}$	$c^1 c^2 a$
-Nerwa	$\sqrt{R W}$	$c^1 c^2 a$
-Zhiy	$\sqrt{Z H}$	$c^1 c^2 i$
- Nxuşş	$\sqrt{X Ş}$	$c^1 u c^2$
-Nerwa	$\sqrt{R W}$	$c^1 c^2 a$
-Nyān	$\sqrt{N Y}$	$c^1 c^2 a$
-Zwint	$\sqrt{Z W}$	$c^1 c^2 i$
-Şşren	$\sqrt{Ş R}$	$C^1 c^2$
-Cuddent	$\sqrt{C D}$	$c^1 u C^2$
-Ssney	$\sqrt{S N}$	$C^1 c^2$
-Sliy	$\sqrt{S L}$	$c^1 c^2 i$
-Sardey	$\sqrt{R D}$	$s a c^1 c^2$

-şehhan	$\sqrt{SH}$	$c^1C^2a$
-Tezriđ	$\sqrt{ZR}$	$c^1c^2i$
-Tewwi	$\sqrt{WY}$	$C^1i$
-Tluy	$\sqrt{LY}$	$c^1uc^2$
-Truđ	$\sqrt{RH}$	$c^1uc^2$
-Tenyiđ	$\sqrt{NY}$	$c^1c^2i$
-Tefrara	$\sqrt{FR}$	$c^1c^2ac^2a$
-Tersa	$\sqrt{RS}$	$c^1c^2a$
-Twalam	$\sqrt{WL}$	$c^1ac^2a$
-Tħarred	$\sqrt{HR}$	$c^1C^2$
-Tewwet	$\sqrt{WT}$	$C^1c^2$
-Trabed	$\sqrt{RB}$	$c^1ac^2$
-Teđđuđeg	$\sqrt{ĜG}$	$C^1uc^1c^2$
-Tecba	$\sqrt{CB}$	$c^1c^2a$
-Teyliđ	$\sqrt{YL}$	$c^1c^2i$
-Texla	$\sqrt{XL}$	$c^1c^2a$
-Teddām	$\sqrt{DM}$	$C^1ac^2$
-Tefra	$\sqrt{FR}$	$c^1c^2a$
-Tennumed	$\sqrt{NM}$	$C^1uc^2$
-Teggrid	$\sqrt{GR}$	$C^1c^2i$
-Nuzzel	$\sqrt{ZL}$	$uC^1c^2$
-Tuyaled	$\sqrt{YL}$	$uc^1c^2$
-Teqqim.	$\sqrt{QM}$	$C^1ic^2$
-Tmennad	$\sqrt{MN}$	$c^1C^2a$
-Teđra	$\sqrt{DR}$	$c^1c^2a$

-Yetti	$\sqrt{TY}$	$C^1i$
-Tegguḡ	$\sqrt{G\check{G}}$	$C^1uc^2$
-Tḡul	$\sqrt{DL}$	$c^1uc^2$
-Swiy	$\sqrt{SW}$	$c^1c^2i$
-Caxey	$\sqrt{CX}$	$c^1ac^2$
-Tḡfen	$\sqrt{T\check{F}}$	$C^1c^2n$
-Txuṣṣeḡ	$\sqrt{X\check{S}}$	$c^1uC^2$
-Bniy	$\sqrt{BN}$	$c^1c^2i$
-Lḡiy	$\sqrt{L\check{H}}$	$c^1c^2i$
-Ldiy	$\sqrt{LD}$	$c^1c^2i$
-Mlaley	$\sqrt{ML}$	$c^1c^2ac^2$
-Grey	$\sqrt{GR}$	$c^1c^2a$
-Ggran-d	$\sqrt{GR}$	$C^1c^2a$
-Ggullen	$\sqrt{GL}$	$C^1uC^2$
-Ḥussey	$\sqrt{H\check{S}}$	$c^1uC^2$
-Ḥuzan	$\sqrt{H\check{Z}}$	$c^1uc^2a$
-Hudden	$\sqrt{HD}$	$c^1uC^2$
-Ḥlan	$\sqrt{H\check{L}}$	$c^1c^2a$
-Ḥekan-d	$\sqrt{H\check{K}}$	$c^1 c^2a$
-Zley	$\sqrt{Z\check{L}}$	$c^1c^2$
-Ziy	$\sqrt{ZY}$	$c^1i$
-Uyaley	$\sqrt{YL}$	$uc^1ac^2$
-Uḡney	$\sqrt{D\check{N}}$	$uc^1c^2$
-Yaben	$\sqrt{YB}$	$c^1ac^2$
-Rebbay	$\sqrt{RB}$	$c^1C^2a$

-Rfan	$\sqrt{RF}$	$c^1c^2a$
-Yiley	$\sqrt{YL}$	$c^1ic^2$
-Yzan	$\sqrt{YZ}$	$c^1c^2a$
-Yliy	$\sqrt{YL}$	$c^1c^2i$
-Ryiy	$\sqrt{RY}$	$c^1c^2i$
-Rwiy	$\sqrt{RW}$	$c^1c^2i$
-Kfan	$\sqrt{Kf}$	$c^1c^2a$
-Qqlen	$\sqrt{YL}$	$C^1c^2$
-Qqaren	$\sqrt{YR}$	$C^1ac^2$
-Qquirey	$\sqrt{YR}$	$C^1uc^2$
-Faten	$\sqrt{FT}$	$c^1ac^2$
-Ffyen	$\sqrt{FY}$	$C^1c^2$
-Fniy	$\sqrt{FN}$	$c^1c^2i$
-æddan	$\sqrt{\varepsilon D}$	$c^1C^2a$
-Dħan	$\sqrt{D\dot{H}}$	$c^1c^2a$
-Dsiy	$\sqrt{DS}$	$c^1c^2i$
-Cfiy	$\sqrt{CF}$	$c^1c^2i$
-Beddey	$\sqrt{BD}$	$c^1C^2$
-Yebda	$\sqrt{BD}$	$c^1c^2a$
-Nhenna	$\sqrt{HN}$	$c^1C^2a$
-Yennulfa-d	$\sqrt{LF}$	$nnuc^1c^2a$

➤ **Izri anibaw**

Amyag	Azar	Asaley
-Ur zhiy ara	$\sqrt{ZH}$	$c^1c^2i$
-Ur yezri	$\sqrt{ZR}$	$c^1c^2i$

-Ur iban ara	$\sqrt{BN}$	$ic^1ac^2$
-Ur wwıdey ara	$\sqrt{WD}$	$C^1ic^2$
-Ur as-qqar	$\sqrt{QR}$	as $C^1ac^2$
-Ur yebni ara.	$\sqrt{BN}$	$c^1c^2i$
-Ur betıuy	$\sqrt{BT}$	$c^1C^2u$
-Ur yetıis ara	$\sqrt{TS}$	$C^1ic^2$
-Ur iferru ara	$\sqrt{FR}$	Ca $c^1c^2u$
-Ur yemmiy	$\sqrt{MY}$	$C^1ic^2$
-Ur d-teggri ara	$\sqrt{GR}$	d $C^1c^2i$
-Ur yetıif ara	$\sqrt{TF}$	$C^1ic^2$
-Ur k-zran	$\sqrt{ZR}$	$c^1c^2a$
-Ur d-faqey	$\sqrt{FQ}$	d $c^1ac^2$
-Ur cukkey	$\sqrt{CK}$	$c^1uc^2$
-Ur nemmut	$\sqrt{NM}$	$C^1uc^2$
-Ur neyli ara	$\sqrt{YL}$	$c^1c^2i$
-Ur yeıla	$\sqrt{HL}$	$c^1c^2a$
-Ur tesıid	$\sqrt{Se}$	$c^1c^2i$
-Ur am-ıcuıı	$\sqrt{CH}$	$ic^1uC^2$
-Ur hennan	$\sqrt{HN}$	$c^1C^2a$
-Ur zıayed ara	$\sqrt{ZY}$	$C^1ac^2$
-Ur yuklal	$\sqrt{KL}$	$uc^1c^2ac^2$
-Ur byın ara	$\sqrt{BY}$	$c^1c^2i$
-Ur as-ıberru ara	$\sqrt{BR}$	as $ic^1aC^2u$
-Ur gany ara	$\sqrt{GN}$	$c^1ac^2$
-Ur ifat ara	$\sqrt{FT}$	$c^1uc^2$

-Ur nwiƳ	$\sqrt{NW}$	$c^1c^2i$
-Ur tenfiɗ	$\sqrt{NF}$	$c^1c^2i$
-Ur faqey	$\sqrt{FQ}$	as $c^1ac^2$
-Ur terkiɗ ara	$\sqrt{RK}$	$c^1c^2i$
-Ur hliƳ ara	$\sqrt{HL}$	$c^1c^2i$
-Ur inuda	$\sqrt{ND}$	$ic^1uc^2$
-Ur yefra	$\sqrt{FR}$	$c^1c^2a$
-Ur d-ggrin ara	$\sqrt{GR}$	$C^1c^2i$
-Ur ruhen ara	$\sqrt{RH}$	$c^1uc^2$
-Ur inuda ara	$\sqrt{ND}$	$c^1uc^2a$

**Ger tamawt:**

ilmend n teflwit-agi tis snat nufa-d 186 n yimeyagen i yesaan snat tirgalin deg uƳar-nsen.

Tafelwit 03: [AƳar bu kraɗ n tergalin](#)

➤ Izri anilaw

Amyag	AƳar	Asaley
-Yendef	$\sqrt{NDF}$	$c^1c^2c^3$
-Yeεcaq	$\sqrt{\varepsilon CQ}$	$c^1c^2ac^3$
-Yeyleb	$\sqrt{YLB}$	$c^1c^2c^3$
-Yenced	$\sqrt{NCD}$	$c^1c^2c^3$
-Yeħbek	$\sqrt{HBK}$	$c^1c^2c^3$
-YengƳer	$\sqrt{N\check{G}R}$	$c^1C^2c^3$
-Yetlef	$\sqrt{TLF}$	$c^1c^2c^3$
-Yencef	$\sqrt{NCF}$	$c^1c^2c^3$
-Yexlef	$\sqrt{XLF}$	$c^1c^2c^3$
-IkelleƳ	$\sqrt{KLX}$	$c^1c^2c^3$

-Yeεmer	$\sqrt{\epsilon MR}$	$c^1c^2c^3$
-Yestufa	$\sqrt{STF}$	$c^1c^2uc^3a$
-Yexşer	$\sqrt{XŞR}$	$c^1c^2c^3$
-Yemđel	$\sqrt{MDL}$	$c^1c^2c^3$
-Icewwel	$\sqrt{CWL}$	$c^1C^2c^3$
-Yekteb	$\sqrt{KTB}$	$c^1c^2c^3$
- Yextar	$\sqrt{XTR}$	$c^1c^2ac^3$
-Yezdey	$\sqrt{ZDY}$	$c^1c^2$
-Yeεlem	$\sqrt{\epsilon Lm}$	$c^1c^2c^3$
-Yefrey	$\sqrt{FRY}$	$c^1c^2$
-Yezmer	$\sqrt{ZMR}$	$c^1c^2c^3$
-Yezwer	$\sqrt{ZWR}$	$c^1c^2c^3$
-Yerkem	$\sqrt{RKM}$	$c^1c^2c^3$
-Yexleđ	$\sqrt{XLD}$	$c^1c^2$
-Yexdee	$\sqrt{XD\epsilon}$	$c^1c^2c^3$
-Yejređ	$\sqrt{JRĤ}$	$c^1c^2c^3$
-Yedreg	$\sqrt{DRG}$	$c^1c^2c^3$
-Yekcem	$\sqrt{KCM}$	$c^1c^2c^3$
-Yesriddim	$\sqrt{RDM}$	$c^1iC^2ic^3$
- Yecreq	$\sqrt{CRQ}$	$c^1c^2ac^3$
-Yehzen	$\sqrt{ĤZN}$	$c^1c^2c^3$
-Leqmeý	$\sqrt{LQM}$	$c^1c^2c^3$
-Ĥesben	$\sqrt{ĤSB}$	$c^1c^2c^3$
-Ĥilsen	$\sqrt{ĤLS}$	$c^1c^2c^3$
-Ĥulfay	$\sqrt{ĤLF}$	$c^1uc^2c^3a$

-Hemmlen	$\sqrt{\text{HMI}}$	$c^1c^2c^3$
-Sefden	$\sqrt{\text{SFD}}$	$c^1c^2c^3$
-Isebæed	$\sqrt{\text{BεD}}$	$sc^1c^2c^3$
-Ixşer	$\sqrt{\text{XŞR}}$	$c^1c^2c^3$
-Ieraq	$\sqrt{\text{εRQ}}$	$c^1c^2c^3$
-Inker	$\sqrt{\text{NKR}}$	$c^1c^2c^3$
-Ixdem	$\sqrt{\text{XDM}}$	$c^1c^2c^3$
- Isufer	$\sqrt{\text{SFR}}$	$c^1uc^2c^3$
- Ihuğer	$\sqrt{\text{HĞR}}$	$c^1uc^2c^3$
-ifhem	$\sqrt{\text{FHM}}$	$c^1c^2c^3$
-Isenned	$\sqrt{\text{SND}}$	$c^1c^2c^3$
-Iquraε	$\sqrt{\text{QRε}}$	$c^1uc^2ac^3$
-Ihqer	$\sqrt{\text{HQR}}$	$c^1c^2c^3$
-Temdel	$\sqrt{\text{MdL}}$	$c^1c^2c^3$
-Tegzemed	$\sqrt{\text{GZM}}$	$c^1c^2c^3$
- Tħerqđ	$\sqrt{\text{ħRQ}}$	$c^1c^2c^3$
-Telmded	$\sqrt{\text{LMD}}$	$c^1c^2c^3$
- Tseggem	$\sqrt{\text{SGM}}$	$c^1c^2c^3$
-Tehres	$\sqrt{\text{ħRS}}$	$c^1c^2c^3$
- Tbeđedđ	$\sqrt{\text{BεD}}$	$c^1c^2c^3$
- Tentħerred	$\sqrt{\text{NħR}}$	$c^1c^2c^3$
- Tħezneđ	$\sqrt{\text{ħZN}}$	$c^1c^2c^3$
-Tehbej	$\sqrt{\text{ħBJ}}$	$c^1c^2c^3$
-Texlew	$\sqrt{\text{XIW}}$	$c^1c^2c^3$
-Tewæer	$\sqrt{\text{WεR}}$	$c^1c^2c^3$

-Tsewħac	$\sqrt{W\dot{H}C}$	$ac^1c^2ac^3$
- Tşeggem	$\sqrt{S\dot{G}M}$	$C^1c^2c^3$
-Teħrez	$\sqrt{H\dot{R}Z}$	$c^1c^2c^3$
-Tenger	$\sqrt{N\dot{G}R}$	$c^1c^2c^3$
-Tezuyer	$\sqrt{Z\dot{Y}R}$	$c^1uc^2ac^3$
-Tebťel	$\sqrt{B\dot{T}I}$	$c^1c^2c^3$
-Tesddukleđ	$\sqrt{D\dot{k}L}$	$sC^1uc^2c^3$
-Teħsbeđ	$\sqrt{H\dot{S}B}$	$c^1c^2c^3$
-Tejbded	$\sqrt{J\dot{B}D}$	$c^1c^2c^3$
-Teklxed	$\sqrt{K\dot{L}X}$	$c^1c^2c^3$
-Tencfeđ	$\sqrt{N\dot{C}F}$	$c^1c^2c^3$
-Teqmređ	$\sqrt{Q\dot{M}R}$	$c^1c^2c^3$
-Textaređ	$\sqrt{X\dot{T}R}$	$c^1c^2ac^3$
-Teqdem	$\sqrt{Q\dot{D}M}$	$c^1c^2c^3$
-Tzegleđ	$\sqrt{Z\dot{G}L}$	$c^1c^2c^3$
-Tendfeđ	$\sqrt{N\dot{D}F}$	$c^1c^2c^3$
-Tezher	$\sqrt{Z\dot{H}R}$	$c^1c^2ac^3$
-Tenyel	$\sqrt{N\dot{Y}L}$	$c^1c^2c^3$
-Teshel	$\sqrt{S\dot{H}L}$	$c^1c^2c^3$
-Tekerfeđ	$\sqrt{K\dot{R}F}$	$c^1ac^2c^3$
-Tented	$\sqrt{N\dot{T}D}$	$c^1c^2c^3$
-Tserğef	$\sqrt{R\dot{G}F}$	$Sc^1c^2c^3$
-Yesarwet	$\sqrt{R\dot{W}T}$	$Sac^1c^2c^3$
-Herzen	$\sqrt{H\dot{R}Z}$	$c^1ac^2c^3$
- Nqesser	$\sqrt{Q\dot{S}R}$	$c^1C^2c^3$

-Nesber	$\sqrt{SBR}$	$c^1c^2ac^3$
-JeeqeY	$\sqrt{J\epsilon Q}$	$c^1c^2c^3$
-Yendarki	$\sqrt{DRK}$	$nc^1ac^2c^3i$
-Tenneqlab	$\sqrt{QLB}$	$nnc^1c^2ac^3$

➤ **Izri anibaw**

-Ur yeltey ara	$\sqrt{YLT}$	$c^1c^2c^3a$
-Ur Yeffel ara	$\sqrt{YFL}$	$c^1C^2c^3$
-Ur yeshil ara	$\sqrt{SHL}$	$c^1c^2ic^3$
-Ur ak-yezwar	$\sqrt{ZWR}$	$c^1c^2ac^3$
-Ur ferqen	$\sqrt{FRQ}$	$c^1c^2c^3$
-Ur zmirey	$\sqrt{ZMR}$	$c^1c^2ic^3$
-Ur ixedim ara	$\sqrt{XDM}$	$ic^1c^2ic^3$
-Ur irfid ara	$\sqrt{RFD}$	$ic^1c^2ic^3$
-Ur ixelleq ara	$\sqrt{XLQ}$	$c^1Cc^3$
-Ur terfideq	$\sqrt{RFD}$	$c^1c^2ic^3$
-Ur qebblet ara	$\sqrt{QBL}$	$c^1c^2c^3$
-Ur tezdiy ara	$\sqrt{ZDY}$	$c^1c^2ic^3$
-Ur tehzin ara	$\sqrt{HZN}$	$c^1c^2ic^3$
-Ur d-as nizwer	$\sqrt{ZWR}$	$c^1c^2c^3$
-Ur teemmer	$\sqrt{\epsilon MR}$	$c^1c^2c^3$
-Ur rebihen	$\sqrt{RBH}$	$c^1c^2ic^3$
-Ur ncewwel ara	$\sqrt{CWL}$	$c^1C^2c^3$
-Ur d-as htamey	$\sqrt{HTM}$	$c^1c^2ac^3$
-Ur qribey ara	$\sqrt{QRB}$	$c^1c^2ic^3$

-Ur Һzen ara	$\sqrt{HZN}$	$c^1c^2c^3$
-Ur nҺemmel ara	$\sqrt{HML}$	$c^1aC^2c^3$
-Ur as-nҺulfa	$\sqrt{HLF}$	$c^1uc^2c^3a$
-Ur k-id-nebdir	$\sqrt{BDR}$	$c^1c^2ic^3$
-Ur xliԁen ara	$\sqrt{XLD}$	$c^1c^2ic^3$

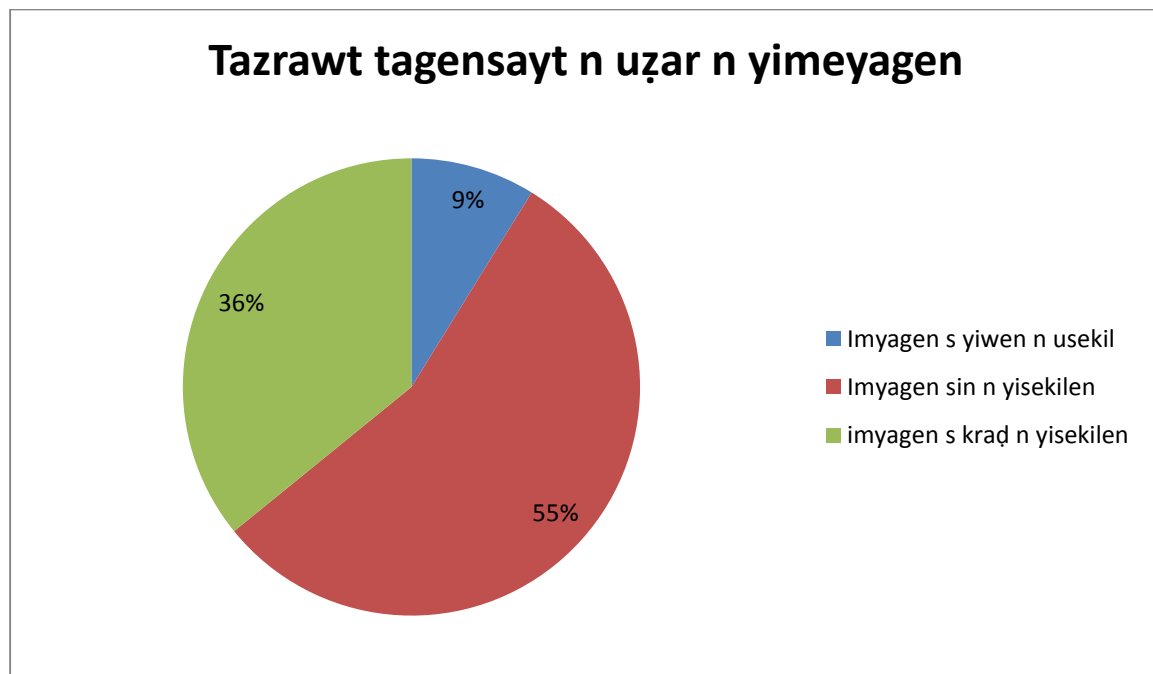
**Ger tamawt:**

Ilmend n teflwit-agi tis kraԁ, nuf-d 118 n yimyagen i yesean kraԁ n (tiregalin) deg uԁar-nsen.

**2-Asenked n wammud s telqeyt:**

Nessawed negmer-d am mud deg-s 459 n yimyagen deg-sen allus, nga fell-asen taseԁt, nessawed yer yigemaԁ-agi:

- Nufa-d 26 n yimyagen i yesean yiwet n tergalit.
- Nuf-d 182 n yimyagen i yesean snat n tergalin.
- Nuf-d 118 n yimyagen i yesean kraԁt n tergalin

**Ger tamawat:**

Akken nettwali deg tezrawt-agi, d imyagen i yesean snat n tergalin deg uԁar i yugten atas deg tezlatin n Crif Һamani id-yeddan deg kraԁ n yiwenisen ineggura .

## Tagrayt

Deg taggara n yixef –agi, nessawed nessegza-d tasnalya n umyag s umata, anda id –nefka tabdut n umyag d tiggayin am (umyag amagnu d umyag n tyara), rnu yur-s nebder-d akk timitar n umayag ama d tigejdanin, ama d tisuddimin, ama d talyiwin timesduklanin (talya tuddist), yer taggara nemmeslay-d yef usesmel n umyag ilmend n uzar d usalay d wayen icudden akk yur-s.



**Ixef wis sin**  
**Azalen n wummid**

Deg uħric-agi wis sin ad d-nmeslay s telqay yef wazalen i yezmer ad ten-yesu wummid deg yimediyaten i yesexdem unazur Crif Ĥamani deg temdyazt-is, maca uqbel ad nekcem yer uħric-agi ilaq ad d-nesgzi kra n wawalen igejdanen i yesean assay akked yixef-agi.

Yer taggara n uħric-agi, ad d-nefk aserwes gar talya tummid akked talya tarummid acku s usemgired gar-asent ara yishil ad tfehmed akken ilaq d acu-tt talya tummid.

## I. Asegzi n kra n wawalen igejdanen:

### 1-Timezri

Timezri, temmal-d amek tedra tigawt, temmal-ay-d dayen amek tga tigawt, d tawezlant ney tayezzfant, temmed ney tettueawad. Deg unamek-a, yenna-d M.A.Haddadou:« Am tutlayin niġen, tamaziyt tesa timezra mačči d akud, amyag yemmal-d tigawt ney addad yedran deg lawan-is, sya i d-kan yismawen : izri, urmir, urmir ussid yettwaxdamen akken ad neglem inagrawanen imyaganen n tmeslayin n tmaziyt».<sup>1</sup>

### 2-Akud

Akud yemmal lawan ney melmi i ħrant tigawin, akken d-yenna Z.Meksem:« malen-d amek myezwarant ney amek i ħerrunt tigawin almend n wakud. D wi i d-yessegzayen i yimeyri amsedfer n tigawin deg tikli ney deg ħerru-nsent deg wakud.»<sup>2</sup>

Md:Turġa almi iwala igguma ad d-yawed } berra n wammud

#### Ger tamawat :

Angraw n umyag n teqbaylit, n tmaziyt s umata...mačči am win n tefransist i yebnan yef wakud (passé, present , futur).

- Win n teqbaylit yebna yef tmezra (aspects) : ummid, urmir aħerfi, urmir ussid. S trumit, imeskaren (At tesnilest) ur mwatan ara yef wamek ara asen-semmin. A.Basset, S.Chaker,

<sup>1</sup> M.A.Haddadou, *Le guide de la culture berbère, Paris, Méditerranée, Ina-Yas Alger, 2000, P.219* : « Comme toutes les langues chamito-sémitique le berbère distingue des aspects et nom des temps, en effet, le verbe berbère indique un procès ou un état envisagé dans sa durée, de là viennent les appellations de préterit, aoriste, aoriste intensif utilisés pour décrire les systèmes verbaux des parlers berbères».

<sup>2</sup> Z.Meksem, *Isuraz n usezdi d tenmezla taħrisant n tmaziyt: Anekwu d teslqt, Aseqamu Unnig n Timmuzya, 2008, sbt.26* : - « Ils montrent comment les choses se font ou comment les choses se produisent au fil du temps. Ce sont ceux qui expliquent au lecteur la séquence d'actions en leur présence ou en leur absence dans le temps.»

seqdacen amawal-a : *prétérit, aoriste, aoriste intensif ...* maca L. Galand, yesseqdac “accompli vs inaccompli”.

### 3-izri

D akud yemmal-d melmi tezri tigawt, ilmend n K.Nait- Zerrad deg wawal-is: « izri yesegzay-d ayen iæddan, yeḍran, yemmden.»<sup>3</sup>

Am wakken dayen izri yezwaren i d-yemmalen akud i nessemres i wakken ad d-nessenfali tigawt yeḍran uqbel yiwet n tigawt niḍen yeḍran deg yizri.

### 4-Ummid :

D yiwet seg telyiwin n umyag deg tmaziyt,tigawt i d-yemmal wummid temmed,ḡas mačči d akud,deg tuget n tigawin yettban-d amzun akken d izri, tigawt-is am wakken teḍra ,temda,tigawt n wummid tezmer ad d-tsenfali ayen yezrin neḡ ayen yemdan deg yimir n yinaw, neḡ ayen ara yemdund deg yimal.

Yeḡ F.Sadiqi: « Ummid yettbeyyin-d tigawt neḡ tadyant i d-yemmal umyag temmed neḡ tekfa».<sup>4</sup>

### 5-Tasyunt n wakud :

D awal armeskil, irennu yeḡ yisem,yeḡ umyag neḡ yeḡ umernu niḍen i wakken ad d-yernu kra deg unamek-n sen. Yeḡ J.Dubois :« Deg tjerrumt, imerna am wawal iddukklen d umyag d urbib d yimerna niḍen akken ad d-ibeddel neḡ ad d-iferreq anamek-n sen.»<sup>5</sup>

Anamek n umernu yemgarad yeḡ wiyad, llan aḡas waggayen n yimena :amernu n wadeg ,tesmakta,n tilawt ,n wakud...dacu d win n wakud i yugten,yemmal-d akud (lwaqet). Yeḡ

A.Idir :« *Di tuget n yimerna-agi ttasen-d seg yisem, ttwaseqdacen iman-n sen, neḡ ttwaseqdacen akked imeskanen iwsilen.*».<sup>6</sup>

<sup>3</sup> K.Nait-Zerrad, *Manuel de conjugaison kabyle, Ed L'Harmattan, 1994, sbt.38*: « le *prétérit* exprime un *process achevé, réalisé, accompli.*»

<sup>4</sup> F.Sadiqi, *Grammaire du berbère, Ed L'Harmattan,1997,sbt.85* :« *L'accompli signifie que l'action, ou l'événement exprimé par le verbe, est accompli ou terminé.*»

<sup>5</sup> J.Dubois, *Dictionnaire de linguistique, Larousse, Paris, & all, 2002,Sbt.19* : « *La grammaire définit l'adverbe comme un mot qui accompagne un verbe, un adjectif ou un autre adverbe pour en modifier ou en préciser le sens.*».

<sup>6</sup> A.Iddir, *Grammaire du berbère (kabyle),Berri,Bejaia,2019 ,sbt .85* :«*Dans la plupart des cas,ces adjectifs proviennent de noms,utilisé seuls ou avec des adjectifs.*»

- Seg usegzi-agi, ad d-nefhem belli imerna n wakud kkan-d seg yismawen, zemren ad ttusqedcen iman-nsen akken zemren ad tuseqdacen akked yimeskanen ;meḥsub lant ticraḍ timezyanin n yisem (aseggas-a /aseggas-nni, imira/imir-nni, qabel/wabel....)

## **II. Azalen n wummid**

Deg teqbaylit nesseqdac awal-agi n wummid iwakken ad d-nesken tigawt yeḍran yemmden yekfan, talya-s tettban-d deg yizri (ilaw ney ibaw). Ummid yezmer ad d-yessenfali tigawt s wazalan-agi igejdanen ( izri, ummid deg yimir n yinaw, ummid deg yimal).

- Ummid yezmer ad d-yas s wazalen agi id-teddun:

- **Ummid s wazal n yizri**

Ummid ( l'accompli): isenfal-d tigawt yemden deg yizri.

**Md 01:** Amdyaz yessexdem izri deg tezlit “Annay a temzi”:

*Ma **nnan-as** medden **yetlef***

*D ameslub **yegğa** ccyel-is*

*Ul-iw **iebed** aḥissef*

***Yerra** nnehtat d lqut-is*

*Allay ameybun **yencef***

*Izri-w **ibedd** d inessis*

*Azar i d-yeggran **yexlef***

***Twet-it** taylalt deg yixef-is.*

**Md 02:** Anazur yessexdem izri deg tizlit tis kraḍ “Tenterrēḍ”:

***Bniy** lebruj s umenni,*

*Mi akken **telliḍ** s idis-iw*

***Ttuy** akk leḡruh-nni*

*Mi n-**zzley** yur-m afus-iw*

***Yemderki** uḍar-iw **yetti***

***Dduqqsey-d** ldiy-d allen-iw*

***Uyaley** armi d zik-nni*

**Md03:**Acennay yessexdem izri deg tezlit tis ukkuz “Limer ur lliy “:

*Nekk nwiƳ ferseƳ, zziƳ*

*ZiƳ s uħeccad i leqqmey*

*Ay atmaten uħawey, nziƳ*

*S laman i d-ttewteƳ*

**Md 04:** Amdyaz yessemres izri deg iwnes-is wi sin “Lbađna n mmi” tizlit tis 05 “Ay assi-inu”:

*Asmi d-tđall tbucreqt-iw* } yessexdem tasyunt n wakud “**asmi**”id-yemmalen belli tigawt  
*Yelha lħal tagut taħma* } deg yimyagen-agi “yelha +taħma”teđra tikkelt kan.

**Md 05:**Acennay yessexddem azal-agi deg iwnes wis sin “Lebađna n mmi”tizlit tis 08 “sliƳ”:

**Seg wasmi** d-ldint wallen-ik }  
 Kečč akked-sent tennumed }  
 Am uzger tdeened } “ Seg wasmi”+imyagen (ldint+tennumed+tdeened+yezga) i  
 Azaglu, yezga Ƴef yiri-k } yeftin Ƴer yizri

### **Ger tamawat**

- Akken nettwali amedyaz yesexddem tigawin deg yizri deg temdyazt –is id-yemmalen belli tigawt deg yimyagen-agi teđra tikkelt kan,Ƴef way-a tigawt temmed, tettwaxdem, tekfa deg tallit yezrin.

- Akken nettwali dayen deg wazal-agi, amedyaz yessexdem tasyunt n wakkud (asemi, seg wasmi) deg umedyā (4.5) iwakken ad nħer lawan n tigawt Ƴef yecna maca deg tmaziƳt amyag yebna Ƴef tmezra mačči Ƴef wakud, ulac ayen i d-yesbanayen melmi i teđra tigawt deg talƳa n umyag Ƴef ay-a akken ad nħer tigawt ilaq ad nesseqdec imerna n wakud (tura, azekka, iđelli ...) i d-yeskanayen teƳzi tigawt neƳ tadyant.

- **Ummid deg yimir n yinaw**

Azal-agi yeskanay-d tikli (tiddin) n tigawin mazal đerunt deg yimir n yinaw, yettili s usemres n umernu n wakud id-yemmalen tigawt ur neđri ara, ur temmid ara.

**Md 01:**Anaħur yesxeddem azal-agi deg yiwnes wis sin “Lebađna n mmi”tizlit tis 09 “Lebađna n mmi”yenna-as deg tazwara n tezlit-is:

*Ussan-a tbeddled tikli* } Amdyaz yesxddem amernu n wakud “ass-a”+amyag (tbeddled) i  
*Wissen amek armi* } yeftin yer wummid

**Md 02:**Seg yiwnes wis krađ,tizlit 01 “Skud ur nemmut”:

*Ma yella zik neyfel* } Amernu n wakud “Tura”+amyag nedukkel i yeftin yer wummid.  
*Tura nedukkel* }

**Md 03 :** Anazur yesxedem azal-agi deg yiwnes wis sin “Lebađna n mmi”tizlit tis 05 Ay ass-inu anda i as yenna :

*Ah ay ass-inu,ah ay ass-inu* } Amernu n wakkud “Tura”+imyagen (ggriy,beddey)i  
*Tura ggriy-d beddey am usyar* } yeftin yer wummid

**Ger tamawt:**

Akken nettwali deg wazal-agi wis sin ad d-naf amdyaz yessexddem amernu n wakud (tura, ass-a) id yemmalen belli tigawt tezri ney temmed, tekmel deg yimir n yinaw.

**Ummid s wazal n yimal (future)**

Imal, deg-s, ad negzu d akken tigawt mazal ur teđri ara,maca ad teđru yer zdat maca ummid yessemres azal-agi akken ad yessbegen kra n tigawt ur iæddan, mazal ur temmid ara, tettekmil.

- Jef ay-a deg wazal –agi nesseqdac amernu n wakud i d-yeskanayen belli yef wayen yezrin i d-ttmeslayey, maca si tama nniđen d talya n “ad + urmir” i smresey.

**Md 01:**

Ahlili ziy ad mmtey

Di tesga serdey am uyanim

La d-kecmen medden yer yuri

Win ezizen la yesriddim

**Ger tamawat:**

mi nesukk tiđ-nttey yer wazalen-agi nufa-d krađ n temsal deg-sen:

1-ummid deg tuget n tegnatin-agi, yettwasemres i uglam n tigawin iædden, yedder-i-tent umedyaz deg yiwet n tallit yezrin .

2-Amedyaz icena yef waṭas n yisental deg tmedyazt-is anda ismres ummid s wazal n yimal, ay-agi nezmer ad t-naf s talya-agi: amernu n wakud i d-yemmalen imal + ad + amyag deg wurmir.

3-Deg tmaziyt, takti n wakud, yemmal-tt-id unamek n tefyirt, mačči d timezri s timmad-is, maca s yimerna n wakud,ma d akud yebḍa yef kraḍ n talliyin tigejdanin, izri, amiran (tura), d yimal, yef way-a tigawt tezmer ad teḍru deg yiwet seg-sent:

**a-Izri**

Md:

Tewwi lezzayer azarug-is,deg useggas n 1962.

**b-Amiran(tura)**

Md:

Tura yennuy ugduḍ yef uzref-nsen.

**c-Imal** (ayen ara ad d-yassen yer sdat)

Md:

Azekka ara d-yas seg lyerba.

**Ger tamawat:**

Imdyaten-agi ineggura id-nefka deg taggara-agi newwi-ten-id berra n wammud.

**Azenziy n tillay n wakud:**

Iḍelli → Tura → Azekka

Md :

Bniy (izri)

la ibennu (amiran)

Ad yebnu (imal)

**III. Aserwes gar snat n talyiwin-agi:**

Amyag deg tmaziyt, yettbin-d s snat n talyiwin, talya tummid akked talya tarummid.

**➤ Talya tummid :**

Temmal-d tigawt yeḍran yezrin, yemmden, deg unamek-a tenna-d Sadiqi. F: « Ummid yemmal-d belli tigawt ney tadyant i d-yemmal umyag temmed ney tekfa»<sup>7</sup>. Yef way-a ad nefhem seg unamek belli tigawt temmed teḍra di tilawt, d tumidt, d tilawt acku teḍra deg tidet.

Talya n wummid, tettbin-d deg wummid ilaw d wummid ibaw.

**Md** :Zhiy, uyaley, ur nemmut ara...

➤ **Talya tarummidt :**

Temmal-d tigawt iderrun ney mazal teḍri ara, tebda ur temmid ara, deg unamek-a Sadiqi F. :« Arummid yettbeyyin-d tigawt ney tadyant i d- yemmal umyag ur temmid ara ney ur tfukk ara.»<sup>8</sup>

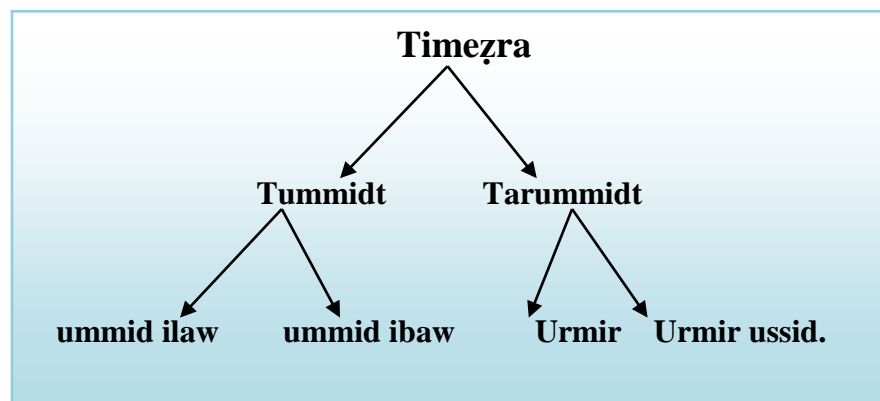
Yef way-a ad d-nefhem arummid d tigawt ur nfukk ara mazal tettkemmil. Tettbin-d deg wurmir ussid.

**Md** :Nettazzal ...

**Ger tamawt :**

- Ihi nessawed ad d-nini deg taggara n wawal belli ummid d ayen ieddand, yebrez, yekfa d ummid, d ilaw nessawal-as izri maca arummid d ayen iderrun, ur yekfi, ur yebriz, ur yemmid, d arilaw

**Azenziy n temzra:**



<sup>7</sup> Sadiqi.F, op-cit, sbt.85: « L'accompli signifie que l'action ou l'événement exprimé par le verbe, est accompli ou terminé. »

<sup>8</sup> Idem, sbt.86: « L'inaccompli signifie que l'action, ou l'événement exprimé par le verbe n'est pas terminé. »

Deg taggara n yixef-agi, nessawed deg tazawra nessegaz-d qbel kra n wawalen igejdanen imi sean assay akked usentel-ntey, si tama niɗen nesukk tiɗ s telqayt yef wazalen n wummid id-nufa yur-s kraɗ n wazalen deg-sen (ummid s wazal n yizri, ummid deg yimir n yinaw d wummid deg yimal), yal azal neɗfer-it s umedy a seg wammud-ntey, syin akkin nexdem aserwes gar snat n talyiwin (tummid akked d tarummid).

Tagrayt tamatut

## Tagrayt tamatut

Deg tezrawt-a, nefren asentel-ntey ad yili yef « Talyiwin d wazalen n wummid deg tmedyazt n Crif Hamani ». Deg ukatay-agi, nessawed nexdem tasledt i yimyagen yeftin yer wummid ( ummid anilaw d wummid anibaw) wid d-yeddān deg kraḍ n yiwenisen ineggura n Crif Hamani.

Iwakken ad nessiwed yer yiswi-ntey, ad d-nefk tiririt yef tmukrist i d-nefka deg tazwara n leqdic-ntey anda neselheq deg taggara yer wanect-a :

Di tazwara, amyag deg tmaziyt d ul n tefyirt, yebna yef kraḍet n tmitar tigejdanin : timsisdit n tmezri i d-yemmalen tigawt ma d tilawt ney d tibawt, ma temmed ney tettkemmil, ma tedra yiwet n tikkelt ney tettueawad. Amyag deg tmaziyt ifetti ilmend n temzri mačči ilmend n wakud. Ticredt tis snat, d amatar udmawan: i yettabaēen asemmad imesgzi, imi yemmal-d tawsit-is (ma d amalay ney d unti ), ney amḍan-is (ma d asuf ney d asget), rnu yer way-a azar i yellan d aferdis agejdan imi deg-s i yettili unamek n umyag, d ayen ur tezmired ara ad t-tekkseḍ. Azar, d tirgalin iwumi nrennu tiyra akken ad d-ibin unamek-is ney akken ad yishil ususrū-ines. Syin akkin nebder-d abrid n usiley n umawal ilmend n usuddem anda i d-nufa amyag yur-s snat n talyiwin: talya taḥerfit d talya tsuddimt, ideg amyag deg talya taḥerfit yettuyal yer talya tasuddimt s tmerna n yizwiren n usuddem yerzan asway, attway, amyay :

-Asway, yettaley s uzwir n “s” ney yiwet seg talyiwin-is “sse”, “ssu” I umyag deg talya taḥerfit. Md :ečč (talya taḥerfit)→Sečč (amyag deg talya taswayt).

-Attway, yettaley s yizwirin n “ttu”, “ttwa”, “tt”, “mm”,” nn”i talya taḥerfit. Attway yeskanay-d belli tigawt tettrusu-d yef umigaw. Md : Ttu (talya tamezwarut ) →ttwattuy (talya tattwayt).

- Talya n umyay, tettaley s usezwer n tergalit “m” ney yiwet seg talyiwin-is “my”, “myu”. Amyay d amyag i d-yeskanayen tigawt yedran gar sin. Md : beddel →mbeddalen.

Deg uḥric n tesledt, nessmel imyagen deg wummid ( ummid anilaw d wummid anibaw) ilmend n talya, yef sin yiferdisen igejdanen (azar d usaley), imi yesea azal meqqren deg tezrawt-ntey acku deg-s i d-iban leqdic nga yef wammud anda nessawed yer yigemaḍ-agi:

- Nufa-d 29 n yimyagen i yesēan azar bu yiwet n tergalit.
- Nufa-d 182 n yimyagen i yesēan azar bu snat n tergalin.
- Nufa-d 118 n yimyagen i yesēan azar bu kraḍt n tergalin.

ilmend n yigemmad-agi, nufa-d d azar bu snat n tergalin i yegkten deg tmedyazt n Crif Hamani deg yiḍbsiyen-is ineggura.

## Tagrayt tamatut

---

Deg yixef wis sin, newwi-d awal s umata yef wazalen n wummid deg tmedyazt n Crif Hamani, nufa-d belli amedyaz yesxdem akk azalen n wummid aken ma llan. Yer taggara, nefka-d aserwes gar talya tummid akked talya tarummid nufa-d belli ummid: d ayen yezrin, yekfa d ummid ilaw d izri, ma d tarummid: d ayen ara d-iteddun , izmer ad yedru ur yekfi ara, d arummid.

Ter tagara, ad d-nini yal leqdic ur yemmid ara akken yebyu xedmen tizrawin fell-as. Maca asentel nextar, yekfa-ay-d tagnit iwakken ad nissin atas n tmussniwin timaynutin, nessaram leqdic-agi ad yeddu yer sdat, anect-a ad yeğğ tiwwura ldint i wid ara ikemmlenanadi fell-as.

Nsaram tazrawt-a, ad tili d afud meqqren i yimahilen i d-iteddun, ad kemmlen fell-as, ney ma tettunefk-ay tagnit, ad tt-nesnerni sya yer sdat i



Tiybula

### Tiybula

#### ➤ Idlisen

1. **Basset A.**(1929), *La langue berbère: Morphologie-Le verbe-Etude de thème*, Paris, Leroux, LII.
2. **Bendali S.** (2007), *Awfus amynut n tutlayt n tmaziyt*, HCA.
3. **Chaker S.** (1948), *Textes en linguistique berbère*,( Introduction au domaine berbère), Paris, CNRS.
4. **Chaker S** (1991), *Manuel de linguistique berbère I*.Ed Bouchéne, Alger.
5. **GALAND L .** (2010), *Regards sur le berbère*, Tizi-Ouzou (Algérie), édition Achab.
6. **Haddadou M.A.** (2000), *Le guide de la culture berbère*, Ed.Ina-yas, Alger.
7. **IddirA.** (2019), *Grammaire du berbère (kabyle)*, Berri, Bejaia.
8. **Imarazen M.** (2016), *Awfus n tjerrumt n teqbaylit*, Ed Elamel.
9. **KabirB.** (2007), *Lmed tamaziyt*, Ed. El Amel.
10. **Mammeri M.** (1976), *Tajerrumt n tmaziyt (Tantala Taqbaylit)*, Ed Maspero, Paris.
11. **Meksem Z** (2008), *Isuraz n usezdi d temmezla taḍrisant n tmaziyt: Anekwu d teslḍt*, HCA.
12. **Nait-ZerradK.** (1994), *Manuel de conjugaison kabyle*, Ed. LHarmattan.
13. **Nait-Zerrad K.** (1996), *Tajerrumt n tmaziyt tamirant (Taqbaylit)*, 1-Talyiwin, Alger, ENAG.
14. **Nait-Zerrad K.** (2004), *Linguistique et application*, Ed.L'Harmattan, Paris France.
15. **PenchoenTh.** (1973), *Etude syntaxique d'un parler berbère ( Ait Frah de l'Aurès)*, Napoli ( Studi Magrebini V).
16. **Sadiqi F.** (1997), *Grammaire du berbère*, Ed L'Harmattan, Paris.

#### ➤ Isegzawalen d yimawalen:

1. **Berkai AA.** (2009), *lexique de la linguistique :Français-Anglais-Tamazight* 2éme Ed: Achab, Tizi-Ouzou.
2. **Dallet J.-M.** (1982), *Dictionnaire kabyle-français, Parler d'ait Mangellat*, Paris, Ed. Selaf.
3. **Dubois J .**(2012), *Le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed. Larousse, Paris.
4. **Haddadou MA.** (2007), *Dictionnaire des racines berbères communes*, HCA.
5. **MAMMERI M.** (2008), *Amawal n tmaziyt tatrart - Lexique de berbère moderne*,

Edition CNRPAH, Alger.

➤ **Tizrawin**

**Aissou O.** (2008), *Etude de comparée de deux parlers kabyles (parler d'Aokas et parler d'Irjen)* tazrawt n Imajister, tasdawit n bgayet, (ddawufus n Nait-ZERRAD.K)

**Chaker S.** (1989), «*Aspect (verbe), Encyclopédie berbère* »VII, Edisud, pp. 971-977,  
[http:// centrederecherchedeberbere.fr](http://centrederecherchedeberbere.fr).

➤ **Timsirin**

**Achour R.** (2015/2016), Timsirin n unagraw n umyag , (2ème année licence) UMMTO, S3 linguistique.

**AMMUD**

## Tizlatin

Iwnes amezwaru «ur d as-qqar» i d-yeffyen deg useggas n 2004 deg-s 10 n tezlatin d tigi:

### Tizlit 01<sup>ut</sup>: ur d as-qqar

*Yudwa lbabur isuy*

*Yendef wul ttruy*

*Ay yesea lhiba lefraq*

*Limer telli lekra ard dduy*

*Nekk yid-m ur beṭṭuy*

*Kul wa yedda d win yeceq.*

*Nekk d wul-iw ay nennuy*

*Nekk d wul-iw ay nennuy ahhhh*

*Ḥedd ma ad as-ḥkuy*

*Siwa agellid lxaleq*

*Ur d as-qqar ḡḡiy-kem*

*Tezriḍ ur tt-xeddemey ara*

*Tezriḍ ur tt-xeddemey ara*

*Tezriḍ ur tt-xeddemey ara ahhhh*

*Ur d as-qqar ttuy-kem*

*Uḍan ur ten-gganey ara*

*Uḍan ur ten-gganey ara ahhhhh*

*D zher-iw yetṭsen*

*I yeglan yis-m*

*Yessebeed-iyi-kem*

*Ḥyiy di beṭṭu n tmara*

*Yeddeb-yi beṭṭu n tmara ahhhhh*

D acewwiq

*Nwiy suliy leḥsab*

*Ur ḡḡiy deg-s asennan*

*Ur ḡḡiy deg-s asennan ahhhhh*

*Nniy ffyey i lectab*

*Ad iliy d win yesteḥfan*

*Ad iliy d win yesteḥfan ahhhh*

*Ixser-iyi lleeb*

*Ur as-ukiy mi trab*

*Ireq-iyi ṣṣwab*

*Ḍhiy-d la ttraḡuy ussan*

*Ḍhiy-d la ttraḡuy ussan ahhhh*

(tasetna)

*Limer zzher-iw yebya-yi*

*Tili ad iyi-yeldi tawwurt*

*Tili ayi-yeldi tawwurt ahhhhh*

*Yeḡḡa-tt-id temdel fell-i*

*Tuffya-inu yer lberr temmut*

*Tuffya-inu yer lberr temmut ahhhh*

*Yettnezzih deg-i*

*Yettaḍsa fell-i*

*Yetturar yis-i*

## AMMUD

*Yunef-iyi la ttarguy tafsut*  
*Yunef-iyi la ttarguy tafsut ahhhh*

(tasetna)

*Gas şber terra tmara*  
*Yelha win irennun ul-is*  
*Yelha win irennun ul-is*  
*Gas zzher d bu-nnmara*  
*Yiwwas ad nbedd yer yiri-s*  
*Yiwwas ad nbedd yer yiri-s ahhh*

*Gas ur hezzen ara*

*Ur ttayes ara*

*Asmi ara d-tefrara*

*Iṭij, ad d-yejbu nnur-is*

*Iṭij, ad d-yejbu nnur-is*

(tasetna)

### **Tizlit 02: limer ur lliy**

*Limer ur lliy d lhameq*  
*Ur ttqerribey ad ten-amsey*  
*Nekk nwiḡ nniy lḥeqq*  
*Di tmalqa a gma ay grey*

*Limer ur lliy d lhameq*  
*Ur ttqerribey ad ten-amsey*

*Limer ur lliy d lhameq*  
*Ur ttqerribey ad ten-amsey*

*Nekk nwiḡ nniy lḥeqq*

*Di twassna a gma ay grey*

*Ad ttedduy ttwesṣiy*  
*Yal ssuq ad deg-s medḥey*  
*Kra n win ssney ad as-siniy*  
*Tadyant-iw, ad as-tt-mley*

X2

*Nekk nwiḡ fersey, zziy*

*Ziy s uḥeccad i leqqmey*

*Ay atmaten uḡḡawey, nziy*

*S laman i d-ttewtey*

*Limer ur lliy d lhameq*

*Ur ttqerribey ad ten-amsey*

*Nekk nwiḡ nniy lḥeqq*

*Di tmalqa a gma ay grey*

*A wid yettezzun ccwal*

*Taggara-nwen d faruq*

*Tettkettirem di temsal*

*Testuqqutem di lexruq*

X2

*Yer wid iwezznen awal*

*Yak ssnen-ken d at-zzux*

*I wasmi ara d-iban lḥal*

*A d-tfedḥem am tayat di ssuq*

*Limer ur lliy d lhameq*

*Ur ttqerribey ad ten-amsey*

# AMMUD

*Nekk nwiḡ nniḡ lḡeqq*  
*Di twassna a gma ay greḡ*

*Aniyer ara k-azney ya tḡtir*  
*Ḡurek ad teffyed i yiberdan*  
*Ḡer wat-tyita n deffir*  
*I yesluyun tamda n laman*

X2

*Urar-nsen deg yixmir*  
*Tameddit-nsen d iweryan*  
*Win ara asen-ixedmen lxir*  
*Am win ineqqcen deg waman*

*Limer ur lliy d lḡameq*  
*Ur ttqerribey ad ten-amsey*  
*Nekk nwiḡ nniḡ lḡeqq*  
*Di twassna a gma ay greḡ*

*Nekk d rray-iw d alummu*  
*Isazed-iy-d lḡentit*  
*Yerra-yi uzdu d ayummu*  
*Dley ḡiley d tazerbit*

X2

*Yeḡseb aedaw d mummu*  
*Yeḡdan yeḡleb takummit*  
*Yal wa zeddig yetḡummu*  
*Yenced-iyi-d tawayit*

*Ḥezned ḡezney*  
*Ḥussed ḡussey*

*Nekk nwiḡ nniḡ lḡeqq*  
*Di twassna a gma ay greḡ*

## Tizlit 03: Tenḡerred

*Tbeeded beedey*  
*Tenḡerred nḡerrey*  
*Ula d am-giy a taezizt*  
*Ḥezned ḡezney*  
*Ḥussed ḡussey*  
*Akka i yura di tenyirt*

*Tbeeded beedey*  
*Tenḡerred nḡerrey*  
*Ula d am-giy a taezizt*  
*Ḥezned ḡezney*  
*Ḥussed ḡussey*  
*Akka i yura di tenyirt*

*Tedduy ṡṡura-w texla*  
*Leeḡel, ihuḡer isufer } X2*  
*Lexyal-im yid-i yella*  
*Yezga-d kan seddaw ccfer } X2*  
*Lḡerḡ, yeḡqaz ur yeḡla*  
*Tasa-w, la tehebber tenḡerr*  
*Ul-iw, tserḡef-it tawla*  
*Fell-am la iḡebbek yeḡcer*

*Tbeeded beedey*  
*Tenḡerred nḡerrey*  
*Ula d am-giy a taezizt*

*Ḥezned ḡezney*  
*Ḥussed ḡussey*

# AMMUD

*Akka i yura di tenyirt*

*Targit-iw ad am-tt-in-ħkuy*

*Fhem-iyi anida i tent-uyey* } X2

*Di tnafa yid-m a lehħuy*

*Gar yijeğģigen zzin-aɣ,* } X2

*Yeččur wul la d am-ħekkuy*

*Jeeqey mi kem-id-mlaley*

*Yeggull Rēbbi ard ten-ruy*

*Ziyen yer lfayda ay teffey*

*Tbeēdeđ beēdey*

*Tenṭerređ nṭerreɣ*

*Ula d am-giy a taēzizt*

*Tḥezneđ ḥezney*

*Tḥusseđ ḥussey*

*Akka i yura di tenyirt*

*Mazal tđul targit-iw*

*Bniy lebruj s umenni,* } X2

*Mi akken telliđ s idis-iw*

*Ttuy akk leğruħ-nni* } X2

*Mi n-zzley yur-m afus-iw*

*Yemderki uđar-iw yetti*

*Dduqqsey-d ldiy-d allen-iw*

*Uyaley armi d zik-nni*

*Tbeēdeđ beēdey*

*Tenṭerređ nṭerreɣ*

*Ula d am-giy a taēzizt*

*Azar i d-yeggran yexlef*

*Twet-it taylalt deg yixef-is*

*Akka i yura di tenyirt*

*Siwa arejrej d ufriwes*

*Ay iyi-d-teğģiđ d amur-iw* } X2

*Ad as-afey nnzuf i tmess*

*Ma ryiy ad yehlu udeddi, ahhh* } X2

*Ma d tiyita-m tugi ad tekkes*

*La tsayzag deg yidammen-iw*

*Tḥawatey ul-iw ad yayes*

*Yuyal-iyi-d d axšim-iw*

*Tbeēdeđ beēdey*

*Tenṭerređ nṭerreɣ*

*Ula d am-giy a taēzizt*

*Tḥezneđ ḥezney*

*Tḥusseđ ḥussey*

*Akka i yura di tenyirt.....}×3*

## Tizlit 04: Annay a temzi

*Annay a temzi i yi-yegģan*

*Tin yuyalen d zik-nni*

*Leħbab-iw yaben akk kfan*

*Ggran-iyi-d d asmekti*

} X2

*Ma nnan-as medden yetlef*

*D ameslub yeğģa ccyel-is*

*Ul-iw iēbed ašhisef*

*Yerra nnehtat d lqut-is*

*Allay ameybun yencef*

*Izri-w ibedd d inessis*

*Annay a temzi i yi-yegģan*

*Tin yuyalen d zik-nni*

} X2

*Ay udem-iw jerden wussan*

*Yal ijerrid d asemkti*

*Hudden-ak akk wuglan qeleen*

*Yekfa unecrah dayenni*

*Terrabed zwint-k lemhan*

*Tegguḡ teḡsa n zik-nni*

*Ur tufid i ak-d-yeggran*

*D tinexas akked yimeṭṭi*

*Leewam mi zerben faten*

*Ur d as-ḥtamey i tmeddit*

*Iggad akk ḥemmley yaben*

*Eddan akk amzun d targit,ahhh*

*Tteiciy deg wayen ifaten*

*Ttmektayey-d taṣebhit*

*A leḥbab-iw anda-ken*

*A wi yezhan yid-wen tallit, ahhh*

*D imeseḡmee zaman ucmit*

*Yak d ayeddar yetṭurru*

*Yal amdan yezga ikellex-it*

*Win yurzen ur d as-iberru*

*Nezzha nmenna di tṣebhit*

*Di tmeddit i d ay-isru*

*Nsarem ad ay-d-teggri talwit*

*Nufa-d kulci d ayuru, ahhh*

*Ad k-yeqreḥ wul-ik*

*A win ifehmen yezran*

*Leḥbab-iw yaben akk kfan*

*Ggran-iyi-d d asemkti*

## **Tizlit 05: ad ten-id-run yizra**

*Ad ten-id-run yizra*

*Ma yumes lfahem ur yuklal*

} X2

*A wid ur nezri ara*

*Amek i la teddunt temsal*

*A wid ur nezri ara*

*Anda i la teddun lecyal*

*A wid ifehmen*

*Tamussni, ḥedd ma ad tt-yenker*

*A wid yettmeyyizen,*

*Tezram tuffya n ubrid teweer*

*Ma d wid yesemsaxen*

*Ufan-d abrid i uxessar*

*Ma yella nitni umsen*

*Awi-d win ara d-gren s annar*

*Ad ten-id-run yizra*

*Ma yumes lfahem ur yuklal*

} X2

*A wid ur nezri ara*

*Amek i la teddunt temsal*

*Ad ten-id-run yizra*

*Ma yumes lfahem ur yuklal*

} X2

*A wid ur nezri ara*

*Amek i la teddunt temsal*

## **Tizlit 06 : Ruḥ a Lezzayer ruḥ**

# AMMUD

*Mi ara zərrent wallen-ik*

*I uzekka gan-as ccan*

*Nnan-t-id si zik*

*Yak d ucmiten i yecmaten*

*Lhi-d d ccyel-ik*

*Anef ad sgelfen yidan*

*Ad ten-id-run yizra*

*Ma yumes lfahem ur yuklal* } X2

*A wid ur nezri ara*

*Anda i la teddun lecyal*

*Ay at-tmussni*

*I iteggen ifadden i umussnaw* } X2

*Ay irgazen-nni*

*Isulin lherma i ugraw*

*Ur qebblet lekni*

*Ttfet di tejaddit, yurwat*

*At-lbaṭel-nni*

*Ur byin ad d-yeggri uxeclaw*

*Ad ten-id-run yizra*

*Ma yumes lfahem ur yuklal* } X2

*A wid ur nezri ara*

*Amek i la teddunt temsal*

*A wid ur nezri ara*

*Anda i la teddun lecyal*

*Limer i asen-tşeggem*

*A wid tt-iḥemmlen xas rut*

*Ṭṭmee-ines yemmut*

*Tsewḥac, tecba azekka*

*Yal amkan yerra-d şşut*

*Anza la d-yesrugmut*

*Init-ay ma yelha wakka*

*Ya Bensebderreḥman a lyurt*

*Seḥbiber yef tmurt*

*Tarwa-k thuḡer tekfa*

D ACEWWIQ

*Ruḥ a Lezzayer ruḥ,*

*Ruḥ a Lezzayer ruḥ*

*Win i kem-iwten ur am-icuhḥ*

*Ruḥ a Lezzayer ruḥ,*

*Ruḥ a Lezzayer ruḥ* } X3

*Tarwa-m i d-trebbad truḥ*

*Zereen yef tmura*

*A-ten-an qqlen d iyriben*

*Ur rbiḥen ara*

*Anida ddan ḥeqren-ten*

*Ur hennan ara*

*Ġḡan imawlan-nsen*

*Terra-ten tmara*

*Ur zmiren ad d-uyalen*

*Ruḥ a Lezzayer ruḥ,*

*Ruḥ a Lezzayer ruḥ*

*Win i kem-iwten ur am-icuhḥ*

*Ruḥ a Lezzayer ruḥ,*

*Ruḥ a Lezzayer ruḥ* } X3

*Tarwa-m i d-trebbad truḥ*

**Tizlit 07: Yas**

## AMMUD

Wi ara ikerhen tamurt-is

Ur byin lhemm

Yal wa yeğga-d wakar-is

Di rrif uyalen

La ten-sikkiden deg yidis

Yas ma yran ssnen

Yal tamurt teħrez arraw-is

Ruħ a Lezzayer ruħ,

Ruħ a Lezzayer ruħ

Win i kem-iwten ur am-icuhħ

Ruħ a Lezzayer ruħ,  
Ruħ a Lezzayer ruħ } X3

Tarwa-m i d-trebbad truħ

Ahya ay atmaten

Win iħtsen ad d-yeldi allen-is

Anwa ara tt-izemren

Ma yella ġġan-tt warraw-is

Tewwi-d ad tseggem

Asif, ad yeqqel yer lħedd-is

Nnan-d yimyarren:

Amcum, ad t-id-yas wass-is

Ruħ a Lezzayer ruħ,

Ruħ a Lezzayer ruħ

Win i kem-iwten ur am-icuhħ

Ruħ a Lezzayer ruħ,  
Ruħ a Lezzayer ruħ } X3

Tarwa-m i d-trebbad truħ

Yas eġġ-itt ad truħ  
Yas anef-as ad truħ } X2

Argaz, d win izemren i lmeħna

Mi yeyli ad yekker } X2

Ur sendaf leġruħ  
Ur tteetab rruħ } X2

Yas a gma ul-ik yenneyna.  
Lġerħ ad d-yawi iqcer } X2

Ur ttrebbi cħani } X2

Suffey-itt merħa seg wallay-ik

Ttu-tt dayenni... } X2

Bges s umenni } X2

Err-as rrezza i wul-ik

Ini-as henni-yi } X2

Ur d-iyli yigenni } X2

Lhi-d akk d lecyal-ik

Ur tt-id-ttmekti

Ur tt-id-ttmekti

Yas eġġ-itt ad truħ  
Yas anef-as ad truħ } X2

Argaz, d win izemren i lmeħna

Mi yeyli ad yekker } X2

## AMMUD

<i>Ur sendaf leğruḥ</i>			<i>Xas tettucewwleḍ</i> }	X2
<i>Ur tteetab rruḥ</i>	X2		<i>Ma yella yeemer nnjem-ik</i>	
<i>Yaş akken ul-ik, yenneyna.</i>			<i>Yurek a gma ad taysed</i>	
<i>Lğerḥ, ad d-yawi iqcer</i> }		X2	<i>Ttu-tt ad trebhed</i> }	X2
<i>Ma yella thezned</i> }		X2	<i>Seu şşber d arfiq-ik</i>	
<i>Akken ara d-ikubb yizri-ik</i>			<i>Seg usawen ad teffyed</i>	
<i>Ilaq ad d-teḍsed, ahhh</i> }		X2	<i>Yaş eğğ-itt ad truḥ</i> }	
<i>Xas tettucewwleḍ</i> }		X2	<i>Yaş anef-as ad truḥ</i> }	X2
<i>Ma yella yeemer nnjem-ik</i>			<i>Argaz, d win izemren i lmeḥna</i>	
<i>Yurek a gma ad taysed</i>			<i>Mi yeyli ad yekker</i> }	X2
<i>Ttu-tt ad trebhed</i> }		X2	<i>Ur sendaf leğruḥ</i> }	
<i>Seu şşber d arfiq-ik</i>			<i>Ur tteetab rruḥ</i> }	X2
<i>Seg usawen ad teffyed</i>			<i>Yaş a gma ul-ik, yenneyna.</i>	
<i>Yaş eğğ-itt ad truḥ</i> }		X2	<i>Lğerḥ, ad d-yawi iqcer</i> }	X2
<i>Yaş anef-as ad truḥ</i> }		X2	<i>Ur as-qqar tener</i> }	X2
<i>Argaz, d win izemren i lmeḥna</i>			<i>Ddunit, mebla nettat</i>	
<i>Mi yeyli ad yekker</i> }		X2	<i>Dayen ur tæemmer</i>	
<i>Ur sendaf leğruḥ</i> }		X2	<i>Ma teyliḍ kker</i> }	X2
<i>Ur tteetab rruḥ</i> }		X2	<i>Argaz, d win ikkaten ittwat</i>	
<i>Yaş a gma ul-ik, yenneyna.</i>			<i>Ili-k d ccaṭer, ahhh</i> }	X2
<i>Lğerḥ, ad d-yawi iqcer</i> }		X2	<i>Yaş bges zwer</i> }	X2
<i>Ma yella thezned</i> }		X2	<i>Anef-as abrid yestufa</i>	
<i>Akken ara d-ikubb yizri-ik</i>			<i>Leḥsab-is yexşer</i> }	X2
<i>Ilaq ad d-teḍsed, ahhh</i> }		X2	<i>Yaş eğğ-itt ad truḥ</i> }	
			<i>Yaş anef-as ad truḥ</i> }	X2

## AMMUD

*Argaz, d win izemren i lmehna*

*Mi yeyli ad yekker* } X2

*Ur sendaf leğruḥ*

*Ur tteetab rruḥ* } X2

*Yaas a gma ul-ik, yenneyna.*

*Lğerḥ, ad d-yawi iqcer* } X2

### **Tizlit 08: lhi d yiman-ik.**

*Lhi d yiman-ik* } X2  
*Şeggem lecyal-ik* }

*Iggad-nni i ak-id-ittadşan,*

*Ur ten-ttamen* } X2

*Ttaṭṭaf imi-k*

*Ttmeyyiz lehdur-ik*

*Yeqwa nnan d wi t-yennan* } X2

*Undin yimdanen, ahhh* }

*Ma tenwiḍ yella*

*Win ara k-irefden ma teyliḍ* } X2

*Ma ur teseiḍ ayla*

*Ulac aḥbib ad t-twalid* }

*Win ittammen yexla*

*Ma yenwa ḥedd ad tilid*

*Laman dayen yekfa*

*Ezg-d mebeid tettwalid*

*Lhi d yiman-ik* } X2

*Şeggem lecyal-ik* }

*Iggad-nni i ak-id-ittadşan,*

*Ur ten-ttamen* } X2

*Lhi d yiman-ik*

*Ttaṭṭaf imi-k*

*Şeggem lecyal-ik*

*Ttaṭṭaf imi-k*

*Yeqwa nnan d wi t-yennan* } X2

*Undin yimdanen, ahhh*

*Anda k-ttyurrun*

*Ma ḥuzan-k, tedda nnefra*

*Win ara ak-d-itrun*

*D abrid ur d ak-yuḍi ara* } X2

*Yurek ad k-sedhun*

*Ad tenwuḍ telha tmeyra*

*Wiggad yettbuddun*

*Ḥşu ur d-ggrin ara*

*Lhi d yiman-ik* } X2

*Şeggem lecyal-ik* }

*Iggad-nni i ak-id-ittadşan,*

*Ur ten-ttamen* } X2

*Ttaṭṭaf imi-k*

*Ttmeyyiz lehdur-ik*

*Yeqwa nnan d win t-yennan* } X2

*Undin yimdanen, ahhh* }

*Lexdee, timenqas*

*Kfan yidammen n uqadam*

*Ur d-ggrint tissas*

*La d-iḍerru yal ahdum*

# AMMUD

*Lexdee, timenqas*  
*La d-iđerru yal ahđum*  
*Ur d-ggrin tissas*  
*Kfan yidammen n uqadum*  
*Rrbeđ bu-tkerkas*  
*Win yellan d argaz ad t-iyumm*  
*Ay ađbib đerref-as*  
*I umcum ad ak-icum*

*Lhi d yiman-ik* } X2  
*Şeggem lecyal-ik* }  
*Iggad-nni i ak-id-ittadsan,*  
*Ur ten-ttamen* } X2

*Ttađtađ imi-k* } X2  
*Tmeyyiz lehdur-ik* }  
*Yeqwa nnan d win t-yennan*  
*Undin yimdanen, ahhh* }

## Tizlit 09: A win ibeđđun

*Ah ya lukan neddukkel* }  
*Hedđ ma ad ay-yeyđel* }  
*D ayla-nney amalu, asammer..* }  
*Lheqq ay anda yemđel* }  
*Ad t-id-nsekfel* } D acewwiq  
*Ma yella di lqaε n lebđer* }  
*Ahhh, ahhh ...* }  
*Imi netthibbi lbađel* }  
*Yas hzen a lefhel* }  
*Tawettuft, tzuyer nnmer* }

*Ttxil-k a win ibeđđun* }  
*Err tajmayt d yiman-ik* }  
*Seedel ul-ik ay amcum* }  
*Hşeb-aney akk d atmaten-ik* } X2  
*Ma tenwiđ teččured aqelmun* }  
*Kečč tgezmeđ icuđad-ik* }

*Amek ara işeggem wawal* }  
*Ma yella allay yezga icewwel* }  
*Amek ara ferzen lecyal* } X2  
*Ma yella ur d asen-izwar leeqel* }  
*Ma yella ur d asen-izwar leeqel* }

*Ur zmirent ad frunt temsal*  
*Ma lheqq yedda d lbađel*  
*A kra yellan d leeqqal*  
*Sakit-aney-d ma neyfel*

*Ttxil-k a win ibeđđun* }  
*Err tajmayt d yiman-ik* }  
*Seedel ul-ik ay amcum* }  
*Hşeb-aney akk d atmaten-ik* } X2  
*Ma tenwiđ teččured aqelmun* }  
*Kečč tgezmeđ icuđad-ik* }

*Amussnaw mi ara d-yettmeslay* }  
*Win iđđsen, ad as-yeldi allen-is* }  
*Yezra acu i yeswa umeslay* } X2  
*Yal awal deg umkan-is* }  
*Yal awal deg umkan-is* }

# AMMUD

*Yensa am lebher lqay  
Yezga yeseqdac alley-is  
Yettweşşi ameybun n rray  
Ad ikkes lmut seg yiri-s*

*Ttxil-k a win ibeţţun  
Err tajmayt d yiman-ik  
Seedel ul-ik ay amcum  
Hseb-aney akk d atmaten-ik  
Ma tenwiđ teččuređ aqelmun  
Kečč tgezmeđ icuđad-ik*

*Telha tmussni d uciwer  
Awi-d win ara ay-ildin allen  
Amek armi nettwaḥqer  
D nnḥas-nni i ay-yezwaren  
D nnḥas-nni i ay-yezwaren  
Ilaq ad d-naki ad nekker  
Ad nemseeqal d atmaten  
Ma nunef yuwi-ay yiyzer  
Ay ay-yeggunin, d isaffen*

*Ttxil-k a win ibeţţun  
Err tajmayt d yiman-ik  
Seedel ul-ik ay amcum  
Hseb-aney akk d atmaten-ik  
Ma tenwiđ teččuređ aqelmun  
Kečč tgezmeđ icuđad-ik*

## Tizlit 10 :Tilelli d tdukkli

*Tilelli, ay tt-id-yettawin d tadukkli  
Ma ulac-itt tebtel  
Amesbatli, yekkat akken ad tt-yeseyli  
Yezra ad t-tsewhel*

*S tdukkli i si tettşeggim tikli  
Yas ma d asawen ad t-nali  
Ad d-nbeggen lḥeqq  
Ur nyelli,  
Tagmat, gar-aney ad tili  
Tafat, ad ay-d-twali  
Itij, ad d-yecreq...*

*Yurwat ad ay-ferqen  
Yal taluft ad ay-tt-id-jaben  
Yran di tḥila  
S way-s i ay-kkaten  
S watmaten-nney i ttayen  
Nekren tagella*

*Yurwat ad ay-ferqen  
Yal taluft ad ay-tt-id-jaben  
Yran di tḥila  
S way-s i ay-kkaten  
S watmaten-nney ttayen  
Xedeen tagella*

*Yef wakken d-qqaren  
Isyaren ma tesdukkleđ-ten  
Ur zmiren ara ad rizen  
Akken i d tadukkli  
Ma yekteb yiwen*

# AMMUD

*S kra n wid akk yedduklen*

*Ttasen-d izerfan-nsen*

*Tedda-d tlelli*

*S tdukkli i si tettşeggim tikli*

*Ÿas ma d asawen ad t-nali*

*Ad d-nbeggen lħeqq*

*Ur nyelli,*

*Tagmat, gar-aney ad tili*

*Tafat, ad ay-d-twali*

*Itij, ad d-yecreq...*

X2

*Wid yemmuten*

*Ur ruħen ara yidammen-nsen*

*Neğren-ay-d abrid*

*D ilemazayen i yefkan tirwiħin-nsen*

*Lmut wala lqid*

*D imguden i ĸlin am yijeğğigen*

*Di tefsut i ten-gezmen*

*Yiedawen n tlelli*

*A wid d-yiqqimen*

*Ÿurwat, xemmet i yiyalen*

*Ur tettawdem s iswi-nwen*

*Ma ulac tadukkli*

*S tdukkli i si tettşeggim tikli*

*Ÿas ma d asawen ad t-nali*

*Ad d-nbeggen lħeqq*

*Ur nyelli,*

*Tagmat, gar-aney ad tili*

*Tafat, ad ay-d-twali*

*Itij, ad d-yecreq...*

X2

## Iwnes wis sin «Lbađna n mmi» i d-yeffyen deg useggas n 2003 deg-s 9 n tezlatin d tigi: Tizlit 01<sup>ut</sup>: Ma twalam-iyi-d

*Ma twalam-iyi-d zhiy  
Nekkini ur zhiy ara  
Ma twalam-iyi-d đsiy  
S nnig wul kan ay d-tussa  
Ur yezri ħedd amek lliy  
Liħala tteiciy  
Nekk d řray-iw ay nezra*

*Akka kan ala ttetkiy  
Lħeqq-iw ur d-iban ara  
I uzal akked yiđ lħiy  
Nezfey ur wwıdey ara  
Ayen akk i ħfiy cfıy  
Ur wwıdey ayen byiy  
Ettbey ur yelltey ara  
Ma twalam-iyi-d zhiy  
Nekkini ur zhiy ara  
Ma twalam-iyi-d đsiy  
S nnig wul kan ay d-tussa  
Ur yezri ħedd amek lliy  
Liħala tteiciy  
Nekk d řray-iw ay nezra*

*Izdey-iyi lxuf deg wul-iw  
Tili-w la tt-taggadey  
Yettuđerref ubrid -iw  
Muyef win ara d-mliley  
Yedħa-d d ayrib leeqel-iw  
Ttuckkuy iman-iw*

*Amzun di tirga i eacey  
Ma twalam-iyi-d zhiy  
Nekkini ur zhiy ara  
Ma twalam-iyi-d đsiy  
S nnig wul kan ay d-tussa  
Ur yezri ħedd amek lliy  
Liħala tteiciy  
Nekk d řray-iw ay nezra*

*Yezga umeerađ d umur-iw  
Aniyer rriy ad ħeşley  
Lhemm yedda-d di later-iw  
Mi d-zziy ad t-id-afey  
Wiss win yeccden di lwaldin-iw  
Luley-d i ccum-iw  
Win yewwin deewessu ad tt-xellşey*

## Tizlit tis 02: Ttxilem

*Ttxilem ur as-qqar ġġiy-kem  
Ur tteuddu uysey-kem  
Nekk yid-m i d-řebbay temzi-w  
Lemħibba-m yur-i tesgem  
Tafat-iw d kemm  
Teseiđ azar deg wul-iw  
Imi zzman akka i ay-yexdem  
Deg-i ur ttezzem  
Hsu mačči d lyerđ-iw*

# AMMUD

*Akken ara beedey fell-am*

*Tettzid lehmalam*

*D timest n yirrij tečča-yi*

*Mi yi-d-yusa cwiṭ naddam*

*Ad iyi-d-teffyed di tṭlam*

*Ad tettfeğgiğed am yitri*

*Akken ara n-azey yer tama-m*

*Ad texreb ššifa-m*

*Yettkellix wallay-iw fell-i*

*Yur-ney ay d-terza tiyita*

*Tusa-d di tnašfa*

*Yal yiwen s anda t-tdegger*

*Si lğiha-w ur d-tekki ara*

*Syur-m ala*

*Ttxilem cceḥna ulayyer*

*Yelha ssmah a uletma*

*Imi akka i ay-yura*

*Anwa ay d abrid-ik a ssber*

*Nekk yid-m am yizra n wasif*

*Yenđer-ay lhif*

*S aniyer i as-yehwa ad ay-yawi*

*Kemm, d urrif; nekk, d ayilif*

*Aṭtan akk kif kif*

*Yella kan yiwen n usegri*

*Yusa-d lefrac n bessif*

*Yerra-ay di rrif*

*Muqqel sanda i ay-yewwi*

*Nekk yid-m necba afriwen*

*Di tseṭṭa ddukklen*

*Ylin-d ur bnin ara*

*Xas akka skucebren*

*Di tfurkac tṭfen*

*Yer lqaæa ur d-wwiden ara*

*Am tyuga n yitbiren*

*Seg wasmi ara mlilen*

*Ddukklen ur ferrqen ara*

## Tizlit tis 03:A yul yezgan yenneyna

*A yettru wul meedur meskin* } X  
*Aṭas i yeeddand fell-as* } 02

*A yettru wul meedur meskin*  
*Aṭas i yeeddand fell-as*  
*Rray-is am umuḍin* } X 2  
*Ney win-a yeedmen yemma-s*  
*Ah ,ah, ah*

*Ad iru umaedur myru* } X  
*Ad yennum leezz yettwakes-as* } 02

*Ay ul yezgan yenneyna*  
*Tuyaled-iyi am llufan*  
*Ha d itij ha d asigna*  
*Rwiw tuzzma d yinezman*

*Ay ul-iw ay amehbul*  
*Ddiy-ak di lebyi xesrey*  
*Ayen akk neryeb ur t-nennul*

D  
a  
c  
c  
w  
i  
q

## AMMUD

*Ukiy-d ssuq dayen ifrey  
Neṛwa lhif nexdem s lmul  
Yiley s anda akka neffey  
Ziy mazal leetab idul  
Tkellxeḍ-iyi ad ak-selley*

*Ay ul yezgan yenneyna  
Tuyaleḍ-iyi am llufan  
Ha d iṭij ha d asigna  
Ṛwiy tuzzma d yinezman*

*Ay ul-iw i yi-iceyben  
Mer teḥbiseḍ ad iyi-thenniḍ  
Tuyaleḍ am uqjun yeqqnen  
Tneḥfeḍ irekb-ik yisiḍ  
Afeg semyi-d afriwen  
Ma tuzzleḍ ar ad teyliḍ  
Ar ayla-k mi akken i t-ferqen  
Am wakken wer din telliḍ*

*Ay ul yezgan yenneyna  
Tuyaleḍ-iyi am llufan  
Ha d iṭij ha d asigna  
Ṛwiy tuzzma d yinezman*

*Aḥeqq win ibedden ur iris  
Yezga kan yettuqelleq  
Aḥeqq win isawzen ur yettis  
La itetti naddam yeereq  
Aḥeqq win iwet ufus-is  
Yealem s tmadna-s teyreq  
Yuy-itent kan deg wul-is*

*Nndama deg-s a txenneq*

*Ay ul yezgan yenneyna  
Tuyaleḍ-iyi am llufan  
Ha d iṭij ha d asigna  
Ṛwiy tuzzma d yinezman*

### **Tizlit tis 04: Akka i d Akka**

*Sanda ara trewleḍ  
A win i wumi ur d-iban uxšim  
Anwa ara tamneḍ  
Gma-k yezmer ad ak-d-yesyim  
A win textareḍ  
Yid-s mi thedṛeḍ  
Am keččini ara t-tafed  
Meskin yettewhim*

*Win iḥewren yerkeb  
Yettef algam yebda ssira  
Ieedda yezreb  
Si tiyilt i d-iqqures  
Leḥseb yeseḥseb  
Amek i tt-isexreb  
Icudd-itt akk tcekkeb  
Ur tferru ara*

*Sanda ara trewleḍ  
A win i wumi ur d-iban uxšim  
Anwa ara tamneḍ  
Gma-k yezmer ad ak-d-yesyim  
A win textareḍ  
Yid-s mi thedṛeḍ*

## AMMUD

*Am keččini ara t-tafed*

*Meskin yettewhim*

*Ittyid lmal yeksan*

*Awi-d kan d acu ara ččen*

*Ferhen mi d-bran*

*Eyan di rrebg i ten-yeqqnen*

*Hemlen ur žran*

*Ayen i ten-yurğan*

*Msakit wi ten-id-iqqureen*

*Ziyen d uccanen*

*Sanda ara trewled*

*A win i wumi ur d-iban uxšim*

*Anwa ara tamned*

*Gma-k yezmer ad ak-d-yesyim*

*A win textared*

*Yid-s mi thedred*

*Am keččini ara t-tafed*

*Meskin yettewhim*

*Wa yuker azeŭta*

*Wayed ifggagen yewwi-ten*

*Temmečč akk tefka*

*Cellqen leħwal d ilmawen*

*Si ššbeħ i tebna*

*Teqqed am lkarta*

*Win yellan d argaz yettwaxdeε*

*Yellten-tt yimcumen*

*Akka ay d akka } X 2*

*Si zik tetteddu yer wakka*

*Imi ur nemhemmal*

*Ixled uyebbar takka*

*Ur nettemseeqal*

*Ay d-cnan wid yettmeyyizen akk žran*

*Mennan tilelli*

*Ay d-uran wid ijerrben akk žran*

*Weššan yef tdukkli*

*Nnejlan msakit yaben akk nfan*

*Teqqim d lxali*

*Wid d-yeggran deg wallayen ur asen-ğğan*

*Siwa tamuyli*

*Akka ay d akka*

*Tban tetteddu yer wakka*

*Imi ur nemhemmal*

*Akka ay d Akka*

*Ixled uyebbar takka*

*Ur nettemseeqal*

*Tezwar-as*

*yef wul i as-žzan lsas*

*Tebna yef thila*

*Yak caren-as*

*Wid-nni iettben fell-as*

*Nnan-d akk ala*

*Wa kellxen-as*

*Wa xenqen-t*

*Wa nyan-t s ršaš*

*Ddan di lhemla*

*Yewwed-d wass*

*Gma-s yesyim-d i gma-s*

*Ma yelha wakka*

## AMMUD

*Ayyer nefreq*

*Argaz, mi yebya ad d-yenṭeq*

*Ad tt-neddu fell-as*

*Ma di lufeq*

*Siwa amyegzer d umyerreq*

*Ṣṣwab nexḍa-as*

*Yeyba lḥeqq*

*Amcum, yuyal d amsewweq*

*Lefḥel, d axxemas*

*Iceqqeq lbabur, yis-ney yeyreq*

*Yas ad nru fell-as*

*Akka ay d akka*

*Tban tetteddu yer wakka*

*Imi ur nemḥemmal*

*Akka ay d Akka*

*Ixleḍ uyebbar takka*

*Ur nettemseeqal*

### **Tizlit 05: Ay ass-inu**

*Ay udem-iw jerden wussan*

*Yal ijerrid d asmekti*

*Trabeḍ zwint-k lemḥan*

*Teggull teḍsa n zik -nni*

*Ur tufid i ak-id-yeggran*

*D tinexas akked yimeṭṭi*

*Ah ay ass-inu ah ay ass-inu*

*Taṣebḥit-ik teedda*

*Yekfa lḡehd, lqedd yekna*

*Hulfay kkawen yifadden-iw*

*Ay izri-w ezizen yefna*

*Qqlent d timedwin wallen-iw*

*A leḥbab ma ur d-baney ara*

*Ḥsut, deg-i tezmert tekfa*

*La leqqḍey deg wussan-iw*

*Ah ay ass-inu ah ay ass-inu*

*Taṣebḥit-ik teedda*

*Lmeyreb, la d-iteddu*

*Ay cfiy kan akka am tura*

*Asmi d-tḍall tbucreqt-iw*

*Yelha lḥal tagut taḥma*

*Yezmumeg-d uḡeḡḡig-iw*

*Tenneqlab deg yiwet n ssaεa*

*Yezzi-d uqebli yerya*

*Yesseyḍel-iyi-d afriwen-iw*

*Ah ay ass-inu ah ay ass-inu*

*Taṣebḥit-ik teedda*

*Lmeyreb, la d-iteddu*

*Tura ggriy-d beddey am usyar*

*Yir leḥcic la d-ireggem*

*Ay ur zmiyey ad rrey ttar*

*Teqqur lḡedra-w teḥdem*

*D lmal ur iyi-gin leqrar*

*Win i yi-yesraḥen ad iwexxer*

*Yunfan-iyi ad iyi-ččen*

## **Tizlit 06: A tamyart**

*A tamyart yexdeε-iyi mmi-m a leεmer-iw*

*A tamyart yeġġa-yi mmi-m a tamyart a  
leεmer-iw*

*Yeygef-iyi ajeġġig-iw a leεmer-iw*

*Ur mazal-it d aleqqaq*

*Ay iyumm-iyi-d iġij-iw a leεmer-iw*

*Ur iyi-yeġġi ula d lecqayeq*

*D acu ara k-yayen ay ul-iw a leεmer -iw*

*Lemmer ur telliġ d aħemmaq a leεmer-iw*

*A tamyart yexdeε-iyi mmi-m a leεmer-iw*

*A tamyart yexdeε-iyi mmi-m*

*Asmi d-yusa ad iyi-yissin a leεmer -iw*

*Yettergigi yeyleb iferr*

*Yiley-t d bnađem yettsedħin a leεmer-iw*

*Yak ma yliy ad iyi-yeşşer*

*A ziyen d uccen amuđin a leεmer-iw*

*Awi-d kan ad yessenser leεmer-iw*

*A tamyart yexdeε-iyi mmi-m a leεmer-iw*

*A tamyart yexdeε-iyi mmi-m*

*A yerra-yi am ujeqđur yerrzen a leεmer-iw  
win yunfant tidma i nnwal*

*A yessedşay deg -i medden a leεmer-iw*

*A fell-i a yessugut awal*

*Ziy d leħmala i izaden a leεmer-iw*

*I d-yesseggrayen di lmuħal a leεmer-iw*

*A tamyart yexdeε-iyi mmi-m a leεmer-iw*

*A tamyart i yi-iga mmi-m*

*Aql-i am ddalya gezmen mi tefsa*

*Siwa imetħi i d ccyel-is*

*A wekkley-ak Rebbi berka*

*Ur ak-ġġiy ara*

*Yal wa ad t-id-yas wass-is*

*Amek akka d nekk ay yextar*

*A leεmer-iw*

*Ur yemmiy yef tayednwin*

*Yesruħ temzi-iw d axessar a leεmer-iw*

*Ay iwedder-iyi a tilawin*

*Yesserwat deg-i am unnar a leεmer-iw*

*A tamyart yeġġa-yi mmi-m*

## **Tizlit 07: Azetħa**

*Ayen akk d-ġġan lejđud*

*D tarzikt d ufud*

*Yis-sen i tbedd tara-nney*

*I rħeff ma yufeg uqermud*

*Ma yeera ad ihudd*

*Tacrıft, ad d-trab fell-aney*

*Idles ħeljen-t am umgud*

*D lġedra n ugđud*

*D netta i d tudert-nney*

*Ilaq ad t-nerfed ad t-nesrus*

*Ad neġġ amendil yef sser*

*ħsut ma neġġa-t nxuşş*

*Idles ihudd-as umder*

*I yebyu nckker-it drus*

*Ma nettı-t ad ay-d-iħqer*

*Ay ezized Ay abernus*

## AMMUD

*Si taḍuṭ d-fkant wulli*  
*Truḥ-d akken d ilisen*  
*Tefra turad s tmerkazt tezwi*  
*Seg yimcaḍ s iqerdacen*  
*Tagecirt tennaḍ i yizḍi*

*Siwa netta i tt-itellmen*  
*Tawḍeft d ustū ara d-teggri*  
*Di truka yis-s i tberren*  
*Aql-ay nesqam-d i uzetṭa*  
*Ad nger abernus s lferḥ*

*Di lqaæa tasegrut terṣa*  
*I tayed a ntezzi am ccdeḥ*  
*Lqis di nnwal i d-yedda*  
*Negzem-it-id yef ṣṣeḥḥ*  
*Tirgliwin rṣant di tesga*  
*S yifeggagen la d-yessefraḥ*

*Ay iyunam deg uzetṭa*  
*Rṛuḥ d ubrid iṣeggmen*  
*Tæekkazt n yilni tezga*  
*Yer ujebbad i teqqen*  
*Tayazilt la tesreere*  
*Tussda n wulman tessan-asen*

*A tæekkazt n ufella*  
*yurem acdaḍ i d-yeqqimen*  
*A lxiḍ n gennu cudd ṣwer*  
*Tæekkazt n wadda i as-weqqmen*  
*Tameynajt yekfan s nnḡer*  
*S ddaw n ufeggag i tt-ttfen*

*A lyemri eellem-it ad nzer*  
*Ticebbaḍin t-izemḍen*  
*Aqelmun admer adfer*  
*D sin icuḍaḍ xaḍen*  
*Xemsa n tyemmaṛ*  
*Ḥedd ma ad tent-inker*  
*I yesæa ubernus i ay-ittessren*

### tizlit 08 : Sliy

*Lukan d ara tent-id-tḥesbed*  
*Tidak i tzeḡleḍ*  
*Seg wasmi d-ldint wallen-ik*  
*Lemmer d ara tent-id-tḥesbed*  
*Tidak tzeḡleḍ*  
*Seg wasmi d-ldint wallen-ik*  
*acewwiq*  
*Kečč akked-sent tennumuḍ*  
*Am uzger tdeened*  
*Azaglu, yezga yef yiri-k*  
*S kra n tewriqt i d-tjebdeḍ*  
*Deg wayen akk tqemmreḍ*  
*Ur d-yeddi deg-s rrbēḥ-ik*

D  
a  
c  
c  
w  
w  
i  
q

*Sliy mi as-nnan*  
*D acu yuyen flan*  
*Sliy mi as-nnan*  
*D acu yuyen flan*  
*D rṛay-ik a gma i ak-tt-igan*  
*Ur d-yerri iselqam s axxam*  
*Iruḥ ur d-iban*

## AMMUD

*D rray-ik a gma i ak-tt-igan*

*Yeggulen ur ixdim lewqam*

*Teffyed i yiberdan*

*Diri-t ubrid i k-yefkan*

*Iđerres s lemħan*

*Yal tizi deg-s ayilif*

*Iđij fell-ak d-ittekkkan*

*Yessibrik iysan*

*Yeskew-ak ula d adif*

*Aewin tewwiđ d iyeblan*

*Yewwa-d s wurfan*

*Ayen iyer isenned ur yettíf*

*Yeyli-d ur yettíf*

*Sliy mi as-nnan*

*D acu yuyen flan*

*Sliy mi as-nnan*

*D acu yuyen flan*

*D rray-ik a gma i ak-tt-igan*

*Ur d-yerri iselqam s axxam*

*Iruh ur d-iban*

*D rray-ik a gma i ak-tt-igan*

*Yeggulen ur ixdim lewqam*

*Teffyed i yiberdan*

*Di rrif terriđ ul-ik*

*Theqređ iman-ik*

*Tettkakruđ win ara k-id-imaggren*

*Win ara k-id-imaggren*

*Amek ara trefdeđ s wallen-ik*

*Ney ad yezzel ufus-ik*

*Axir-ak ur k-zerren*

*Axir ur k-zerren*

*Teggrid-d ala kečč d rray-ik*

*D yir zzher-ik*

*Di sin i k-mcawaren*

*I k-mcawaren*

*Sliy mi as-nnan*

*D acu yuyen flan*

*Sliy mi as-nnan*

*D acu yuyen flan*

*D rray-ik a gma i ak-tt-igan*

*Ur d-yerri iselqam s axxam*

*Iruh ur d-iban*

*D rray-ik a gma i ak-tt-igan*

*Yeggulen ur ixdim lewqam*

*Teffyed i yiberdan*

*Iggad izewren ħesben*

*I tmeddit ħezzen*

*Faqen amek i tetteddu tessirt*

*Ha-ten-an akk ssan dlen*

*I yisennanen ffyen*

## AMMUD

*Rnan sseəd di tenyirt*

*sseəd di tenyirt*

*Kečč d rray-ik d ixšimen*

*Ksan-ak-d ufgen*

*Armi d mi ak-d-ijbed taḥširt*

*I tlemdeḍ tamsirt*

*Sliy mi as-nnan*

*D acu yuyen flan*

*Sliy mi as-nnan*

*D acu yuyen flan*

*D rray-ik a gma i ak-tt-igan*

*Ur d-yerri iselqam s axxam*

*Iruh ur d-iban*

*D rray-ik a gma i ak-tt-igan*

*Yeggulen ur ixdim lewqam*

*Teffyed i yiberdan*

### **Tizlit 09 : Ibaḍna n mmi**

*Ussan-a tbeddled tikli*

*Wissen amek armi*

*Ulac tixect gar-aney*

*Ulac tixect gar-aney*

*Nekk d ameddakkal-iw surr-iyi*

*Ayen i k-yuyen a mmi*

*Yuy-iyi ula d nekk, uḍney*

*Yuy-iyi ula d nekk, uḍney*

*Anef-iyi a baba anef-iyi*

*Aṭtan am wagi*

*Cfu-tt-id ur t-jerrbey*

*D amaynut i d-yennulfa deg-i*

*Ha-t-a icewwel-iyi*

*Rriy-tt yef tikli a hemmley*

*Tezga lhaḡa txuṣṣ-iyi*

*Tehres-d akk fell-i*

*Annay a baba nterrey*

*Nniy-as qerreb-d yer yur-i*

*Ur teffer fell-i*

*Tadyant-ik ad as-sley*

*Ma teqreḥ-ik teqreḥ-iyi*

*Ur d iyi-ttsetḥi*

*Ayen i k-iceyben ad t-zrey*

*Ur d-irfid allen-is deg-i*

*Ineqq d imeṭṭi*

*Ihekku-yi-d, nekk, selley*

*Annay a baba nterrey*

*Ass amcum ideg tt-ssney*

*Yenta useffud deg wul-iw*

*Ur d-ukiy ur ttisey*

*Di ttexwax ruḥey*

*Ur d-faqey d yiman-iw*

## AMMUD

---

*Imir-n i d-ttewtey*

*Mehnned i tent-uyey*

*Yuyal d ayjaj wallay-iw*

*Mi tt-walay ad d-friwsey*

*D ifurkan la ttarey*

*Iles yettel lehdur fukken*

*Nekk akked yides ferqey*

*Usu ur t-xezzrey*

*Ttaggadey ad iyi-ččen*

*A baba asif ideg kecmey*

*Ur cukkey ad d-sellkey*

*Yettawi yer temda lqayen*

*Kkes seg wul-ik tuggdi*

*Tagi a mmi d tayri*

*Njerreb-itt teedda fell-ay*

*Xas ma aṭṭan-is d asmawi*

*Asirem ur tt-ixdi*

*Yefsa ujeḡḡig-ik ferhey*

*Nekk asmi lliy zik-nni*

*Mačči am keččini*

*Netthabi lwaldin-nney*

*Nekk asmi lliy zik-nni*

*Mačči am keččini*

*Netthabi lwaldin-nney*

# AMMUD

**Iwnes wis krađ : «Yurek ay ul» i d-yeffyen deg useggas n 2014 deg-s 09 n tizlatin d tigi:**

## **Tizlit01: Skud ur nemmut**

<i>Amek ara medley tawwurt</i>		<i>Lefraq mi ara t-id-yawi ccwal</i>		
<i>Axir ad iyi-d-tafed lliy-tt</i>		<i>Cçhani akken i d-ttlalent</i>		
<i>Nwu lxir deg wul seu-t</i>		<i>Ma nekker şşbeğ i temsal</i>	X2	
<i>Nekk, leħmala, deg-s zziy-tt</i>		<i>Tilufa ur ttim�urent</i>		
<i>Skud ur nemmut</i>	}	<i>Qbel ad ifat lħal</i>	}	
<i>Rrbeğ ur yettfut</i>				X2
<i>Ad ay-d-taf tefsut</i>				
<i>Ma tmennađ-tt, nekkini, byiy-tt</i>				
<i>Ad nemsefham ad needel</i>		<i>Ma wezzil wawal</i>		
<i>Akken ara teqeed limala</i>		<i>Tuħsifin seg wul ffıent</i>		
<i>Qqaren, lemħibba, d asfel</i>		<i>Amek ara medley tawwurt</i>		
<i>Asfel, yebna yeƒnneya</i>		<i>Axir ad iyi-d-tafed lliy-tt</i>		
<i>Ma yella zik neyfel</i>	}	<i>Nwu lxir deg wul seu-t</i>		
<i>Tura ad neddukkel</i>		X2	<i>Nekk, leħmala, deg-s zziy-tt</i>	
<i>Amcum ad t-neyđel</i>		<i>Skud ur nemmut</i>		
<i>Mi ara d-yas fell-as nebna</i>		<i>Rrbeğ, ur yettfut</i>		
<i>Amek ara medley tawwurt</i>		<i>Ad ay-d-taf tefsut</i>		
<i>Axir ad iyi-d-tafed lliy-tt</i>		<i>Ma tmennađ-tt, nekkini, byiy-tt</i>		
<i>Nwu lxir deg wul seu-t</i>		}	}	
<i>Nekk, leħmala, deg-s zziy-tt</i>				
<i>Skud ur nemmut</i>				
<i>Rrbeğ ur yettfut</i>				
<i>Ad ay-d-taf tefsut</i>		<i>Llan wiggad yettasmen</i>		
<i>Ma tmennađ-tt, nekkini, byiy-tt</i>		<i>Ferħen mi ttbuddun ccwal</i>		
		<i>Ma yella deg-ney snetđen</i>	x2	
		<i>Dinna ara d-yebdu facal</i>		
		<i>Ma ur d ay-d-xliđen</i>	x2	
		<i>Ur ay-zmiren</i>		

# AMMUD

<i>Muħal ad ay-ferqen</i>	<i>Tefra legirra imdanen zghan</i>	
<i>Tadukkli tekkat uzzal</i>	<i>Sefden akk leğraħ ħlan</i>	
<i>Amek ara medley tawwurt</i>	<i>Usan-d yiyriben akken llan</i>	x2
<i>Axir ad iyi-d-tafed lliy-tt</i>	<i>Yal taddart a tzeħher</i>	
<i>Nwu lxir deg wul sɛu-t</i>	<i>Ay lhan wussan-nni</i>	} x2
<i>Nekk, leħmala, deg-s zziy-tt</i>	<i>Xas ma tella lmeħna</i>	
	<i>Nessaram kan nettmenni</i>	
	<i>Ur ncewwel, nhenna</i>	
<i>Skud ur nemmut</i>		
<i>Rrbeħ, ur yettfut</i>	<i>Tamddit mi ara d-teyli</i>	
<i>Ad ay-d-taf tefsut</i>	<i>Yal wa ansi ara d-yeħlelli</i>	} x2
<i>Ma tmennađ-tt, nekkini, byiy-tt</i>	<i>S yilmezyen nettemlili</i>	
	<i>Nerwa ɛawaz d ccna</i>	x2
<b>Tizlit 02:Sanda tewweđ</b>		
<i>Muqqel kan amek i tbeddel</i>	<i>Yusa-d wass ideg nebđa dayen</i>	} x2
<i>Ad k-yeffey ad yezzi leeql</i>	<i>Yal wa sanda yerra</i>	
<i>I nwet di dderz ay nuzzel</i>	<i>D asmekti i ay-yettwanasen</i>	
<i>Ziy akka ara d-neggri</i>	<i>Ur nettmezra ara</i>	
<i>Wid ukkud i d-neddukkel</i>	<i>Dħan-d lumur akk bedden</i>	
<i>Wa, yemmut, wayeđ, isuhel</i>	<i>Lecyal fell-ay d-iṭtuqten</i>	
<i>Kfan wid-nni nħemmel</i>	<i>Ma nesla s umeddakkel yemmuten</i>	} x2
<i>Ru tnedfeđ ay izri</i>	<i>Tenneħzam ššura</i>	
<i>Kfan wid-nni nħemmel</i>	<i>Leħmala-nni n zik yeqwan</i>	
<i>Ru tnedfeđ ay izri</i>	<i>Teclex akk ttettwaedem</i>	
	<i>Truħ tdukkli d iceqfan</i>	
	<i>Yenqedwa usirem</i>	
<i>Ma nezzi s ayen ieeddan</i>	<i>Ula d imawlan kfan</i>	
<i>Amek akken akk i d-nekker</i>	<i>La rennun widak yešfan</i>	
<i>I d-needda deg yimukan</i>		
<i>Ideg neđsa nqesser</i>	<i>Nneynan wulawen rfan</i>	} x2
	<i>Neqber kan nessusem</i>	

# AMMUD

<i>Muqel kan amek i tbeddel</i>	<i>Akken d-wwḍey</i>
<i>Ad k-yeffey ad yezzi leḡel</i>	<i>Nniy-as ad am-xedmey leḡsan</i>
<i>I nwet di dderz ay nuzzel</i>	<i>Ḥulfay zemrey</i>
<i>Ziy akka ara d-neggri</i>	<i>Hussey-asen i yifadden -iw ṣeḡḡan</i>
<i>Wid ukkud i d-neddukel</i> } x 2	<i>Ur d as-uḡtamey</i> } x 2
<i>Wa yemmut wa yesuhel</i> }	<i>Akka ara d-teffey</i> }
<i>Kfan wid-nni neḡemmel</i> }	<i>Ziy ad kem-ferqey</i>
<i>Ru tnedfeḍ ay iḡri.</i> } x3	<i>Tasa-w, la tt-hemmejen yiḍan</i>
<b>Tizlit 03: Awi kem izeran</b>	<i>Ay akken lliy,</i>
<i>A wi kem-iḡran</i>	<i>Ma d kemmini, txuṣṣeḍ-iyi</i>
<i>Ad d-tbeddeḍ akka sdat n wallen-iw</i> } x2	<i>Ay anda ddiy,</i>
	<i>Ddunit, teḡres yis-i</i>
<i>A wi am-yeḡkan</i>	<i>Ma yella zhiy</i>
<i>Ad tezreḍ i iebbba wul-iw</i>	<i>Daxel ur ḍsiy</i>
<i>Zerben wussan</i> } x2	<i>Mi kem-id-mmektiy</i>
<i>Ḥuḡen eḍdan</i> }	<i>Imir-n ad d-teyder fell-i</i>
<i>Ay d-yeggran d nndama</i>	<i>Ma sawley-am</i>
<i>Tettezzi i walley-iw</i>	<i>Zriy ur iyi-d-tettarraḍ</i> } x2
<i>Mi mezziyey, imir-n i lliy d lyafel</i> }	<i>Tsewḡac tesga-m</i> }
<i>Zhiy caxey</i> } x2	<i>Amekkan-im d asemmaḍ</i> }
<i>Ur nwiḡ ara ad tbeddel</i> }	<i>Yeḡzen uxxam</i>
	<i>La d-yesseḍlam</i>
<i>Akken d-wwḍey</i>	<i>Yettru fell-am</i>
<i>Ad kem-sferḡey</i>	<i>Yeggumma ad t-zedyen wiyad</i> } x2
<i>Ula i am-xedmey</i> } x2	<i>Yeggull fell-am</i> }
<i>Tewweḍ yer ujeman tennyel</i> }	<i>Yeggumma ad t-zedyen wiyad</i> }
	<i>A wi kem-iḡran</i> } x2
	<i>Ad d-tbeddeḍ akka sdat n wallen-iw</i> }

<p><i>A wi am-yehkan</i>  <i>Ad tezređ i ieebba wul-iw</i></p> <p><i>Zerben wussan</i> } x2  <i>Ruđen eeddan</i> }</p> <p><i>Ay d-yeggran d nndama</i>  <i>Tettezzi i walley-iw</i></p> <p><b>Tizlit 04: Nnehtat</b></p> <p><i>Ad as-naf ddwa i laz</i> } x2  <i>Ma nelluz ad d-nađđew timžin</i> }</p> <p><i>Ad as-naf ddwa i eeryan</i> } x2  <i>Ad d-nxiđ tibantiyin</i> } D acewuiq  <i>Ahhh ahhh ahhh</i> }  <i>Ur d as-nuđi ddwa i lmut</i> } x2  <i>Mi ara ay-ddmen ad ay-awin</i> }</p> <p><i>Ad tcaxeđ ay ul-iw yezhan</i> } x2  <i>Yurek ad tenwuđ d izem ay telliđ</i> }  <i>Hader ad k-ssedhun wussan</i>  <i>Ddunit sked anwa ur tenfiđ</i></p> <p><i>S kra n win iwumi tga lehsan</i>  <i>Tseggra-as-d asemmiđ</i>  <i>S kra n win iwumi tga lehsan</i>  <i>Tseggra-as-d asemmiđ</i></p> <p><i>Ahlili ziy ad mmtey</i> } x2  <i>Ixađ lekfen d amellal</i> }  <i>Tanđelt-iw gar yiberdan</i> }  <i>Ad fell-i eeddin lmal</i></p>	<p><i>Tiyri n win ezizen sliy-as</i>  <i>Ay ur zmirey ad d-rrey awal</i>  <i>Ahlili ziy ad mmtey</i>  <i>Di tesga serdey am usaru</i>  <i>La d-keccmen medden yer yur-i</i> } x2  <i>Win ezizen yebda yettru</i> }</p> <p><i>La ttşebbiren deg at-uxxam</i> } x2  <i>Qqaren-as ad akk nernu</i> }</p> <p><i>Ahlili ziy ad mmtey</i>  <i>Di tesga serdey am uyanim</i>  <i>La d-keccmen medden yer yur-i</i>  <i>Win ezizen la yesriddim</i>  <i>Tarwiht tekka deg yimi n tewwurt</i> } x2  <i>Tufeg i leibad ur tt-zrin</i> }</p> <p><i>Ddunit tecba s ulac</i>  <i>Xas lxir seg-s yella</i>  <i>Tecba di lhebb n uxcac</i>  <i>S tirac teččur tesga</i>  <i>Mi yežda yeggra-d siwa ulac</i> } x2  <i>Akkenni yid-ney i teđra</i></p> <p><i>Ddunit tecba s aħriq</i>  <i>Mi teeddađ ad ak-d-tessimes</i>  <i>Nettazzal ur tt-nelħiq</i>  <i>Neđammae nugi ad naves</i>  <i>Tettweđđih-d tettwexxir</i>  <i>D taxeddaet deg laşel-ines</i>  <i>Yak tettakk-d tettwexxir</i>  <i>D taxeddaet deg laşel-ines</i></p>
---	---

# AMMUD

<i>Ad tcaxed ay ul-iw yezhan</i>	<i>Aniyer i am-yahwa i ay-terriđ</i>
<i>Yurek ad tenwuđ d izem ay telliđ</i>	
<i>Ĥader ad k-ssedhun wussan</i>	<i>Tettawiđ s ammus</i>
<i>Ddunit sked anwa ur tenfiđ</i>	<i>Azeddgan yer wid yumsen</i>
	<i>Tkerfeđ ayeffus</i>
	} x2
<i>S kra n win iwumi tga leħsan</i>	<i>D azelmađ i d-inefgen</i>
<i>Tseggra-as-d asemmiđ</i>	<i>Terriđ s amekħus</i>
<i>S kra n win iwumi tga leħsan</i>	<i>Win yelhan iħuss</i>
<i>Tseggra-as-d asemmiđ</i>	<i>Yedħa-d d amehbus</i>
} x2	<i>Iggad yif deg-s a kkatén</i>
	} x2
<b>Tizlit 05: Tamara</b>	
<i>Ahhhhh</i>	<i>Ahhhhh</i>
<i>A tamara</i>	<i>A tamara</i>
<i>Açal n wid tseyliđ</i>	<i>Açal n wid tesseyliđ</i>
<i>Ur d am-nezmir ara</i>	<i>Ur d am-nezmir ara</i>
<i>Saniyer i d am-yehwa i ay-terriđ</i>	<i>Saniyer i d am-yehwa i ay-terriđ</i>
<i>Aniyer i am-yehwa i ay-terriđ</i>	<i>Aniyer i am-yahwa i ay-terriđ</i>
<i>Themmleđ leħris</i>	<i>Bedden terziđ-ten</i>
<i>Win tħerređ yer din yewħel</i>	<i>Ddan d wid ur byin</i>
<i>Tewteđ-t s yifadden-is</i>	<i>Ggullen teħenteđ-ten</i>
<i>Ur yezmir ad am-yerwel</i>	<i>Walan lbaťel ur d-nnin</i>
<i>Tettekkseđ-as lebyi-s</i>	} x2
<i>La izerr s wallen-is</i>	<i>Zran-t ssusmen</i>
<i>Ayen yakk yekreh wul-is</i>	<i>Kemm tesgugmeđ-ten</i>
<i>Tħettmeđ-as-t ad t-iħemmel</i>	<i>Terriđ izmawen</i>
<i>Tħettmeđ-as-t ad t- iħemmel</i>	<i>La tħellilen di tweđfin</i>
	<i>Ahhhhh</i>
<i>Ahhhhh</i>	<i>A tamara</i>
<i>A tamara</i>	<i>Açal n wid tesseyliđ</i>
<i>Açal n wid tesseyliđ</i>	<i>Ur d am-nezmir ara</i>
<i>Ur d am-nezmir ara</i>	<i>Saniyer i d am-yehwa i ay-terriđ</i>
<i>Saniyer i d am-yehwa i ay-terriđ</i>	<i>Aniyer i am-yahwa i ay-terriđ</i>

# AMMUD

<p><i>Yecna yef tmara</i></p> <p><i>Ay ayen i d-tenniđ mazal</i></p> <p><i>Anwa ur terri ara</i></p> <p><i>S anda akken ur yebya yuyal</i></p>	} x2	<p><i>Ma mmutey fniy</i></p> <p><i>Ugur-ik yid-i ur t-wwiy</i></p>
<p><i>Xas ur tt-nhemmel ara</i></p> <p><i>D tagi i d tamara</i></p> <p><i>Ur as-nezmir ara</i></p> <p><i>D timezgit deg wawal</i></p>	} x2	<p><i>Awal nebda ad ikemmel</i></p> <p><i>Si tayri yer lewşayat</i></p> <p><i>A mmi ddunit ma teshel</i></p> <p><i>Mačči d tteebga n tuyat</i></p>
<p><i>Ahhhhh</i></p> <p><i>A tamara</i></p> <p><i>Ačhal n wid tesseyliđ</i></p> <p><i>Ur d am-nezmir ara</i></p> <p><i>Saniyer i d am-yehwa i y-terriđ</i></p> <p><i>Aniyer i am-yahwa i y-terriđ</i></p>	} x2	<p><i>Ad teeyuđ ad k-tsizzel</i></p> <p><i>Ara d-tmaggređ di ccufat</i></p> <p><i>Yelha win izwaren leeql</i></p> <p><i>Hezzeb-as uqbel ad k-tfat</i></p> <p><i>A mmi ad k-weşşiy</i></p> <p><i>Zwer lmed ur yeffel ara</i></p> <p><i>Ckented tedduđ ttef</i></p> <p><i>Win ur as-nhulafa ara</i></p> <p><i>Ad yerwu asenned ahnunef</i></p> <p><i>Leeyub a-ten-an di berra</i></p> <p><i>D iemmuren d asettef</i></p> <p><i>Amcum yundi iqurree</i></p> <p><i>Win ur as-nfaq ad yettwattef</i></p> <p><i>A mmi ad k-weşşiy</i></p> <p><i>Lweqt ur yeshil ara</i></p> <p><i>Xtir ukkud ara telhud</i></p>
<p><b>Tizlit 06: Lebađna n mmi (Akemmel)</b></p>		
<p><i>Awal nebda ad ikemmel</i></p> <p><i>Si tayri yer lewşayat</i></p> <p><i>A mmi ddunit ma teshel</i></p> <p><i>Mačči d tteebga n tuyat</i></p> <p><i>Yelha win izwaren leeql</i></p> <p><i>Hezzeb-as uqbel ad k-tfat</i></p> <p><i>A mmi ad k-weşşiy</i></p> <p><i>D ayen ilhan i ak-ttmenniyy</i></p>		<p><i>Tikli-k ma ur terkid ara</i></p> <p><i>Ad teyliđ mi ara d-tafeđ ucuđ</i></p> <p><i>Ma yella ur zzayeyđ ara</i></p> <p><i>Yeddem-ik wađu mi d-isuđ</i></p> <p><i>Llsas ma ur ak-yezwar ara</i></p> <p><i>Ulamek ara bedden lehyuđ</i></p>
<p><i>Ayen akk zriy</i></p> <p><i>Heşş-iyi-d ad ak-t-iniy</i></p> <p><i>Iwakken ad henniyy</i></p> <p><i>Yelha uxalaf i d-gggy</i></p>		

# AMMUD

*A mmi ad k-weşşiy*

*Yurek, ur teshil lehmal*

*Ur stuqqut iħbiben*

*Ay tettkellix lehmana*

*Mi ara taf ul leqqaqen*

*Am ufurek yurwen yekna*

*Ttxerrifen yimsebriden*

*Yef therci akk ay tebna*

*Uħric yeksa deg win yettšen*

*A mmi ad k-weşşiy*

*Yurek ad k-tyurř tsebħit*

*Hşu ur ttrağun lecyal*

*Yurek ad k-tkellex tmeddit*

*Ma tettef-ik yeğga-k lħal*

*Ur sexdam taħraymit*

*Ayen txedmed ard ak-yuçal*

*Win yewwin abrid isuffey-it*

*D win ur nesugut timsal*

*A mmi ad k-weşşiy*

*D ayen ilhan i ak-ttmenniy*

*Ayen akk zriy*

*Hess-iyi-d ad ak-t-iniy*

*Iwakken ad henniy*

*Yelha uxalaf i d-ğğiy*

*Ma mmutey fniy*

*Ugur-ik yid-i ur t-wwiy*

**Tizlit 07:Amek ara ħluy**

*Ahhhhhh*

*Amek ara ħluy } x2*

*Ul-iw yejreħ nneyya tluy*

*Ahhhhhh*

*Amek ara ħluy } x2*

*Win I yi-iwten d win ttbuđduy*

*Ahhhhhh*

*Amek ara ħluy } x2*

*Ul-iw yejreħ nneyya tluy*

*Ahhhhhh*

*Amek ara ħluy } x2*

*Win I yi-iwten d win ttbuđduy*

*Ay ansi d-bdiy awal*

*Yettban-d şşwab iewweq } x2*

*Yiley win işfan d amellal*

*Ayen n dir ur d-ixelleq*

*Yessawed lħal yer lmuħal*

*Tasa akked d wul tefreq*

**Tizlit 07:Amek ara ħluy**

*Ahhhhhh*

*Amek ara ħluy } x2*

*Ul-iw yejreħ nneyya tluy*

# AMMUD

<p>Ahhhhhh</p> <p>Amek ara hluy } x2</p> <p>Win I yi-iwten d win ttbudduy</p> <p>Netta ssemm yezwar s azar }          Yefka-d lexrif d acetwi } X2          Ad ak-d-yettban yedderder }          Yurew zegzaw yebregwi }</p> <p>Ziy ssemm yezwar s azar</p> <p>Yefka-d lexrif d acetwi</p> <p>Ad ak-d-yettban yedderder</p> <p>Yurew zegzaw yebregwi</p> <p>Akken win illan d anekkar</p> <p>Win yeddān yid-s ad yeḍwi</p> <p>Ad t-izzuzen ad t-yexxerxer</p> <p>Saniyer i as-yehwa ad t-yawi</p> <p>Ahhhhhh</p> <p>Amek ara hluy } x2</p> <p>Ul-iw yejreḥ nneyya tluy</p> <p>Ahhhhhh</p> <p>Amek ara hluy</p> <p>Win I yi-iwten d win ttbudduy</p> <p>Mel-iyi anwa ara k-iḥemmelen</p> <p>A win iseyzafen iles-is</p> <p>Ma tenwiḍ medden ad k-cekkren</p> <p>Ma theddreḍ mebyir lqis</p>	<p>Mel-iyi anwa ara k-iḥemmelen</p> <p>A win iwulmi meqger yimi-s</p> <p>Ma tenwiḍ medden ad k-cekkren</p> <p>Ma theddreḍ mebyir lqis</p> <p>Aqerru, ad ak-t-id-huzzen</p> <p>Yeḍsa banent-d tuymas-is</p> <p>Sdaxel fell-ak dessen</p> <p>Yal wa iḥqer-ik deg wul-is</p> <p>Ahhhhhh</p> <p>Amek ara hluy x2</p> <p>Ul-iw yejreḥ nneyya tluy</p> <p>Ahhhhhh</p> <p>Amek ara hluy } x2</p> <p>Win I yi-iwten d win ttbudduy</p> <p>Diri win yettazzalen</p> <p>Yer cceḥna anda ur telli</p> <p>Ixuṣṣ umdan yettamnen</p> <p>Ma ur inuda ad iwali</p> <p>Ayen akk sellen yimezzuyen</p> <p>Yef wallen yedreg I tmuyli</p> <p>Leḥmala am ujeqdur ḥerrzen</p> <p>Ma iyusa, seg wul yeyli</p> <p>Ahhhhhh</p> <p>Amek ara hluy</p> <p>Ul-iw yejreḥ nneyya tluy</p> <p>}</p>
--	--

# AMMUD

<p>Ahhhhhh</p> <p>Amek ara hluy x2</p> <p>Win I yi-iwten, d win ttbudduy</p> <p><b>Tizlit 08: Iles</b></p> <p>Awi yufan tamgrađt yezzifet</p> <p>Iwakken ad yiwzil wawal</p> <p>Teseiđ tannumi tecmet</p> <p>Tberruđ-as-d i lmuđal</p> <p>Ahhhh Ahhh ay</p> <p>Ahhh Ahhh ay</p> <p>A wid d-isellen fehmet</p> <p>Tasusmi, get-as azal</p> <p>Lemmer ur telliđ</p> <p>Ma ad d-netqey</p> <p>Fell-ak ad yiyzif wawal</p> <p>A tewwi-d ass-a ad k-id-bedrey } x2</p> <p>Yur-k akk i d-cuddent temsal }</p> <p>S kra n umdan akk yellan</p> <p>Anwa akka ur tezdıyęđ ara</p> <p>Seg-sen iggad akk yeyran</p> <p>Fell-ak syezzfen tira</p> <p>Glu-d s wid akk yecnan</p> <p>Anwa ur k-id-nebdir ara</p> <p>A tacriht mebla iysan</p> <p>Fell-ak lehşab ur yefra</p> <p>Açal n wid tessuliđ</p> <p>Tesbeddeđ açal d aqerru</p>	<p>Açal n wıden teyniđ</p> <p>S yigerrujen ur nkeffu</p> <p>Açal n wid tesseyliđ</p> <p>Bdu-d kan hesseb rennu</p> <p>A lemmer deg yimi-w ur telliđ</p> <p>Amek ara k-id-gey d asefru</p> <p>Ay tebđiđ deg yigduden</p> <p>Telliđ deg yal d imenyi</p> <p>I tenyiđ deg yimdanen</p> <p>Tenniđ-d leęub ur neđri</p> <p>I tferqęđ deg watmaten</p> <p>Anwa i ten-inehren s ifri</p> <p>Hekkun-d fell-ak yimyaren</p> <p>D kečč i yesgugmen isyi</p> <p>Awi yufan tamgrađt yezzifet</p> <p>Iwakken ad yiwzil wawal</p> <p>Teseiđ tannumi tecmet</p> <p>Tberruđ-as-d i lmuđal</p> <p>A wid d-isellen fehmet</p> <p>Tasusmi get-as aza</p> <p>S kra n win tt-id-yewwin yettwat</p> <p>D iles ay d ssebba-s n ccwal</p>
--	---

<p><i>A lemmer ur tellid ma ad d-netqey</i>  <i>Fell-ak ad yizif wawal</i></p> <p><i>A tewwi-d ass-a ad k-id-bedrey</i>  <i>Yur-k akk i d-cuddent temsal</i></p> <p><i>A lemmer ur tellid ma ad d-netqey</i>  <i>Fell-ak ad yizif wawal</i>  <i>Tewwi-d ass-a ad k-id-bedrey</i></p> <p><i>Yur-k akk i d-cuddent temsal</i> } x2</p>	<p><i>Wagi d urar</i>  <i>Nusa-d akk ad nekkes lxiq</i>  <i>Kečč ay isli</i>  <i>Fell-ak i d-yebda ucewwiq</i></p> <p><i>Rriy lesdud,</i>  <i>Ad sirdey lħara</i>  <i>Ad kksey leħzen yef wul</i>  <i>Yessexzen yer dixel yerra</i></p>
<p><b>Tizlit 09: Adriz</b></p> <p><i>Ay at-uxxam</i>  <i>Win isethan yeffey yer berħa</i>  <i>Wagi d urar</i>  <i>Nusa-d ad nezhu i merħa</i></p>	<p><i>Ay a lxir-iw</i>  <i>Lyers-iw iger-d lyella</i>  <i>Ay a lxir-iw</i>  <i>Deg uxxam ass-a d tameyra</i> } x2</p> <p><i>Rriy lesdud</i>  <i>Ad sirdey imnaren</i> } x2</p>
<p><i>Kečč ay isli</i>  <i>Fell-ak i d-tebda tmeyra</i>  <i>Ay at-uxxam</i>  <i>Win isethan yeffey yer umrah</i></p>	<p><i>Ad kksey leħzan yef wul</i>  <i>Ixaq meskin yemmuyben</i></p> <p><i>Ay a lxir-iw</i>  <i>Lyers-iw iger-d afriwen</i>  <i>Ay a lxir-iw</i>  <i>Axxam ass-a d win eemren</i> } x2</p>
<p><i>Wagi d urar</i>  <i>Nusa-d akk ad ak-necdeħ</i></p> <p><i>Kečč ay isli</i>  <i>Fell-ak i d-yebda lferħ</i>  <i>Ay at-uxxam</i>  <i>Win isethan yeffey yer uzniq</i></p>	<p><i>Rriy lesdud</i>  <i>Ass-a ad d-ferdey asariğ</i> } x2  <i>Ad kksey leħzen yef wul</i>  <i>Win tečča tmess n yirrij</i></p>

# AMMUD

<p><i>Ay a lxir-iw</i>  <i>Lyers-iw akk yeswa d amriğ</i>  <i>Ay a lxir-iw</i>  <i>Axxam-iw, la d-yettfeğgiğ</i></p> <p><i>Rriy lesdud</i> } x2  <i>Ass-a ad sirdey lelwaḥ</i> }</p> <p><i>Ad kksey leḥzen yef wul</i>  <i>Ixaq yebya ad yennecraḥ</i></p> <p><i>Ay a lxir-iw</i>  <i>Lyers-iw yeğguğeg yefteh</i>  <i>Ay a lxir-iw</i>  <i>Axxam-iw la d-yessefraḥ</i>  <i>Rriy lesdud</i>  <i>Ad d-sirdey takanna</i></p> <p><i>Rriy lesdud</i>  <i>Ad d-sirdey takanna</i></p> <p><i>Ad kksey leḥzen yef wul</i>  <i>Ixaq meskin yenneyna</i></p> <p><i>Ay a lxir-iw</i>  <i>Lyers-iw yurew yekna</i>  <i>Ay a lxir-iw</i>  <i>Axxam, yeemer ihenna</i></p> <p><i>Rriy lesdud</i>  <i>Ad d-sirdey tayalaḍt</i>  <i>Rriy lesdud</i>  <i>Ad sirdey tayalaḍt</i></p>	<p><i>Ad kksey leḥzen yef wul</i>  <i>Win akken iwumi rriy tablaḍt</i></p> <p><i>Ay aḥbib-iw</i> } x2  <i>Yecreq-d yiṭij ma twalaḍ-t</i> }  <i>Txil-k a bab-iw</i> }  <i>Yer uxxam-iw sburr tacḍaḍt</i> }</p>
--	---

Imyagen yeftin yer :

## 1- Izri anilaw

- 01) -yudwa
- 02) -isuy
- 03) - yendef
- 04) - yesεa
- 05) - yedda - tedda
- 06)– yeεcaq
- 07)– nennuy
- 08) - ğğiy - yeğğa
- 09) - tezriđ
- 10) - ttuy
- 11) - εyiy
- 12) - yeddeb-yi
- 13)– nwiγ
- 14)– suliy
- 15)– nniγ
- 16)– ixşer
- 17) - trab
- 18)– iεraq
- 19)- dhiγ
- 20) - yebya – byiy
- 21) - temdel
- 22) - yemmut – temmut
- 23) - yunef-iyi
- 24) - terra – yerra
- 25) - illa - tella
- 26) - greγ
- 27) - medhey
- 28) - ssney
- 29) - fersey
- 30) -zziγ
- 31) - leqqmey
- 32) - uğğawey
- 33) - nziγ
- 34) - yeččur – teččured
- 35) - dley
- 36) - yiley
- 37) -yehşeb
- 38) - yeyleb

## AMMUD

---

- 39) - yenced
- 40) - tbaɛdɛd - beɛdey
- 41) - tenɕarɛd - nɕerrey - tenɕerr
- 42) - giy
- 43) - tɕeznɛd - ɕezney
- 44) - tɕussed - ɕussey
- 45) - yura
- 46) - ihuɕer – thuɕer
- 47) - isufar
- 48) - yezra
- 49) - yezga
- 50) - yeqqaz
- 51) - tserɕef-it
- 52) -Yeɕcer
- 53) - uyey
- 54) - jaɛqey
- 55) - mlaley
- 56) - yeggul
- 57) - teffey
- 58) -tdul
- 59) - beniy
- 60) - zɕley
- 61) - yemɕerki
- 62) - dduqqsey
- 63) - yetti
- 64) Uyaley -yuyal
- 65) - ufiy - nufa
- 66) - arɕiy
- 67) - kfan –yekfa
- 68) - ggran
- 69) -iɛbed
- 70) - yencef
- 71) -yetlef
- 72) - ibedd
- 73) -yexlef
- 74) - tewt
- 75) - jerɕen
- 76) - hudden
- 77) - qelɛen
- 78) - terrabed
- 79) - zwint
- 80) - tegguɕ

## AMMUD

---

- 81) - zerben
- 82) - faten
- 83) - ħemmley
- 84) - ħaben
- 85) - əddan
- 86) - ikellex-it
- 87) - nezzha – zhiy
- 88) - nmenna
- 89) - nsarem
- 90) - yumes –umsen
- 91) -tewæer
- 92) - tecba
- 93) -zeræen
- 94) - qqlen
- 95) - ddan
- 96) - ħeqren
- 97) - truħ
- 98) - ħran
- 99) -ssnen
- 100) – teħrez
- 101) - tewwi
- 102) – yeyli
- 103) –yenneyna
- 104) – izmar
- 105) –tenger
- 106) –tayliđ
- 107) –yestufa
- 108) –yexşer
- 109) –yeqwa
- 110) –undi
- 111) –tenwiđ
- 112) -ħuzan
- 113) –neddukkel
- 114) –yemđel
- 115) –tzuyer
- 116) –tgezmeđ
- 117) –icewwel
- 118) –neyfel
- 119) –yeswa
- 120) –yensa
- 121) –nunef
- 122) –tebţel

## AMMUD

---

- |      |                 |
|------|-----------------|
| 123) | –nekren         |
| 124) | –yran           |
| 125) | –xedæen         |
| 126) | –Yekteb         |
| 127) | –neğren         |
| 128) | –tmennad        |
| 129) | –qqaren         |
| 130) | –tewwed         |
| 131) | –tbeddel        |
| 132) | –nuzzel         |
| 133) | –isuhel         |
| 134) | –nezzi          |
| 135) | –tefra          |
| 136) | –sefden         |
| 137) | –usan-d –yusa-d |
| 138) | –nhenna         |
| 139) | –neṛwa –ṛwiṛ    |
| 140) | –tennezhem      |
| 141) | –teclax         |
| 142) | –yenqedwa       |
| 143) | –rfan           |
| 144) | –neqber         |
| 145) | –iæebba         |
| 146) | –caxey          |
| 147) | –tenyel         |
| 148) | –ḥulfay         |
| 149) | –sehḥan         |
| 150) | –txuşşed        |
| 151) | –teḥres         |
| 152) | – sawley        |
| 153) | –zriṛ           |
| 154) | –tsewḥac        |
| 155) | –yeḥzen         |
| 156) | –yegguma        |
| 157) | –yeggul         |
| 158) | –nelluz         |
| 159) | –ixad           |
| 160) | –sliy           |
| 161) | –serdey         |
| 162) | –yebda          |
| 163) | –tufeg          |
| 164) | –yeggra-d       |

## AMMUD

- 165) –yehwa  
166) –therred  
167) –yewhel  
168) –yekreh  
169) –yexla  
170) –ggulen  
171) –yedha  
172) –wallan  
173) –ssusmen  
174) –yecna  
175) –yuyal  
176) - teshel  
177) –fniy  
178) –iqurree  
179) –yeksa  
180) –yejreh  
181) –tluy  
182) –ieewweq  
183) –tefreq  
184) –yurew  
185) –yebregwi  
186) –ihqer  
187) .iyusa  
188) –yeyli  
189) –tecmet  
190) –yekrah  
191) –thettmed  
192) –tkerfed  
193) –terzid  
194) –nebda  
195) –yeddem  
196) –teynid  
197) –teferqed  
198) –hekkun  
199) –cuddent  
200) –yeffey  
201) – yemmuyben  
202) -emren - yeemer  
203) –yeswa  
204) –yexaq  
205) –yennecrah  
206) –yefteh

## AMMUD

---

- |      |            |
|------|------------|
| 207) | –ihenna    |
| 208) | –yecreq    |
| 209) | –dsiy      |
| 210) | –lhiy      |
| 211) | –hfiy      |
| 212) | –byiy      |
| 213) | –izdey     |
| 214) | –uysey     |
| 215) | –tesgem    |
| 216) | –yenđer    |
| 217) | –ddiy      |
| 218) | –skucebren |
| 219) | –xesrey    |
| 220) | –neryeb    |
| 221) | –ukiy      |
| 222) | –ıđul      |
| 223) | –tneçfed   |
| 224) | –irekb     |
| 225) | –tuzzleđ   |
| 226) | –yeelem    |
| 227) | –yezmer    |
| 228) | –textaređ  |
| 229) | –thedređ   |
| 230) | –yerkeb    |
| 231) | –Yezreb    |
| 232) | – ferhen   |
| 233) | –yuker     |
| 234) | –eellqen   |
| 235) | –teqqed    |
| 236) | –ixled     |
| 237) | –nnejlan   |
| 238) | –yaben     |
| 239) | –yuyal     |
| 240) | –yeyba     |
| 241) | –iceqqaq   |
| 242) | –yeyreq    |
| 243) | –jarđen    |
| 244) | –tædda     |
| 245) | –cfiy      |
| 246) | –taħma     |
| 247) | –tenneqlab |
| 248) | –yezmuneg  |

## AMMUD

---

249)	–teqqur
250)	–iwexxer
251)	- yunfan
252)	–yexdee
253)	–yeygef
254)	– yeyleb
255)	–gezmen
256)	–tefsa
257)	–yeera
258)	–neckker
259)	–tezwi
260)	–tebren
261)	–rşant
262)	–teqqen
263)	–xađen
264)	–tdeşneđ
265)	–tqemmređ
266)	–yeskew
267)	–yesnned
268)	–yezzeł
269)	–mcawaren
270)	–tefyed
271)	–tbeddled
272)	–yenta
273)	–yefsa
274)	–njerreb
275)	–kecmey
276)	–ferqey
277)	–yuyal
278)	–teqreh
279)	–yedderder
280)	–tzher
281)	–nqesser
282)	–texuşş
283)	-ħfiy
284)	–twalem
285)	–tencfed
286)	–yerkeb
287)	–xezrey

### 2- Izri anibaw

## AMMUD

---

- 01)– ur beṭṭuy
- 02)–ur as-qqar
- 03)– ur tt-xeddmey ara
- 04)– ur ten-ganey ara
- 05)– ur ḡḡiy
- 06)– ur as-ukiy
- 07)– ur ḥezzen ara
- 08)– ur lliy
- 09)– ur yeḥla
- 10)– ur tufiḍ
- 11)– ur as-ḥtamey
- 12)– ur as-iberru
- 13)– ur yuklal
- 14)– ur qebblet
- 15) - ur byin ara
- 16)– ur rbiḥen
- 17)– ur hennan ara
- 18) - ur zmiren ara
- 19)– ur am-icuḥ
- 20)– ur sendaf
- 21)- ur tt-id mekti
- 22)– ur tsemmer
- 23)– ur ten-yumin
- 24)– ur tessid
- 25)– ur k-yufi ara
- 26)– ur d-ggrin
- 27)– ur as-izwar
- 28)– ur neyli
- 29)– ur zmiren ara
- 30)– ur ruḥen ara
- 31)– ur nemmut
- 32)– ur xliḍen ara
- 33)– ur ncewwel
- 34)– ur nwiḡ ara
- 35)– ur ḍsiy
- 36)– ur as-nufi
- 37)– ur tenfiḍ
- 38)– ur byin –ur byin ara
- 39)– ur d-nin ara
- 40)– ur terri ara
- 41)\_ur wwiḡ ara
- 42)\_ur yeffel ara

## AMMUD

---

- 43) \_Ur as-iḥulfa ara
- 44) -Ur zzayed ara
- 45)- Ur ak-yezwar ara
- 46)– Ur as-nefaq
- 47) -Ur ştuqut
- 48) - Ur sexdam
- 49) - Ur nsugut
- 50) - Ur ixellaq ara
- 51) - Ur nuklal
- 52)– Ur d-icerreq ara
- 53)– Ur inuda
- 54)– Ur yeshil ara –Ur teshil ara
- 55)– Ur terkiḍ ara
- 56)– Ur telli
- 57)– Ur nkeffu
- 58)– Ur zhiy ara
- 59)– Ur yezri
- 60)– Ur wwıdey ara
- 61)– Ur yelltey ara
- 62) - Ur ferrqen ara
- 63)– Ur t-nennul
- 64)– Ur tferru ara
- 65) - Ur tufiḍ ara
- 66)– Ur yemmiy ara
- 67)– Ur yeddi ara
- 68)– Ur d-yerri
- 69)– Ur ixdim ara
- 70)– Ur yetṭif
- 71)– Ur t-jerrbey
- 72)– Ur teffer
- 73)– Ur ukiy
- 74) - Ur ṭṭisay
- 75)–Ur faqey
- 76)– Ur cukkey
- 77)– Ur xezzrey
- 78)– Ur ixid
- 79)- Ur ifid ara

# Amawal

## Amawal

Awal n tmaziyt	Anamek s tefransist	Aybalu
Afeggag	Radical	Berkai A.A
Aferdis	Element	Mammerie.M
Ayawas	Plan	Mammerie.M
Alyac	Morphéme	Berkai A.A
Akud	Temps	Mammerie .M
Amatar	Indice	Mammerie .M
Amedya	Example	Mammerie .M
Ameyag	Verbe	Mammerie.M
Anagraw	Système	Mammerie.M
Anamek	Sens	Mammerie.M
Arawsan	Neutre	Mammerie.M
Arummid	Non-accompli	Berkai A.A
Asentel	Thème	Berkai A.A
Asuddem	Dérivation	Berkai A.A
Asway	Factif	Mammerie.M
Attway	Passif	Mammerie.M
Azal	Valeur	Mammerie.M
Azar	Racine	Berkai A.A
Azwir	Préfix	Mammerie.M
Ibaw	Négative	Mammerie.M
Imal	Future	Berkai A.A
Ixef	Chapitre	Mammerie.M
Tabadut	Définition	Mammerie.M
Tayara	Qualité	Mammerie.M
Taggayt	Catégorie	Mammerie.M
Tagrayt	Conclusion	Mammerie.M
Talya	Forme	Mammerie.M
Targalt	Consonne	Mammerie.M
Tasleḍt	Analyse	Mammerie.M
Tasnalya	Morphologie	Mammerie.M
Tasnilest	Linguistique	Berkai A.A
Tawuri	Fonction	Mammerie.M
Tayunt	Unité	Berkai A.A
Tazrawt	Etude	Mammerie.M
Ticreḍt	Marque	Mammerie.M
Tigawt	Action	Mammerie.M
Tiyra	Voyelle	Mammerie.M

## Amawal

---

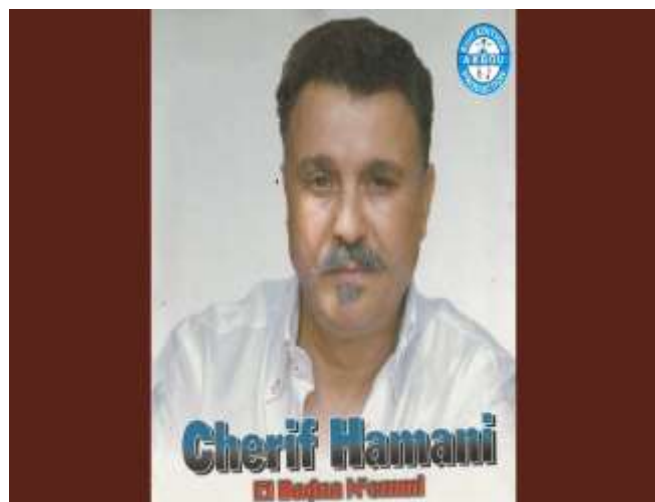
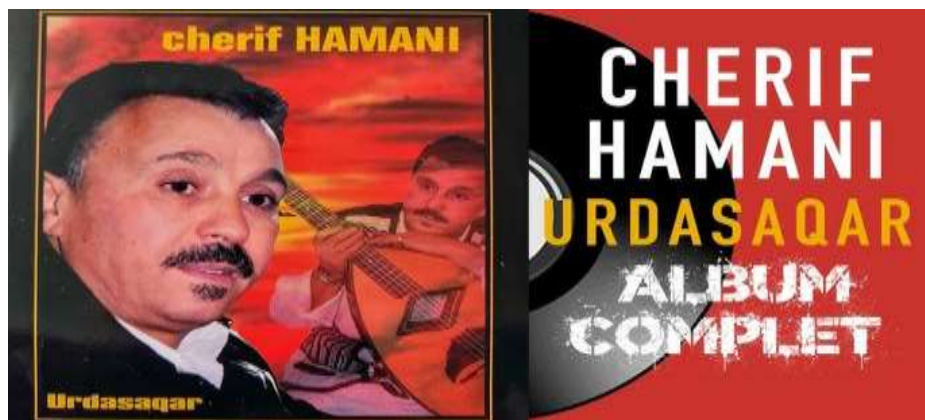
Timezra	Aspect	Berkai A.A
Ummid	Accompli	Berkai A.A
Urmir	Aoriste	Mammerie.M
Ussid	Intensif	Mammerie.M



Timerna

## Timerna

Crif Hamani, (tigi d kra n tewlafin n yidebsiyen-is ineggura) :





Agbur

# Agbur

Ayawas n unadi ..... 04

**TAZWART TAMATUT ..... 07**

Tazwart ..... 08

1. Tamukrist ..... 08
2. Turdiwin ..... 08
3. Afran n usentel ..... 09
4. Iswi n usentel ..... 09
5. Asenked n wammud ..... 09
6. Asenked n umdyaz ..... 09
7. Tarrayt n unadi ..... 11
8. Uguren n unadi ..... 12

**Ixef amezwaru : Tasnalya n umyag ..... 13**

- I. Tasnalya ..... 14
  - 1- Tabadut n tesnalya ..... 14
  - 2- Tasnalya n umyag n tmaziyt ..... 14
    - 2-1-Tabadut n umyag ..... 14
    - 2-2-1-Taggayin n umyag ..... 15
      - a)- Amyag n tigawt ..... 15
      - b) - Amyag n tyara ..... 16
    - 2-2-2- Timitar n umyag ..... 16
  - a) – Timitar tigejdanin n umyag ..... 17
    - 1- Amatar udmawan ..... 17
      - 1-1- Anawen n yimataren udmawanen ..... 18
        - 1-1-1- Amatar udmawan n umyag amagnu (tigawt) ..... 18
        - 1-1-2- Amatar udmawan n umyag n tyara ..... 19
- 2- Afeggag ..... 21
- 3- Azar d usalay ..... 22
  - 3 -1- Azar ..... 22
    - 3 -1-1- Leşnaf n uzar ..... 22
      - a) - Azar argalan ..... 22
      - b) - Azar amawalan ..... 22

## Agbur

3-1-2- Anawen n uẓar .....	22
1- Aẓar s yiwet n tergalit .....	23
2- Aẓar s snat n tergalin .....	23
3- Aẓar s kraḍet n tergalin ney ugar .....	23
3 -1-3- Asuffey n uẓar deg umyag.....	23
3- 2- Asalay.....	24
2 -2-3-Timezra n umyag .....	25
1- Izri.....	26
1 -1-Izri anilaw .....	26
1 -2- Izri anibaw.....	26
2 – Urmir s “ad”(aḥerfi ) .....	27
3 – Urmir ussid .....	28
4 _ Urmir ussid anibaw.....	28
b -) Talɣiw n tisuddimin n umyag .....	29
1 - Talɣiw n umyag .....	29
1 -1- Talɣa taḥerfit .....	29
1-2- Talɣa tasuddimt .....	30
2 – Amyag asuddim .....	30
2 -1- Talɣiw n tisuddimin n umyag .....	30
➤ Asway.....	30
➤ Attway .....	31
➤ Amyay .....	32
II. Asmal n umyag ilmend n uẓar d usalay .....	38
1. Tasleḍt .....	38
2. Asenked n wammud s telqayt. ....	52
Tagrayt .....	54
<b>Ixef wis sin : Azalen n wummid .....</b>	<b>56</b>

## Agbur

---

I. Asegzi n kra n wawalen igejdanen .....	56
1. Timezra .....	56
2. Akud .....	56
3. Izri .....	57
4. Ummid .....	57
5. Amernu n wakud .....	57
Azalen n wummid .....	58
• Ummid s wazal n yizri .....	58
• Ummid deg yimir n yinaw .....	60
• Ummid deg yimal .....	60
3- Aserwes gar snat n talyiwin .....	61
➤ Talya tummid .....	62
➤ Talya tarummid .....	62
Tagrayt .....	63
<b>Tagrayt tamatut .....</b>	<b>65</b>
Tiyubla .....	68
Ammud .....	71
Amawal .....	141
Timerna .....	145
Agbur .....	147